



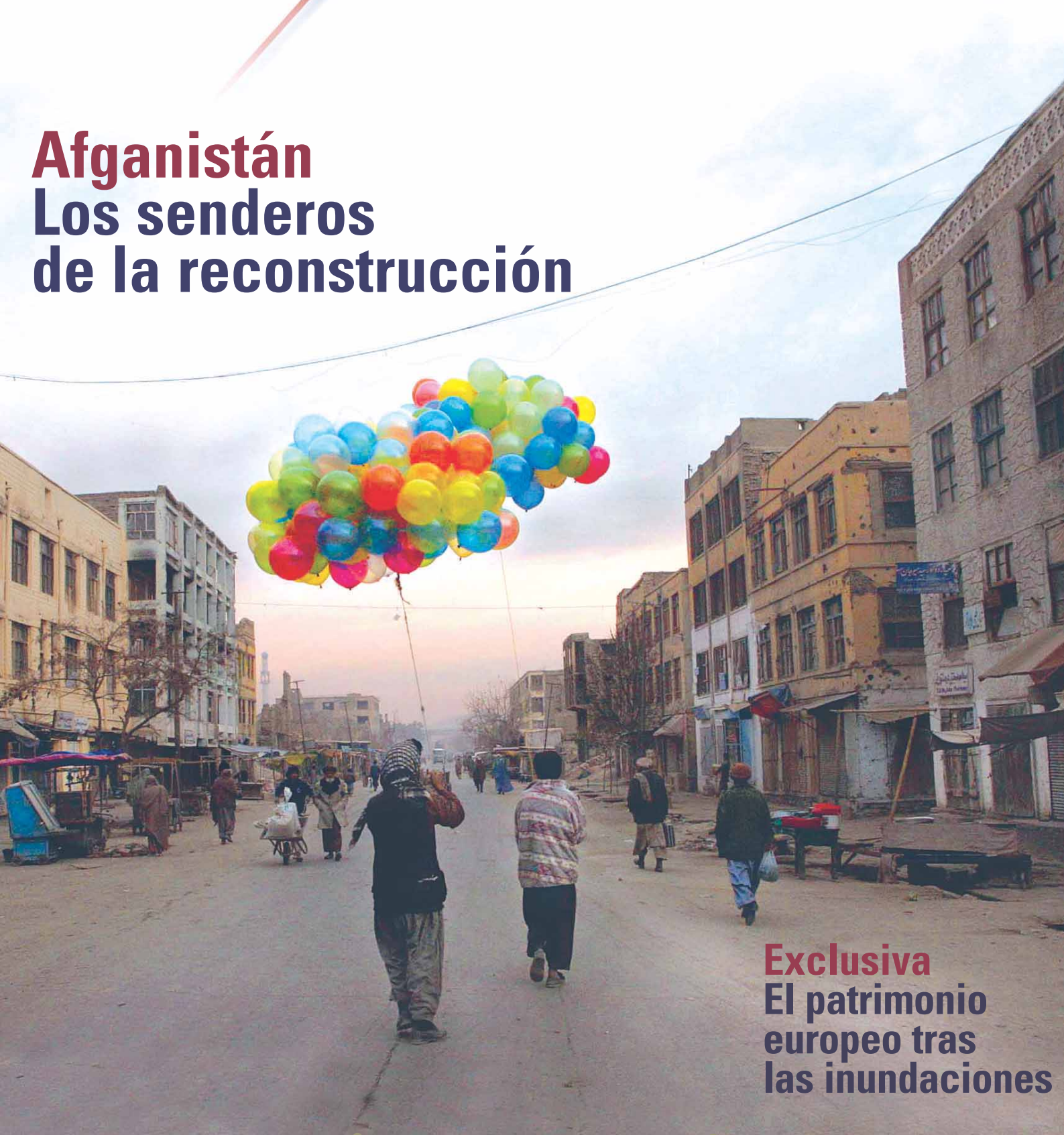
Organización de las Naciones Unidas  
para la Educación, la Ciencia y la Cultura

el nuevo  
**Correo**

OCTUBRE DE 2002

# Afganistán

## Los senderos de la reconstrucción



**Exclusiva**  
El patrimonio  
europeo tras  
las inundaciones

Joseph Stiglitz , un  
Nobel decepcionado

La protección del  
patrimonio mundial  
cumple 30 años

La crisis de  
la docencia

## Ecos 5

El sida en África, la pena de muerte en Turquía, la Corte Penal Internacional, la educación para todos...



**Entrevista 8**  
**Joseph Stiglitz:** “La globalización no funciona”

## La UNESCO en acción

### Cultura 12

#### 30 años de patrimonio mundial

Treinta años después de entrar en vigor, la Convención del Patrimonio Mundial es un gran hito. Pero su misión aún no está cumplida.

### Ciencia 18

#### Acuíferos sin fronteras

El primer inventario mundial sobre las napas freáticas demuestra que su explotación requiere prudencia y colaboración.

### Educación 22

#### Profesor: una vocación en crisis

El estatus y las condiciones de trabajo de los profesores empeoran, provocando una escasez de docentes y amenazando el objetivo de la educación para todos.

### Ciencias sociales 26

#### Bajo los efectos de la droga

Un nuevo informe de la UNESCO analiza las graves repercusiones del tráfico de drogas en nuestra sociedad.

### Comunicación 30

#### La paz por la prensa

La existencia de unos medios de comunicación independientes y fiables es fundamental para la reconstrucción de los países devastados por la guerra. La UNESCO les ayuda a nacer.

### Breves 34

- Derechos humanos en la universidad
- Libros para Camboya
- Reserva de la biosfera en Suiza
- SESAME abre Oriente Medio
- Fondos para el patrimonio afgano
- Premio al Director General
- Una escuela especial
- Nuevos sitios del patrimonio mundial
- Ayudas para Timor Oriental
- El gusto por la ciencia
- Lentos progresos en alfabetización
- Navegar por los océanos en línea
- Movilización en favor del patrimonio inmaterial



2



Tema central 38

# Afganistán : los senderos de la reconstrucción

La paz incierta 41

El minarete de Yam, amenazado 43

Un periplo afgano 44

Las Rutas de la Seda: rutas de diálogo 46

Bamiyán: un crimen contra la cultura 48

Cultura 50

El Museo de Kabul vuelve a la vida 51

Bellas artes y artesanía 53

Las flores renacen en los jardines mogoles de Babur 55

Vuelta a clase 58

Mujeres: reclamar una vida 60

Comunicación 62



3

## Historia 64

Los comienzos de la UNESCO en Afganistán.

## Galaxia 66

Nacen jóvenes estrellas en el festival de cine CIAK.

La radio propaga la voz de las mujeres de Bamiyán.

La Universidad de Columbia trabaja por el desarrollo sostenible.

Alicia Alonso, Sayon Camara y Michael Schumacher, portavoces de la UNESCO.

Los jóvenes se unen contra el sida.

La Fundación de las Naciones Unidas promueve la biodiversidad.

## Zoom 76

Inundados: un reportaje fotográfico sobre los daños ocasionados por las graves inundaciones del pasado agosto en el patrimonio europeo.

## Galería 76

Un jardín de armonía

## Rincón de lectura 78

Las novedades de Ediciones UNESCO.

## Directorio 82



Octubre de 2002

Cubierta:

© Andrew Testa/Panos Pictures, Londres

**el nuevo Correo** es una publicación de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura.

Edita:  
UNESCO

7, place de Fontenoy, 75352 París 07 SP, Francia  
Correo electrónico: [unesco.courier@unesco.org](mailto:unesco.courier@unesco.org)  
Internet: <http://www.unesco.org/courrier>

Centre UNESCO de Catalunya  
Mallorca, 285 08037 Barcelona  
Correo electrónico: [centre@unesco.org](mailto:centre@unesco.org)  
Internet: <http://www.unescocat.org>

UNESCO Etxea  
Alameda Urquijo, 60 48011 Bilbao  
Correo electrónico: [info@unescoeh.org](mailto:info@unescoeh.org)  
Internet: <http://www.unescoeh.org>

*Director y redactor jefe:* Michel Barton  
*Adjuntas del redactor jefe:*  
Sophie Boukhari, Sue Williams,  
*Redacción:* Roni Amelan, Jens Boel, Peter Coles,  
Pierre Gaillard, Serafín García Ibáñez, Lucía Iglesias Kuntz,  
Cristina L'Homme, Asbel López, Bassam Mansour,  
Amy Otchet, Monique Perrot-Lanaud, Marie Renault,  
Liliana Sampedro, Vladimir Sergueev, Jasmina Sopova  
*Secretaría de redacción:* Gisèle Traiano,  
Isabelle Le Fournis  
*Documentación:* José Banaag  
*Iconografía:* Ariane Bailey, Niamh Burke  
*Ediciones fuera de la sede:* Michiko Tanaka  
*Dirección artística:* Jean-François Cheriez,  
Ewa Maruszevska  
*Producción:* Éric Frogé, Gérard Prosper  
*Fotografía:* Annick Coueffé  
*Difusión:* Michel Ravassard  
*Traducción:* Lluís García Petit  
*Edición española:* Lluís García Petit, Lucía Iglesias Kuntz  
*Impresión:* Estudi 6, Barcelona

Los artículos y fotografías libres de derechos pueden reproducirse siempre y cuando se cite al autor y se incluya la mención "Tomado del *Nuevo Correo de la UNESCO*" precisando la fecha y el número. Deberán enviarse a la redacción tres ejemplares de la publicación. Las fotografías libres de derechos se facilitarán a las publicaciones que las soliciten. Los manuscritos no solicitados se devolverán al remitente únicamente si vienen acompañados de un cupón de respuesta internacional.

**el nuevo Correo** de la UNESCO, destinado a la información, no es un documento oficial de la Organización. Los artículos expresan la opinión de sus autores, que no necesariamente es la de la UNESCO. Las fronteras de los mapas que se publican ocasionalmente no implican reconocimiento oficial por parte de la UNESCO ni de las Naciones Unidas, como tampoco los nombres de países o territorios mencionados.

ISSN 0304-310X



Un año y un día después del 11 de septiembre de 2001, el presidente George W. Bush anunció ante la Asamblea General de la ONU que Estados Unidos iba a regresar a la UNESCO, tras 18 años de ausencia. Estados Unidos, miembro fundador de la UNESCO en 1945, contribuyó activamente a definir su mandato: el fomento de los derechos humanos, de la libre circulación de ideas y de información, de la cooperación científica y cultural, y del acceso a la educación para todos. Estas misiones siguen siendo igual de pertinentes que hace medio siglo. Pero ninguna resulta más urgente hoy que la de promover entre los Estados —así como en las universidades, la comunidad científica, las instituciones culturales, las escuelas, las empresas y la ciudadanía en general— un diálogo auténtico y permanente entre las culturas.

Pocas semanas después del 11 de septiembre de 2001, la Conferencia General de la UNESCO —la primera gran reunión internacional de nivel ministerial que se celebraba tras ese día terrible— aprobaba por unanimidad la Declaración Universal sobre la Diversidad Cultural<sup>1</sup>. La Declaración subraya el vínculo fundamental entre el desarrollo sostenible y la diversidad cultural, “tan necesaria para el género humano como la diversidad biológica para los organismos vivos”, afirmando que “el respeto de la diversidad de las culturas, la tolerancia, el diálogo y la cooperación, en un clima de confianza y de entendimiento mutuos, están entre los mejores garantes de la paz y seguridad internacionales”. Al adoptar ese texto, los 188 miembros de la UNESCO rechazaban a la par la teoría del choque de civilizaciones y todas las formas de fundamentalismo.

En Afganistán, país al que dedicamos el tema central de este primer número de *El nuevo Correo*, la guerra y el culto a la ignorancia, a la segregación y a la violencia sembraron la ruina y la desesperación. Urge una labor de reconstrucción tan ingente que justificaría por sí sola todas las muestras de ayuda y de solidaridad. Pero hay más. Afganistán fue antaño, y durante siglos, cuna de un mestizaje cultural extraordinario, quizás sin parangón en la historia. Los pocos vestigios que quedan en pie ilustran de forma desgarradora el concepto de patrimonio común de la humanidad.

*Michel Barton*

1. <http://www.unesco.org/culture>

# Hambre y sida: el ciclo infernal

La hambruna que padece el continente africano es la más grave de los últimos diez años. Según el Programa Alimentario Mundial de las Naciones Unidas (PAM), en marzo de 2003 habrá afectado a 14,4 millones de personas.

Para evitar una catástrofe humanitaria, a comienzos de julio de 2002 el PAM lanzó un llamado a la ayuda alimentaria urgente para seis de los países más perjudicados: Lesotho,

Malawi, Mozambique, Swazilandia, Zambia y Zimbabwe. La operación se dirige a las familias más vulnerables, en particular las afectadas por el sida. El hambre y el sida, estrechamente ligados, "hacen que la situación en ciertos países sea prácticamente insostenible", apunta Víctor Angelo, representante de la ONU en Zimbabwe, que prevé un aumento de la mortalidad por sida debido a la falta de

alimentos.

La pandemia también amenaza la seguridad alimentaria, pues según ONUSIDA los hogares afectados dedican dos veces menos tiempo a los trabajos agrícolas. En Burkina Faso y Etiopía, el 20 % de las familias han abandonado el campo. En Tanzania, el consumo alimentario cayó un 15 % debido a la muerte de



© Dieter Telemans/Panos Pictures, Londres

adultos que aseguraban la alimentación de sus familiares. En Zambia, los ingresos mensuales de los hogares han descendido un 80 % y en Malawi miles de hogares son administrados por huérfanos del sida.



## El caso del obelisco

En la madrugada del 28 de mayo de 2002, un rayo golpeó el obelisco de Axum, situado junto a la sede de la FAO, en Roma. Etiopía responsabilizó al gobierno italiano de los daños sufridos por ese monumento fúnebre, de cuya parte superior se desprendió un gran trozo de la piedra original. Addis Abeba, que reclama desde hace decenios su restitución, hizo a primeros de julio una reclamación en este sentido ante la Unión Africana (UA).

Este conflicto se remonta a 1937, cuando esta estela de estilo yemenita de 24 metros de altura y 1.700 años de antigüedad fue robada por el ejército de Mussolini en Axum, en el antiguo reino de Saba, sitio inscrito en

1980 en la Lista del Patrimonio Mundial. En 1947, Italia y las Naciones Unidas firmaron un acuerdo para su restitución, pero su traslado -una operación costosa y muy delicada- no ha sido posible, a pesar de las reiteradas solicitudes de Etiopía. Los daños causados por la tormenta de mayo pasado atizaron de nuevo la polémica.



© Gregorio Borgia/AP/Sipa, París

## Los presos negros se han quintuplicado en Estados Unidos



© AP/Sipa, París

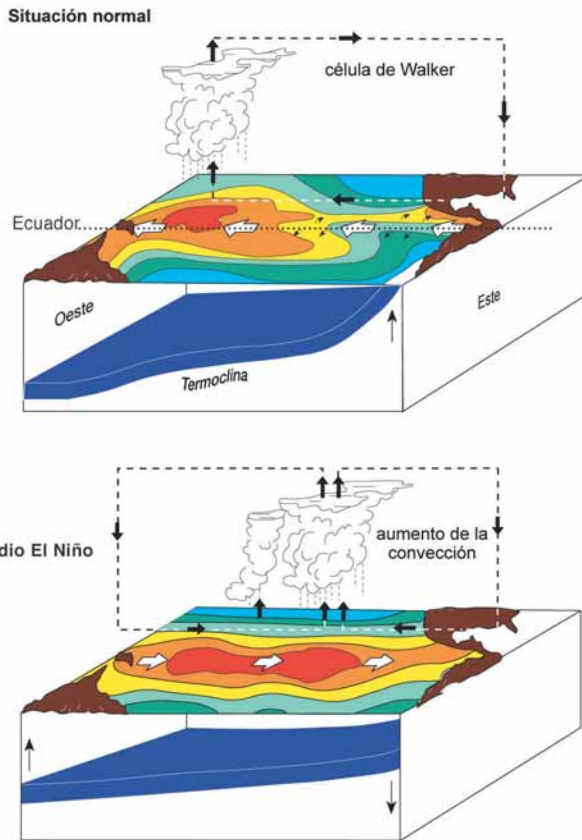
En Estados Unidos hay más negros en las prisiones que en las universidades. En los últimos 20 años, el número de prisioneros negros se ha multiplicado por cinco. En el año 2000, había 791.600 en prisión y 603.032 en los establecimientos de educación superior, según un estudio realizado por el Instituto de Política

Judicial, un organismo de investigación que tiene su sede en Washington. Estas cifras representan un retroceso considerable respecto a las de 1980, fecha en que había 143.000 estadounidenses de raza negra en prisión y 463.700 en las universidades, según ese mismo instituto.

En declaraciones realizadas al diario

norteamericano *The New York Times* a finales de agosto de 2002, Hilary O. Sheldon, miembro de la Asociación para el Avance de las Personas de Color, señalaba: "Es muy triste que en nuestro país los gobiernos prefieran invertir los preciosos recursos del sector público en el encarcelamiento de los afroamericanos que en su educación superior".

## Regresa El Niño



Los científicos han confirmado el regreso de El Niño –el calentamiento cíclico del océano Pacífico– aunque el fenómeno es menos acentuado que entre 1997 y 1998. En ese entonces causó violentas perturbaciones del clima mundial y daños estimados entre 32.000 y 96.000 millones de dólares.

Durante los meses de julio y agosto de 2002 se produjeron una serie de catástrofes naturales sin precedentes. Lluvias torrenciales y deslizamientos de tierra afectaron el sur de China, Nepal y el sudeste asiático. En Bangladesh, las inundaciones dejaron medio millón de damnificados, mientras que

un violento monzón causó daños a un millar de pueblos en Assam, al noreste de India, dejando sin techo a unas 700.000 personas. En cambio, en el otro extremo del país, en Rajastán y en el Punjab, el monzón no se hizo presente por cuarto año consecutivo, debido quizá a la nube de contaminación de tres kilómetros de espesor que cubría buena parte del sur de Asia.

La escasez de agua afecta también a Mozambique, mientras que en el centro y el este de Australia la sequía ha costado cerca de 1.600 millones de dólares. Del otro lado del planeta, en América del Norte, se produjeron numerosos



© AP/Sipa, París

incendios forestales. Y Europa tampoco ha estado al amparo de estos fenómenos climáticos: lluvias torrenciales, sin precedentes en los últimos dos siglos, causaron decenas de muertos y

## Nace la Corte Penal Internacional

El 1 de julio de 2002 entró en vigor la Corte Penal Internacional tras cincuenta años de gestación. Se trata del primer tribunal permanente encargado de investigar y de juzgar a los individuos acusados de violaciones masivas del derecho internacional humanitario y los derechos humanos: genocidio, crímenes de guerra, crímenes contra la humanidad y, cuando sean definidos, crímenes de agresión.

La CPI es un órgano complementario de las jurisdicciones nacionales. Sólo ejercerá su competencia cuando los Estados no puedan o no quieran juzgar ellos

mismos a los responsables de esos crímenes. Esta complementariedad podría incitar a los Estados a modernizar sus sistemas jurídicos, a fortalecer la independencia del poder judicial y a impulsar la cooperación policial y judicial.

La creación de la CPI marca por primera vez en la historia el reconocimiento de que las violencias y crímenes sexuales (violaciones, embarazos forzados, esclavitud sexual, persecución por razones de sexo, etc.) son crímenes de guerra.

La asamblea de Estados Miembros celebró su primera reunión en septiembre de 2002.

## Abolición de la pena de muerte en Turquía

El 3 de agosto de 2002, el parlamento turco votó la abolición de la pena capital (excepto en tiempos de guerra) a fin de cumplir con una de las principales condiciones para la adhesión de Turquía a la Unión Europea.

Otra de las leyes votadas con este mismo propósito es la concesión de derechos culturales a la población kurda del país, que

representa 12 de los 60 millones de ciudadanos turcos. “Esta valiente decisión demuestra que la Unión Europea acierta en su firmeza con respecto a los derechos humanos y a la protección de las minorías.

Nuestra postura comienza a dar sus frutos”, declaró Günter Verheugen, comisario para la ampliación de la UE.

En marzo de

2002, en Turquía había 124 personas condenadas a la pena capital, mientras que otras 1.467 corrían el riesgo de ser sentenciadas al mismo castigo, según un estudio de la ONG Juntos Contra la Pena Capital. Los únicos países del Consejo de Europa que todavía no han abolido la pena de muerte son Rusia y Armenia.



© AP/Sipa, París

## Banco Mundial: prioridad a la educación

Veintitrés países del África subsahariana, el sur y el este de Asia, Europa del Este, América Latina y Oriente Medio serán los principales beneficiarios de la “puesta en marcha acelerada” del Programa de Educación para Todos (EPT) lanzado por el Banco Mundial.

Dieciocho de ellos obtendrán financiamientos adicionales para fortalecer sus sistemas educativos y facilitar una instrucción primaria de calidad a niños y niñas de aquí al 2015.

Los otros cinco –Bangladesh, India, Nigeria, Pakistán y la República Democrática del Congo, que albergan cerca de 50 de los 113 millones de niños que aún no están escolarizados– recibirán asistencia especial

para producir datos y orientaciones que les permitan acceder a nuevas ayudas y donaciones.

Estas 23 naciones forman parte de la lista de 88 países con ingresos leves o intermedios que no cumplirán con la meta de educación para todos en 2015.

Durante su reunión en Canadá en junio de 2002, los países del G-8 prometieron aumentar significativamente la ayuda al desarrollo que destinan al sector educativo de los países que se comprometían a garantizar la educación primaria universal y que estén superando un conflicto.

<http://www1.worldbank.org/education/>

## África, a micrófono abierto

“Dar la palabra a las comunidades locales”: así se llama el último proyecto de Echo des Ondes Libres (EOL), una asociación que agrupa a más de 60 radios locales en

una treintena de países africanos. Lanzado en septiembre de 2002, su objetivo es publicar una guía para facilitar la creación de radios comunitarias en el África francófona,

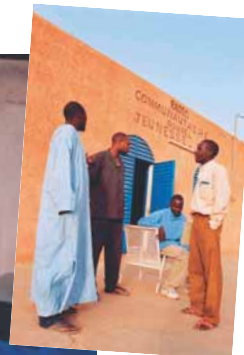
así como una red de difusión.

A cambio de un receptor satelital, las 23 radios implicadas se comprometen a dedicar parte de sus programas mensuales a la salud, la educación o la agricultura. Éstos se retransmiten luego a todo el continente a través del Canal Educativo Francófono de la Agencia Intergubernamental de la Francofonía.

Más información: Matias Balagny, teléfono 33 (0) 6 79 44 78 85.



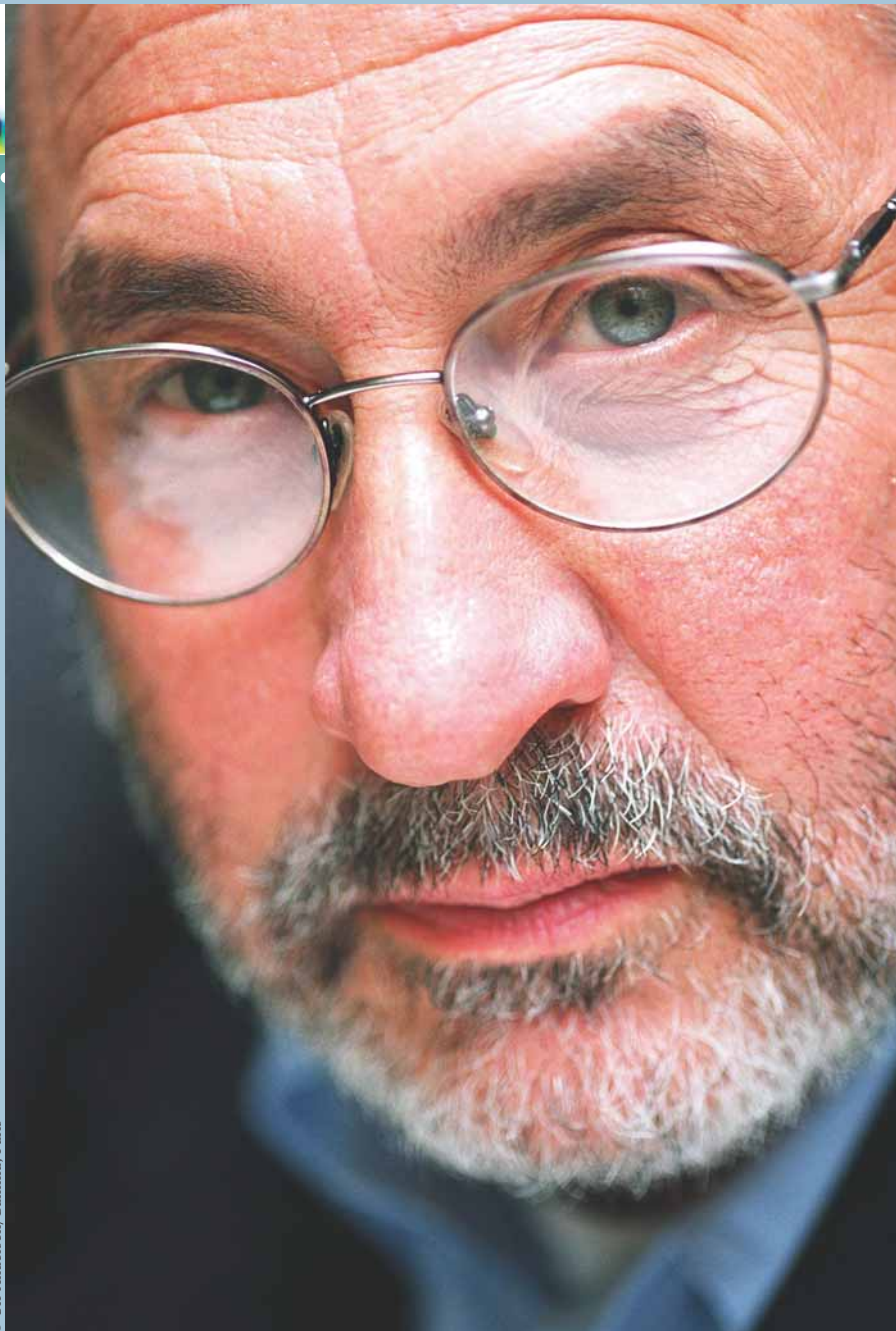
© L'Écho des Ondes Libres



## Joseph Stiglitz

# “Reformemos las instituciones económicas internacionales”

*Héroe de los enemigos de la globalización y bestia negra de sus partidarios, “Joe” Stiglitz piensa que el mundo es “injusto” y le gustaría cambiarlo. Entrevista con el Nobel de Economía más controvertido de su generación.*



© Ulf Andersen/Gamma, Paris

**En *El malestar en la globalización*, usted afirma que la globalización no funciona. ¿Por qué?**

➤ Porque no beneficia a todo el mundo, sino sólo a algunos... o a muchos, pero de pocos países. Gracias a la globalización, China y otros países de Asia aumentaron sus exportaciones. Pero en otros lugares, especialmente en América Latina, las reformas de los años 1990 provocaron inestabilidad económica. A menudo, el crecimiento fue muy escaso y sus beneficios fueron a parar de manera desproporcionada a los bolsillos de los ricos.

**La crisis de los mercados que estamos viendo en los países ricos, ¿está relacionada con el mal funcionamiento de la globalización?**

➤ Sí y no. El problema no es la globalización en sí misma, sino las instituciones económicas internacionales, y en particular el FMI, que han impuesto ideas tales como que el fundamentalismo del mercado y cierta visión del capitalismo a la estadounidense, son el mejor, si no el único, sistema económico válido para todos los países. Pero los recientes escándalos de Estados Unidos y de



otros lugares demuestran que este sistema plantea problemas serios y subrayan el carácter malsano de la relación entre política y economía. Cuando yo formaba parte del Consejo de Asesores Económicos de la Casa Blanca, tratábamos de modificar las normas contables de las opciones de compra de acciones de los ejecutivos. Pero la Secretaría del Tesoro, la comunidad financiera y las empresas se opusieron y consiguieron aplazar las reformas ocho años, a un coste elevado para la economía estadounidense.

### ¿A qué intereses sirve esta liberalización?

➤ A los de algunas personas de Occidente, claro está, pero también del Sur. Por ejemplo, la globalización del mercado del capital beneficia a los especuladores de valores a corto plazo. Por otra parte, algunos desequilibrios de la legislación comercial, como el régimen de propiedad intelectual, son fruto de presiones de los laboratorios farmacéuticos y la industria del ocio. Van contra los intereses de la comunidad científica y de las personas preocupadas por la salud y el bienestar de los pobres.

### Pero usted no cree en la “teoría del complot de Occidente” (popular en Asia y Rusia). ¿Por qué?

➤ Porque una conspiración implica que la gente se une para coordinar sus acciones, y en mi opinión éste no es el caso. Sí creo en la influencia de las ideas y las políticas. La ideología



© Crispin Hughes/Panos Pictures, Londres

Accra, Ghana: anuncio de una guía de teléfonos electrónica en un continente en el que las nuevas tecnologías todavía están muy poco desarrolladas.

## Un testigo molesto

“Espero que mi libro abra un debate”. Colmado de diplomas, honores y premios, entre ellos el ilustrísimo Nobel de Economía recibido en 2001, Joseph Stiglitz puede estar satisfecho: su libro, *El malestar en la globalización*, suscitó reacciones, muchas de ellas apasionadas, en todo el mundo. También le valió algunos ataques de los seguidores de su bestia negra: el Fondo Monetario Internacional. Y es que este neokeynesiano no para de denunciar el “fundamentalismo liberal” del FMI y el “capitalismo de amigos”.

Él, a quien se permitió entrar en el cenáculo restringido de los decisores mundiales, se atrevió a criticar su “gran hipocresía”. Es decir, es un traidor. Nacido en 1943 en Gary (Indiana, EEUU), Stiglitz es uno de los economistas más brillantes de su generación. Durante su trayectoria universitaria, que le llevó a Yale, Princeton, Oxford y Stanford, donde da clases actualmente, contribuyó especialmente a crear una nueva disciplina: la economía de la información.

En 1993 dio el gran salto: entró en el selecto Consejo de Asesores Económicos de la Casa Blanca, donde se convirtió en el principal asesor económico de Bill Clinton. En 1997 se incorporó al Banco Mundial como economista jefe y vicepresidente. Pero la carrera de “Joe” Stiglitz encuentra el primer obstáculo en 2000. En enero, dimite porque opina que la tutela del FMI no le deja campo libre para hacer realidad el lema del Banco Mundial: “Nuestro sueño: un mundo sin pobreza”.

## Algunos extractos de *El malestar en la globalización*<sup>1</sup>

▶ “Cuando entré en la escena internacional, descubrí que las decisiones [...] se tomaban sobre la base de una curiosa mezcla de ideología y de mala economía, un dogma que, en algunas ocasiones, apenas disimulaba los intereses privados”.

▶ “Pocas personas defienden, hoy, esta gran hipocresía: se pretende ayudar a los países en desarrollo pero se les obliga a abrir sus mercados a los productos de los países industriales avanzados, que

siguen protegiendo sus propios mercados. Estas políticas hacen más ricos a los ricos y más pobres —y más furiosos— a los pobres.”

▶ “El FMI ha dejado de servir los intereses de la economía mundial para servir los de las finanzas mundiales”.

▶ “La mentalidad colonialista persiste: el convencimiento de saber mejor que los países en desarrollo qué les conviene”.

▶ “Actualmente, la globalización no funciona. No funciona para los pobres del

mundo; no funciona para el medio ambiente; no funciona para la estabilidad de la economía mundial.”

1. Publicado en español por Taurus en 2002. Título original *Globalization and Its Discontents*, editado por W. W. Norton. El libro también se tradujo al alemán, francés, italiano y portugués.

de los fundamentalistas del mercado es muy poderosa, así como las contribuciones de la comunidad financiera a las campañas electorales de los líderes políticos. El problema es que el proceso de decisión es antidemocrático: no es transparente y las voces de ciertos grupos o ciertos países cuentan más que otras.

### ¿Qué repercusiones tiene la globalización en los ámbitos de la educación, la cultura y el equilibrio del conocimiento?

▶ Las nuevas tecnologías han permitido a ciertos grupos locales afirmarse y fomentado la diversidad cultural. Lamentablemente, a menudo la globalización ha sido demasiado rápida y ha estado mal gestionada, con lo que ha roto el equilibrio de las culturas existentes. A veces, las instituciones internacionales aterrizan en sociedades dotadas de sistemas tradicionales de solidaridad con sus

programas de ayuda preconcebidos y laminan las estructuras locales.

### En su libro, afirma que las políticas educativas influyen positivamente en el desarrollo.

▶ Yo distinguiría claramente entre la posición del Banco Mundial (BM) y las del Fondo Monetario Internacional (FMI). El BM apoya proyectos educativos en muchos países, y yo mismo he tenido la oportunidad de ver algunos éxitos. Por ejemplo, en Colombia elaboraron programas escolares para que los hijos de trabajadores migrantes pudieran tener cierta continuidad educativa. Y en Etiopía, el Banco apoyó el rediseño de los planes de estudios para adaptarlos a la realidad del país. Pero a menudo, las medidas de austeridad que propugna el FMI estropean estos esfuerzos, por lo que cabe preguntarse si no son excesivamente austeros. Puedo afirmar que en

Etiopía lo fueron. El gasto educativo es una inversión crucial para el porvenir de un país y, como tal, debería ser prioritario. Y luego hay que ver de cerca en qué se gasta ese dinero.

### ¿Qué le parece la tendencia creciente a la privatización de la educación?

▶ La experiencia muestra que globalmente tiene resultados negativos. En Estados Unidos, a menudo refuerza la segregación, no tanto racial como social. Muchas veces las escuelas privadas presentan mejores resultados porque sus estudiantes proceden de entornos mejores, tienen una mejor educación en casa, etc.

### Se afirma que las tecnologías de la información reducen la brecha entre ricos y pobres, ¿le parece que es así?

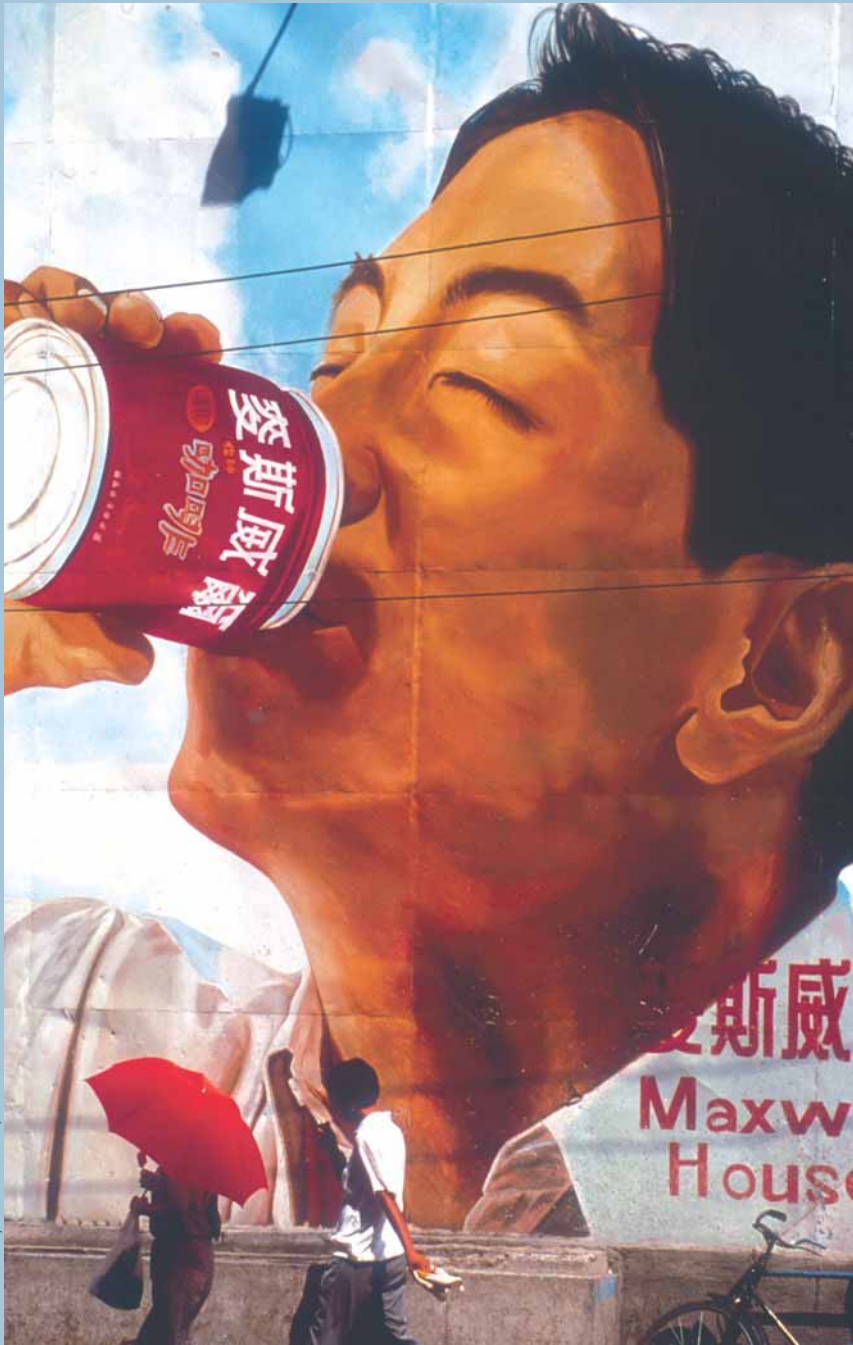
▶ Sí cuando los pobres son lo bastante ricos para acceder a ellas. En países como China, seguramente Internet contribuye a reducir distancias con el Norte. Pero en África, donde el acceso a las nuevas tecnologías es prácticamente nulo, la brecha no hace sino crecer.

### ¿Cree que los países pobres deben elaborar sus propias leyes en materia de propiedad intelectual o es mejor que toleren la piratería de productos occidentales?

▶ Es muy importante que elaboren su propio marco legal para protegerse contra la biopiratería. Hoy, es un juego desleal, porque los países en desarrollo no poseen recursos legales para luchar contra los abogados estadounidenses pagados por las compañías occidentales que esquilman sus recursos. Después de la última ronda de negociaciones comerciales que se celebró en Doha a finales de 2001, queda claro que estos países deben unirse para exigir la



10



© Chris Stowers/Panos Pictures, Londres

**Cartel publicitario de una multinacional cafetera en China.**

revisión del régimen de propiedad intelectual.

**Sin embargo, usted está convencido de que la globalización podría ser positiva para los pobres. ¿Qué debe cambiar para que así sea?**

➤ En primer lugar, el Norte debe reconocer cuál es la verdadera naturaleza de la desigualdad y los problemas mundiales. La mayoría de los habitantes de los países del Norte tienen apego a las nociones de igualdad y justicia; si fueran

conscientes de los problemas, presionarían para que sus gobiernos actuaran. Fíjese por ejemplo en el movimiento Jubileo 2000 para la anulación de la deuda de los países más pobres. Y también habría que reformar las instituciones económicas internacionales.

**¿Cómo?**

➤ Yo cambiaría el sistema de votación. Como Estados Unidos es el único país con poder de veto en el FMI, es inevitable que éste refleje sus

intereses. Y como Estados Unidos está representado por la Secretaría del Tesoro, lo que prima son los intereses del mercado financiero. Así que también cambiaría el sistema de representación. Si el Fondo sólo interviniera en asuntos técnicos, como los seguros, a nadie le preocuparía. Pero sus políticas afectan a la educación, a la sanidad y a todos los aspectos de la sociedad, sin que las poblaciones afectadas tengan voz ni voto en el asunto. Y eso sí es preocupante.

**¿Qué haría usted hoy en Argentina?**

➤ Dejaría de buscar a toda costa más financiamiento externo, porque sólo sirve para alimentar la deuda y pagar a los acreedores extranjeros. Y me preguntaría qué se puede hacer dentro del país, cómo mejorar la gestión de unos recursos humanos claramente infrautilizados. El reto es crear mercado, crear demanda y reflotar las empresas. También intentaría llegar a un acuerdo temporal con mis socios comerciales para que importasen más mis productos. Así entraría dinero fresco en las cajas de las empresas. Lo esencial es volver a poner la máquina en marcha.

*Entrevista realizada por Sophie Boukhari*



# 30 años de patrimonio

*El éxito del patrimonio mundial es un hecho.*

*Pero hay que hacerlo más representativo de la diversidad cultural mundial y reforzar la protección de los sitios.*



12



© Jeremy Horner/Panos Pictures, Londres

## Conferencia aniversario

El patrimonio mundial celebra su 30° cumpleaños: del 14 al 16 de noviembre de 2002, unos 600 expertos en patrimonio, artistas, empresarios y políticos se reunirán en Venecia (Italia), para apagar las 30 velas de la Convención sobre el Patrimonio Mundial, Cultural y Natural. En este congreso internacional, titulado "Herencia compartida, responsabilidad común", se debatirán, entre otros, estos temas clave:

- ¿cómo reforzar el alcance de la convención?, ¿cómo asociar a las ONG y al sector privado en la gestión sostenible de los bienes culturales?, ¿qué futuro le espera al patrimonio mundial?
- Justo antes del congreso, los días 11 y 12 de noviembre, otras ciudades italianas acogerán una serie de coloquios sobre temas relacionados con el patrimonio mundial, cuyas conclusiones se presentarán luego en Venecia.

Arriba: Desde hace 2.000 años, los arrozales Ifugao cubren las ondulaciones montañosas, en Filipinas. Están inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial desde 1995 y en la lista "en peligro" desde 2001.

Arriba a la derecha: Ruinas de los palacios de Abomey, construidos en Benín entre los siglos XVII y XIX, e inscritos en 1985 simultáneamente en ambas listas.

# io mundial



© UNESCO/B. Mondichao



**Cuando** el 16 de noviembre de 1972, la Conferencia General de la UNESCO aprobó la Convención del Patrimonio Mundial, Cultural y Natural, el acontecimiento no hizo mucho ruido. Si el mundo se interesaba por la UNESCO ese año, era mucho más por la espectacular salvación de los templos de File, en Egipto. Sin embargo, 30 años más tarde, la convención se ha convertido en una de las principales victorias de la Organización: 175 Estados la han firmado y 125 están representados en la Lista del Patrimonio Mundial, que incluye 730 sitios “de valor universal excepcional”. Por su parte, los turistas se precipitan a visitar esos destinos estrella. “Indudablemente es un éxito”, opina Léon Pressouyre, asesor de la UNESCO para la cultura. Este experto francés, que sigue la cuestión desde hace 25 años, se congratula por “la importante evolución de la filosofía de la convención, que al principio se limitaba a

retomar la antigua idea de las ‘maravillas del mundo’”.

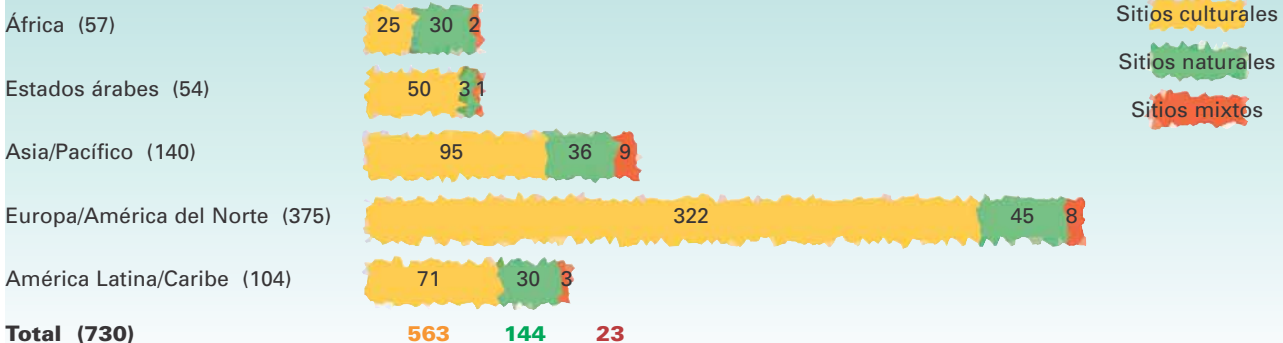
En efecto, durante mucho tiempo se privilegió una visión “monumentalista” de los sitios, de acuerdo con los cánones de la estética occidental. Esto explica la excesiva presencia en la Lista de centros históricos y edificios religiosos, sobre todo cristianos. Pero gracias a la revisión de los criterios de inscripción que se realizó en 1994, se fueron reconociendo nuevos tipos de bienes, más acordes con las culturas del Sur. Se trata en especial de paisajes culturales y de lugares sagrados no edificados, como los arrozales en terraza de Filipinas y los volcanes sagrados maoríes de Nueva Zelanda.

A pesar de esos ajustes, África, Oceanía y, en menor medida, Asia y el Caribe son los parientes pobres del patrimonio mundial (véase cuadro). Y 50 de los 175 Estados partes de la convención todavía no tienen bienes en la Lista. Además, el patrimonio que no es “culturalmente correcto” queda a veces ignorado: algunos sitios pertenecientes a minorías marginadas y monumentos que son testimonio de tiempos considerados poco gloriosos, como el Krach de los Caballeros de Siria, construido por los Cruzados, no gozan del reconocimiento que merecen, explica Léon Pressouyre.

“La Lista actual todavía no es representativa del patrimonio de la humanidad”, resume este experto, para quien la convención de 1972 ensancha la brecha entre Norte y Sur. “Ese



## Distribución regional de los 730 sitios del patrimonio mundial



problema es muy difícil de resolver —explica Francesco Bandarin, director del Centro del Patrimonio Mundial—, porque no existe autorregulación ninguna.” Dado el prestigio que implica figurar en la Lista y las repercusiones turísticas, los Estados pugnan por tener el mayor número posible de sitios, lo que explica la inflación del número de bienes inscritos en los últimos diez años. Pero la lucha es desigual, porque los países pobres no tienen recursos ni para presentar los expedientes de candidatura, ni para conservar sus bienes. Para equilibrar el avance de los campeones del patrimonio, como España (37 sitios inscritos), Italia (36), o China (28), el Comité del Patrimonio Mundial, el órgano interestatal que se reúne anualmente para enriquecer la Lista, decidió que a partir de 2003 no reconocería más de un sitio por país y año.



14

## FALTA DE MEDIOS Y DE SANCIONES

La falta de recursos es otro de los problemas que se plantean a la hora de proteger los sitios amenazados por la guerra, las catástrofes naturales, la ruina, la contaminación, la urbanización, el saqueo, el turismo, etc. Con sus cuatro millones de dólares anuales y sus cinco millones de recursos extrapresupuestarios, el Centro no puede hacer frente a todas las

## La disputa de El

### ¿Pero qué hace la UNESCO?

Los amantes de El Cairo islámico, inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial en 1979, están preocupados. Según los más críticos, las autoridades están realizando una campaña de restauración “desastrosa” en este barrio repleto de unos 600 monumentos históricos. La primera fase de las obras, que empezó hace tres años y tiene un presupuesto de 19 millones de dólares, afecta a 47 de los 157 monumentos incluidos en la campaña.

“Hay que detener la masacre — exclama el egipcio Said Zulficar, secretario general de la ONG Patrimonio sin Fronteras y ex funcionario de la UNESCO. El Ministerio de Cultura paga a unas empresas de construcción que no tienen ni idea, para que restauren unos monumentos de más de 1.000 años de antigüedad como si fueran unos vulgares pisos insalubres.”

La polémica inunda la prensa

desde que 30 especialistas en arte islámico enviaron una petición a Suzanne Mubarak, esposa del jefe de Estado, el 8 de junio de 2001. Protestaban contra la violación de las normas internacionales sobre conservación del patrimonio mundial y contra el uso de materiales inadecuados, como el cemento. Los críticos también denuncian la intención de las autoridades de trasladar todas las tiendas pequeñas fuera del barrio para convertirlo en una especie de museo al aire libre apto para turistas.

Los responsables egipcios responden, furiosos, que están tratando de salvar un sitio muy deteriorado, sobre todo tras el terremoto de 1992. Un experto designado por la UNESCO en agosto de 2001 reconoció esos esfuerzos notables, pero señalaba también en su informe la mediocridad del trabajo en determinadas obras.

Para calmar los ánimos, la UNESCO y Egipto convocaron, en

Turistas en Bayón, Angkor (Camboya).

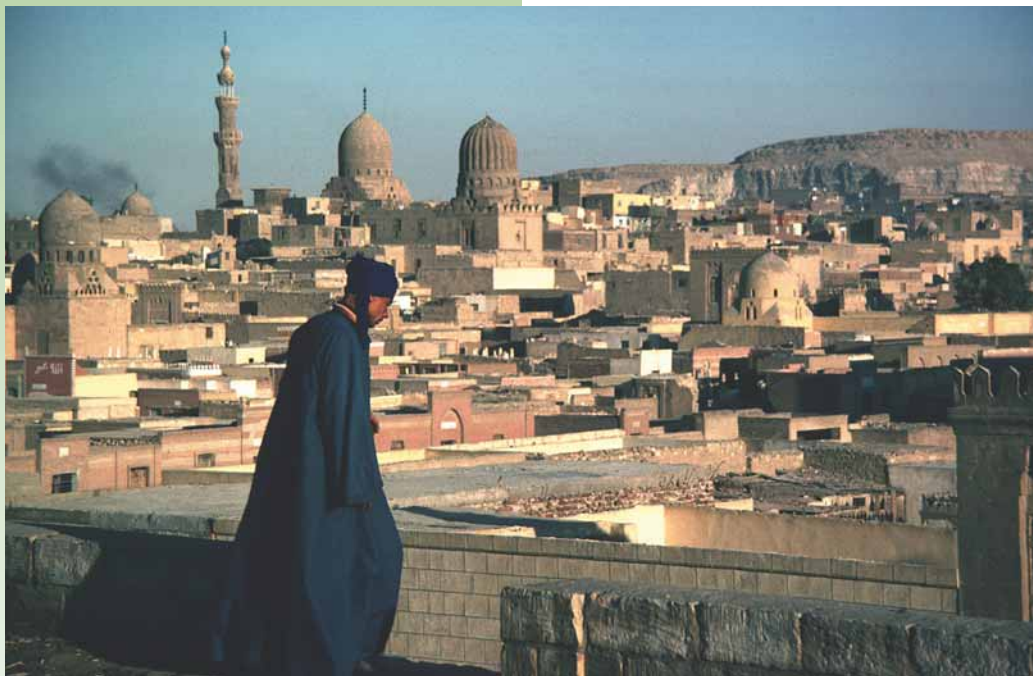


© UNESCO/Tang Chhin Sothy

# Cairo islámico

febrero de 2002, un simposio internacional. En sus conclusiones, los participantes recomendaron mejorar la calidad de las intervenciones y reforzar la coordinación entre las partes implicadas. También expresaron su deseo de que se formara a profesionales de la restauración y se consultara periódicamente a especialistas locales e internacionales.

**Algunos** consideraron estas recomendaciones demasiado severas, y otros, insuficientes. En última instancia son las autoridades egipcias las que deben decidir su aplicación. La UNESCO sólo puede dejar constancia de la situación y ofrecer su ayuda. Por ejemplo, podría proporcionar a



© UNESCO/M. Spier Donati

Egipto un manual de conservación que incluyera una metodología de trabajo adaptada a El Cairo islámico. Mientras tanto, las obras continúan y las negociaciones, también.

S. B.

**Vista general de El Cairo islámico, y al fondo la mezquita Ibn Tulún (siglo XI), cuya reciente restauración es criticada.**



15

## Camboya: un maná caro

**Krack Chi lleva un** krama rojo y blanco atado a la cintura y ostenta un curioso tatuaje que le cubre el pecho. “Son los templos de Angkor — afirma—, unos dibujos mágicos”. A sus 51 años, el jefe de Sra Srong Nord, un pueblo situado cerca de los monumentos más visitados de ese sitio, explica que el tatuaje le protegió de los jemereros rojos y de las balas.

**Y todavía le trae suerte.** La vida de las 144 familias de su pueblo “cambió un

poco con el turismo”, que crece a buen ritmo desde que el sitio fue inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial, en 1992. Entre 1993 y 2001, el número de visitantes extranjeros a Angkor pasó de 7.638 a 239.091.

**Las familias de Sra Srong** aún no tienen electricidad, pero nueve de cada diez niños van a la escuela, que se construyó en 1999, aclara Krack Chi. Algunos de los ancianos que “saben cosas” sobre los templos se

convirtieron en guías y los jóvenes venden recuerdos o bebidas. “Con el dinero, la gente compra arroz y cosas para la casa”.

**Pero lo que no dice** el jefe del pueblo es que este maná va acompañado de un auge de la explotación sexual de las mujeres y de los niños: en Camboya, las de 12 a 17 años constituyen cerca del 30 % de las personas prostituidas, según los cálculos. El reino jemer, y especialmente la región de Angkor, se convirtieron, en

los últimos años, en uno de los destinos preferidos de los pederastas de todo el mundo. En un estudio realizado en 2001 por World Vision, más del 70 % de los niños encuestados en Angkor y las ciudades vecinas afirman haber sido “solicitados” por turistas. Según dicha ONG, uno de cada cinco turistas visita Camboya por el sexo. Pero los extranjeros no son los únicos responsables de la prostitución, que primero surge de la demanda local.

S. B.

# Las Galápagos en el punto de mira

**En 1978, el archipiélago de las Galápagos**, situado en el océano Pacífico, a unos 1.000 kilómetros de las costas de Ecuador, inauguró la Lista del Patrimonio Mundial. En 1984 se convirtió en reserva de la biosfera y, en diciembre de 2001, el Comité del Patrimonio Mundial amplió el sitio a su reserva marina, de 40 millas alrededor de la costa.

**Todas estas distinciones** hacen de la docena de islas que inspiraron la teoría de la evolución de Charles Darwin, uno de los lugares más protegidos del mundo. El proceso ha venido acompañado de inversiones: el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) y el Fondo Ambiental Mundial financian con 13 y 18,3 millones de dólares respectivamente la llamada Estrategia Galápagos 2010, que incluye planes de conservación de la biodiversidad marina y terrestre, control de especies introducidas, desarrollo humano y fortalecimiento institucional.

**Pero en Galápagos** no llueve a gusto de todos. Poco antes de la ampliación del sitio a la zona marina, fue necesaria la visita del presidente de la República, Gustavo Noboa, para calmar a los pescadores, que temían por sus ingresos.

**Por su parte, los operadores turísticos** celebraron la medida, pero reclaman el aumento de los vuelos a las islas. Según cifras del Parque Nacional

Galápagos, 77.570 turistas visitaron el archipiélago en 2001, diez mil más que un año antes. A ellos se suman cerca de 18.000 residentes permanentes, entre ellos colonos que, atraídos por las potenciales ganancias, emigran del continente.

**La captura excesiva de especies** como el pepino de mar, la langosta o el tiburón es otro peligro que amenaza a las islas, aunque, según María Fernanda García, de la ONG Fundación Natura, “uno de los mayores problemas de conservación es la introducción de especies invasivas ajenas al ecosistema, como gatos salvajes, chivos y puercos, que se alimentan de la vegetación nativa y atacan los nidos de tortugas”.

**Con todo, desde 1998**, las Galápagos se rigen por una Ley de Régimen Especial que establece una Junta de Manejo Participativo formada por representantes del gobierno, de la Fundación Charles Darwin (creada en 1959 con “plenos poderes” ecológicos) y de los vecinos, pescadores y operadores turísticos. “No puede negarse que hay conflictos de intereses, sobre todo cuando se abren las vedas de pesca y se establecen las cuotas para las diferentes especies”, reconoce Paola Díaz, de la Fundación Darwin, “pero la Junta es una instancia de negociación colegiada reconocida por todos y considerada modélica incluso a nivel regional”.

L. I.

dificultades. Por eso surgieron recientemente iniciativas para recaudar fondos de socios no gubernamentales y fomentar los hermanamientos entre sitios del Norte y del Sur.

Pero la falta de dinero no explica del todo que los Estados no cumplan con sus obligaciones. “La convención no prevé mecanismos reales de sanción cuando no se respeta la integridad de los bienes”, explica Henry Cleere, del Consejo Internacional de Monumentos y Sitios (ICOMOS). Lo único que se puede hacer es retirarlos de la Lista. Y el Comité del Patrimonio Mundial no llegó nunca a ese extremo. Por otra parte, frena con todas sus fuerzas los intentos de reforma. “Los Estados incluso han retrocedido desde 1992”, señala Minja Yang, la número dos del Centro del Patrimonio de la UNESCO. En ese entonces estaba aceptado que, en caso de urgencia, un sitio amenazado podía ser declarado “en peligro” sin el consentimiento del Estado afectado. Hoy, refugiándose más que nunca en “su” soberanía, los países rechazan tal recurso, que sin embargo es lo que permite a la comunidad internacional actuar para salvar lo que puede salvarse. El resultado es que la Lista del Patrimonio Mundial en Peligro sólo incluye 33 sitios, cuando varias decenas más continúan deteriorándose sin que se haga nada. “Tengo en mente una lista negra de una veintena de sitios muy dañados que deberían retirarse de la Lista”, confirma Henry Cleere.

“En 1979, cuando Katmandú (Nepal) fue inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial, era un pequeño paraíso —certifica Francesco Bandarin. Veinte años después, dos millones de personas han invadido el valle y una aglomeración urbana anárquica ha terminado con el paraíso. ¿Qué hacer en estos casos?”

*Sophie Boukhari*



Más información:

<http://whc.unesco.org>

*Patrimonio Mundial*, revista bimestral publicada en español, inglés y francés.

<http://www.unesco.org/publishing>



16







© UNESCO

Los monumentos de Kazán (Tatarstán) representan una síntesis de distintas influencias, sobre todo tártaras, rusas, cristianas y musulmanas.



© UNESCO/V. Segueev

## La opinión de Adrian Phillips, responsable mundial de la UICN<sup>1</sup>

**La Lista del Patrimonio Mundial incluye tan sólo 144 sitios naturales, frente a 563 sitios culturales. ¿A qué obedece este desequilibrio?**

■ No hay que dejarse abrumar por las cifras. En realidad, la superficie total de los sitios naturales inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial es superior a la de los sitios culturales. Pero es cierto que éstos son mucho más numerosos, por varias razones. Las especificidades culturales son más visibles, más fáciles de detectar que los espacios naturales excepcionales. Por otra parte, los miembros del Comité del Patrimonio Mundial, que deciden las inscripciones, proceden más bien del mundo de la cultura. Asimismo, las candidaturas que presentan los Estados se refieren generalmente a bienes culturales, sobre todo porque los países en desarrollo, donde se halla la mayoría de los sitios naturales, presentan menos candidaturas que los países desarrollados (véase artículo principal).

**La UICN, cuya opinión es decisiva para la inscripción de los sitios naturales, parece más estricta que el ICOMOS<sup>2</sup>, que se encarga de los bienes culturales. ¿Por qué?**

■ En general, es más difícil elaborar un plan de gestión creíble para un bosque tropical, por ejemplo, que para unos monumentos, sobre todo porque las superficies afectadas son enormes. A ello se añade el hecho de que muchos sitios naturales se encuentran en países en desarrollo, que tienen pocos recursos. De ahí que a menudo tengamos que recomendar el aplazamiento de una inscripción.

Entrevista de S. B.

1. Unión Mundial para la Naturaleza
2. Consejo Internacional de Monumentos y Sitios.

## “ Kazán ha entrado en el espacio cultural mundial ”

**El Kremlin de Kazán**, capital de Tatarstán (Federación Rusa), fue inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial en 2000. Kamil Iskhakov, alcalde de la ciudad, explica lo que supuso este cambio para él y para sus conciudadanos.

“Desde que nuestro sitio figura en la Lista, formamos parte del espacio cultural mundial. Tenemos un reconocimiento internacional y nos llegan distintas muestras de solidaridad. Recibimos por

ejemplo subvenciones que no son nada despreciables para la ciudad.

**Los vecinos** y los gestores del sitio tienen acceso, a través de los seminarios internacionales y de las redes de la UNESCO, a la experiencia de otras ciudades históricas, lo que les permite resolver los problemas con mayor facilidad. La confianza crece y el turismo aumenta.

**Pero debo** decir que el hecho de estar controlados por la UNESCO no agrada

a todo el mundo. Algunos responsables municipales se quejan, por ejemplo, de las obligaciones que impone la conservación de los monumentos. No es fácil conjugar los intereses del patrimonio con la expansión de una capital. Por otra parte, las obras del centro histórico de Kazán implican un gasto considerable. Según nuestro plan de conservación, hay que restaurar 131 monumentos históricos y culturales.

**También tenemos** el programa de renovación

de viviendas antiguas más importante de Rusia. Cuando hay que desplazar a alguna familia, la realojamos gratuitamente en los barrios nuevos. **En general**, los vecinos de Kazán apoyan esos proyectos, aunque algunos se enfrentan a problemas nuevos, de vivienda, de transporte, de comunicación.”

Entrevista de V. S.



# Acuíferos sin

*Enormes cantidades de agua se ocultan en las entrañas rocosas de la Tierra desde hace millones de años.*

*Un proyecto de la UNESCO está localizando e inventariando estas aguas subterráneas que ignoran las fronteras.*



18



© C. Sappa/Rapho, París

**Unos niños juegan con una tubería agujereada en el valle del Jordán (arriba).**

**En el desierto de Sudán, los nómadas caminan mucho para ir a buscar agua al pozo más cercano (a la izquierda).**

Cuenta la leyenda que los faraones de Egipto solían enviar presentes aguas arriba del Nilo Azul, al Reino de Etiopía, de donde provenía el 86% del agua del río. Los obsequios pretendían que el rey no olvidara las necesidades hídricas de sus vecinos de río abajo, cuando implorase lluvia a los dioses.

Actualmente, los regalos han dado paso a la ostentación militar. “Lo único que podría llevar de nuevo a Egipto a la guerra es el agua”, anunciaba seriamente su presidente, Anwar el Sadat, en 1979, en respuesta a los planes de



© Ed Kashi/Rapho, París

construcción de presas de una Etiopía ahogada por la sequía. A pesar de que ninguna fuerza militar del mundo ha sido capaz de “conquistar” nunca una cuenca hidrográfica y de que la única verdadera “guerra por el agua” se produjo hace 4.500 años en Mesopotamia, la amenaza sigue latente. Lo cierto es que Etiopía se dispone a extraer agua del Nilo, en buena medida gracias al Banco Mundial, que promete ayuda económica para atraer a los estados ribereños a la mesa de negociación. El despliegue de la fuerza diplomática es cada vez

más frecuente cuando se trata de arbitrar el reparto de las aguas fluviales del mundo. Pero las negociaciones nunca alcanzan otro recurso por el que pugnan cada vez más las naciones sedientas: el agua subterránea.

## CAPITAL MISTERIOSO

Más de la mitad de la población mundial depende del agua que se extrae de los espacios porosos de las formaciones rocosas, llamados “acuíferos”, que se ocultan bajo la corteza terrestre. Los acuíferos pueden abarcar miles de kilómetros y contener suficiente agua como para satisfacer la demanda de toda la humanidad durante décadas. Hay que imaginarse, por ejemplo, una piscina del tamaño de Alemania, de varios cientos de metros de profundidad y repleta de una de las aguas más cristalinas del mundo, para hacerse una idea de las dimensiones del sistema acuífero de Nubia (véase el recuadro de la página 21), que se esconde bajo el desierto en Libia, Egipto, Chad y Sudán. Sin embargo, en ningún mapa convencional hay el menor rastro de su existencia. Acuíferos de todas las formas y tamaños serpentean entre las fronteras de todo el mundo, a menudo sin que lo sepan los jefes de Estado de la superficie.

Para comprender mejor este capital, hidrogeólogos de todos los países están empezando a elaborar el primer inventario y mapa mundial de los acuíferos transfronterizos, en el marco de un proyecto de la UNESCO titulado “Gestión de los recursos acuíferos compartidos internacionalmente” (ISARM), en el que participan varias organizaciones internacionales más. Durante seis años, el proyecto cartografiará y evaluará la cantidad y la calidad del agua de los acuíferos que compartan dos o más países. La base de datos también proporcionará estudios de casos detallados y una guía de técnicas innovadoras para la gestión técnica, socioeconómica y legal de esos valiosos recursos.

Se requiere una importante inversión y



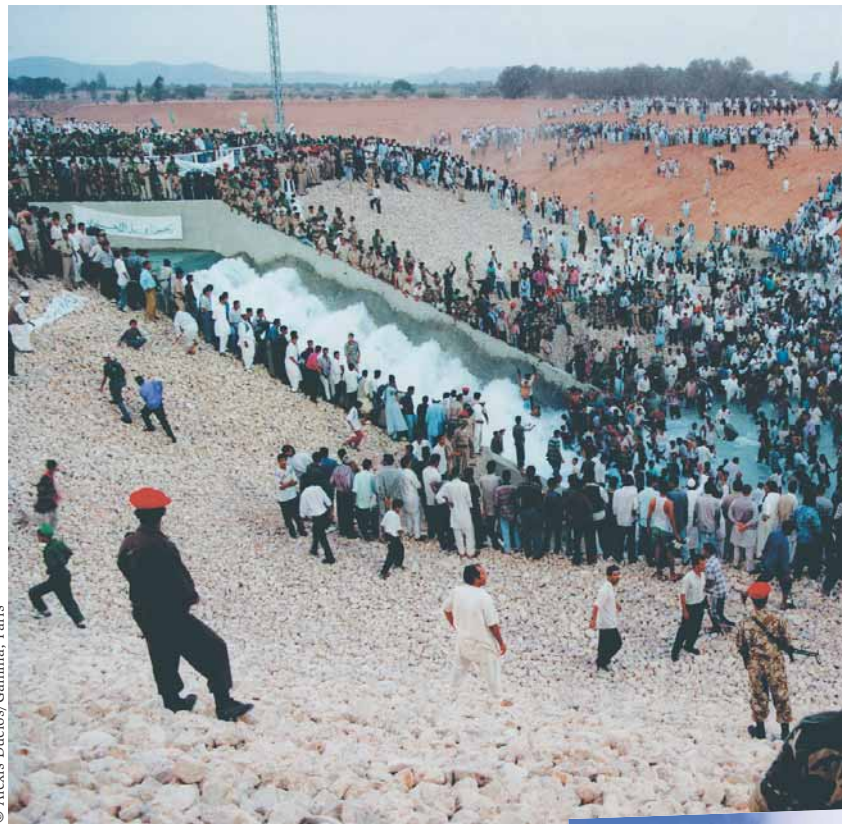
capacidad científica para establecer las fronteras de un acuífero, antes de empezar a evaluar detalladamente la cantidad y la calidad del agua que contiene. Unas veces el acuífero se alimenta de lluvias recientes que se filtran en el suelo; otras, como en el caso del de Nubia, contiene la lluvia de eras geológicas pasadas, conocida como “agua fósil”, que puede tener miles o incluso millones de años.

## RECURSOS COMPARTIDOS

Por su naturaleza oculta, los acuíferos pueden resultar conflictivos políticamente. Los Estados son reticentes a reconocer que deben compartir el agua de los ríos internacionales; pero hasta al gobierno más obstinado le es difícil negar la existencia de un río que cruza su frontera. En cambio, cuando el agua es invisible, existe la tentación de extraerla sin consultar al vecino. Como el abundante corpus de normas y convenciones internacionales referentes a los ríos no es aplicable a los acuíferos, algunos expertos, como Alice Aureli, de la UNESCO, temen una “carrera por el bombeo”, en que los países pugnen por utilizar toda el agua posible por miedo a que un vecino se les adelante.

Así, en la adusta zona fronteriza entre México y Estados Unidos, hace pocos meses ambos gobiernos se acusaban mutuamente de la disminución del caudal del río Columbia. Sin embargo, existe un tratado formal para el reparto de sus aguas. En cambio, en esa misma zona existen varios acuíferos transfronterizos y no existe ningún acuerdo para compartirlos. De modo que los municipios de Columbus (Nuevo México, Estados Unidos) y Puerto Palomas (Chihuahua, México) dependen exclusivamente del mismo sistema acuífero, conocido como Mimbres. Al extraer cada vez más agua —de la que un 95 % se usa para la agricultura—, ambas comunidades ponen en peligro su supervivencia.

Para desactivar potenciales conflictos, el proyecto ISARM está reuniendo a hidrogeólogos de las principales regiones para que investiguen juntos sus recursos compartidos. El estudio que se centra en África y que ahora está finalizando ha hecho varios hallazgos, según se reveló en una reunión celebrada en Trípoli (Libia) en junio. Antes de



© Alexis Duchos/Gamma, Paris

ese estudio prácticamente no existía documentación sobre los acuíferos transfronterizos del continente. Algo tanto más grave cuanto que ciertos países, como Mauritania, dependen de ese recurso para cubrir el 80 % de sus necesidades. Incluso en países más húmedos, como Nigeria, la población no tiene más remedio que extraer agua subterránea, dada la terrible contaminación de las aguas superficiales. Y cuando la sequía arrecia, un acuífero bien administrado puede funcionar como un “banco de agua” hasta que regrese la lluvia. De ahí la importancia de evitar la contaminación, pues es enormemente difícil, si no imposible, limpiar un acuífero una vez contaminado con aguas residuales o productos químicos.

El nuevo estudio africano ha localizado unos veinte acuíferos transfronterizos, de los que cinco nunca habían sido identificados antes. Por ejemplo, hidrogeólogos de Benín vieron que el acuífero que suministra agua a la capital, Cotonou, se extiende más allá de la frontera con Togo. Ahora, ambos países se preparan para administrar juntos el acuífero, sometido a una presión creciente a causa del anunciado cambio climático. De hecho, la



Inauguración en Libia del Gran Río Artificial, en septiembre de 1996 (foto superior).

Una fuente en Ghana (foto inferior).



# El Gran Río Artificial de Libia

El intercambio de datos es sólo la primera etapa del proyecto ISARM, cuya finalidad es crear proyectos y comisiones para administrar conjuntamente los acuíferos compartidos. Su fin último es que se establezcan acuerdos jurídicos para protegerlos. Éste es el caso del acuífero de areniscas de Nubia, que abarca Libia, Egipto, Chad y Sudán. En realidad se trata de un sistema formado por cuatro acuíferos, que contienen cerca de 120.000 km<sup>3</sup> de agua fósil, de miles o millones de años de antigüedad. Es el legado líquido de una era remota, cuando el árido Sahara era una rica sabana. Las lluvias que alimentaban la región desaparecieron hace 3.000 años, dejando unas reservas de agua formidables pero no

infinitas, que el gobierno libio empezó a explotar en 1991 mediante el mayor proyecto de ingeniería civil del mundo. El Gran Río Artificial suministra cerca de 500.000 m<sup>3</sup> de agua al día a las ciudades de la costa libia (donde vive la mayoría de la población), a través de una red de tuberías de hormigón de cuatro metros de diámetro (el tamaño de un túnel del metro). Este "río" discurre oculto bajo el desierto y tiene una longitud total de 3.500 km.

La extracción de agua fósil está envuelta en una notable polémica y distintos grupos conservacionistas han condenado el Gran Río Artificial. Los defensores del proyecto aducen, por su parte, que los Estados que, como Libia, se han quedado sin agua

renovable, no pueden depender únicamente de la onerosa opción de la desalinización del agua del mar. Por eso, ISARM está preparando unas directrices internacionales para la gestión de acuíferos. El reto es equilibrar los aspectos éticos, ecológicos y científicos con la satisfacción de las necesidades socioeconómicas de la población actual y de las generaciones siguientes. Por ejemplo, muchos expertos consideran legítimo el consumo de agua fósil para beber, pero se oponen a usar ese valioso recurso para regar, especialmente en zonas áridas donde la mitad del agua se pierde por evaporación.

pluviometría de la región ya ha bajado hasta los dos milímetros anuales, según Félix V. Azonsi, director del Departamento de Recursos Hídricos de Benín. Otro hallazgo sorprendente de los hidrogeólogos de Ghana es que su país comparte un gran acuífero con Côte d'Ivoire.

Ya se han completado estudios similares en Sudamérica, Europa Occidental y la región euromediterránea, donde no faltan litigios. Como el relativo al acuífero de la Montaña, situado a caballo de Cisjordania e Israel. En síntesis, Israel consume el 85 % de las reservas, aunque la mayoría de la lluvia y del agua superficial que las alimenta provienen de territorio palestino. Por otra parte, debido a las condiciones geológicas, sería muy difícil captar ese agua del lado palestino. En realidad, la mayoría del agua de buena calidad fluye de

manera natural hacia Israel. El acuífero de la Montaña ha sido objeto de intensas negociaciones, que se truncaron tras el estallido de la segunda Intifada. A pesar de la violencia, los hidrogeólogos de ambos lados se reunieron a comienzos de este año e intercambiaron datos relacionados con el agua a través del proyecto ISARM. La reunión fue simbólica en muchos sentidos, ya que ambas partes eran plenamente conscientes de los obstáculos. Pero con su participación en el proyecto ISARM, expresaban un mensaje fundamental: el objetivo del proyecto no es sólo estudiar un acuífero transfronterizo, sino compartir y proteger un recurso sin el que nadie puede vivir.

Amy Otchet



© Caroline Penni/Panos Pictures



# Profesor: una vocación en crisis



© Portali/Rapho, París



*Faltan profesores, y en todo el mundo. Según un nuevo estudio, las causas de esta penuria hay que buscarlas en el crecimiento sostenido de la población escolar y el empeoramiento de las condiciones de trabajo. De continuar la situación, la calidad de la enseñanza podría resentirse.*

¿Dar

clases? ¡Ni hablar!” Para Jérôme Damien, parisino de 27 años, “actualmente enseñar es demasiado duro porque se pide a los profesores que desempeñen funciones para las que no están preparados. También es una profesión con pocas posibilidades de promoción, donde hay muchas posibilidades de quemarse relativamente pronto. Y el salario es ridículo comparado con lo que exige el puesto”. La actitud de Jérôme la comparten cada vez más jóvenes del Norte, que buscan empleos más lucrativos y emocionantes, y consideran la docencia como el último recurso.

En los países en desarrollo, la enseñanza también conoce problemas, aunque por otras razones. La gente joven todavía se hace docente, pero el número de nuevos profesionales no puede responder al crecimiento demográfico y además, sobre todo en África, la profesión está siendo diezmada por el sida



**En esta escuela de aulas saturadas de la República Democrática del Congo, la maestra tiene que cuidar a sus hijos mientras trabaja.**

y los conflictos. Si no se hace algo pronto para cambiar las cosas, advierten los expertos, el mundo deberá enfrentarse a una grave escasez de docentes en momentos en que la demanda de educación crece exponencialmente, concluye un estudio publicado en septiembre por la UNESCO y la Organización Internacional del Trabajo (OIT).

El estudio, basado en la mayor serie de datos que se haya recopilado nunca sobre la docencia, demuestra que el número de niños en edad escolar aumenta desde los años 1990 en todo el mundo más rápidamente que el número de docentes; como consecuencia, las aulas de algunos países en desarrollo cuentan hasta 100 estudiantes por profesor.

Al mismo tiempo, el informe subraya que el cuerpo docente de los países industrializados envejece y que, dado el deterioro del estatus y los bajos salarios, las nuevas contrataciones escasean. Esta tendencia amenaza con rebajar

la calidad de la educación precisamente cuando las sociedades modernas reclaman más conocimientos y competencias nuevas.

Titulado *A Statistical Profile of the Teaching Profession*<sup>1</sup>, el informe detalla cuántos docentes hay, quiénes son y qué formación recibieron, sus condiciones de trabajo y cuánto invierten en ellos sus gobiernos. También destaca que existe una relación entre el nivel educativo de una sociedad y el estatus que ésta reserva a sus profesores: en los países en que los profesores gozan de condiciones laborales relativamente buenas, la educación tiende a ser prioritaria y de mayor calidad.

## FALTA DE FORMACIÓN

Los datos, procedentes de multitud de fuentes, muestran los esfuerzos realizados en muchos países en desarrollo, donde viven y trabajan dos tercios de los 59 millones de docentes de todo el mundo. En estos países el número de maestros aumentó un promedio de casi el 9 % entre 1990 y 1995. Pero la población de niños en edad de ir a la escuela primaria creció en la misma proporción. En cambio, en esas mismas regiones el profesorado de secundaria creció notablemente más que la población en esa edad escolar (14,3 % y 6,0 %, respectivamente).

En los países menos adelantados (PMA), la diferencia es mucho menos marcada (16,4 % y 13,9 %). Además, el estudio señala que casi la mitad (228 millones) del total de la población de esos países en edad de ir a la escuela secundaria no está escolarizada. A medida que esos jóvenes vayan a la escuela, la demanda de profesorado crecerá notablemente. Hoy, en los PMA hay tres veces menos profesores por alumno que en los países desarrollados. A nivel mundial, esta tasa varía desde nueve hasta 72 alumnos por profesor. En Benín, la República Centroafricana, Chad, Congo, Gabón, Malawi, Malí, Mozambique y Senegal, por ejemplo, el estudio detecta más de 50 alumnos y a veces hasta 70 por cada docente. Esto contrasta con una media de 16 alumnos por docente en los países desarrollados.

Los docentes de los países en desarrollo también tienden a ser muy jóvenes e inexpertos. En muchos casos, más del 30 % del profesorado tiene menos de 30 años: en Indonesia,

1. *A Statistical Profile of the Teaching Profession*, UNESCO/ILO, 2002. El informe, disponible en francés e inglés, analiza datos de distintas fuentes, entre ellas la Red Europea de Información en la Educación (EURYDICE), la Oficina Internacional de Educación (OIE) de la UNESCO, la Organización Internacional del Trabajo (OIT), la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE) y el Instituto de Estadística de la UNESCO. Éste último publicará, a principios de 2003, un informe detallado sobre la escasez de docentes en el mundo.



## Derechos y deberes de los docentes

En 1966, la UNESCO y la Organización Internacional del Trabajo (OIT) adoptaron la Recomendación relativa a la situación del personal docente. Ese texto define los derechos y responsabilidades de los docentes, desde preescolar hasta secundaria, en los centros de enseñanza públicos y privados. La redacción de un código de conducta sobre el cuerpo docente puede basarse en esa recomendación. Éstos son algunos fragmentos:

**Profesionalismo:** "La

enseñanza debería considerarse como una profesión cuyos miembros prestan un servicio público; esta profesión exige de los educadores no solamente conocimientos profundos y competencia especial, adquiridos y mantenidos mediante estudios rigurosos y continuos, sino también un sentido de las responsabilidades personales y colectivas que ellos asumen para la educación y el bienestar de los alumnos de que están encargados". (III, 6)

**Derechos:** "Los sueldos y las condiciones de trabajo del personal docente deberían determinarse por vía de negociaciones entre las organizaciones del personal docente y los empleadores". (VIII, 82)

**Horas de trabajo:** "Al fijar las horas de trabajo del personal docente, deberían tomarse en cuenta todos los factores que determinan el volumen de trabajo total de dicho personal". (IX, 90)

**Remuneración:** "La retribución del personal docente debería: a) estar en

relación con la importancia que tiene la función docente, y por consiguiente aquéllos que la ejerzan, para la sociedad y con las responsabilidades de toda clase que incumben a los docentes desde el momento en que comienzan a ejercer [...]; y d) tomar en cuenta que determinados puestos requieren más experiencia, cualificaciones superiores e implican responsabilidad más amplia". (X, 115)

El texto completo de esta Recomendación puede verse en Internet: [http://www.unesco.org/education/pdf/teache\\_e.pdf](http://www.unesco.org/education/pdf/teache_e.pdf)



© AP/Sipa, París

más del 52 % de los maestros no llegan a esa edad. Si bien la mayoría de docentes poseen la cualificación académica necesaria para ejercer su trabajo, en muchos PMA la mayoría de los maestros tienen, a lo sumo, un título de secundaria y a menudo ningún tipo de formación profesional. Tal es el caso de casi el 50 % de los maestros de Uganda, el 40 % de los de Togo y cerca del 35 % de los de Cabo Verde.

Por lo tanto, los países en desarrollo deberán realizar un esfuerzo titánico para incrementar el número de docentes preparados y poder así satisfacer la futura demanda.

Los países ricos también se enfrentan a un futuro difícil. Aunque hay muchos profesores, están envejeciendo. En Alemania y Suecia, por ejemplo, más del 70 % de los maestros de primaria tienen más de 40 años. Esto significa que la mayoría recibieron su formación inicial hace 15 o 20 años, y desde entonces las necesidades de los alumnos han cambiado radicalmente. Aunque el informe señala que muchos países ofrecen formación continua a sus profesores, ésta no siempre es de la calidad y la pertinencia que cabría esperar.

Por otra parte, la investigación indica que los bajos salarios pueden ser en parte responsables de la falta de nuevas incorporaciones. En los países miembros de la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE), por ejemplo, un profesor con 15 años de experiencia gana un promedio de 27.525 dólares anuales,

una suma que, como subraya el informe, es netamente inferior a la que perciben profesionales de otros sectores con niveles de cualificación equivalentes.

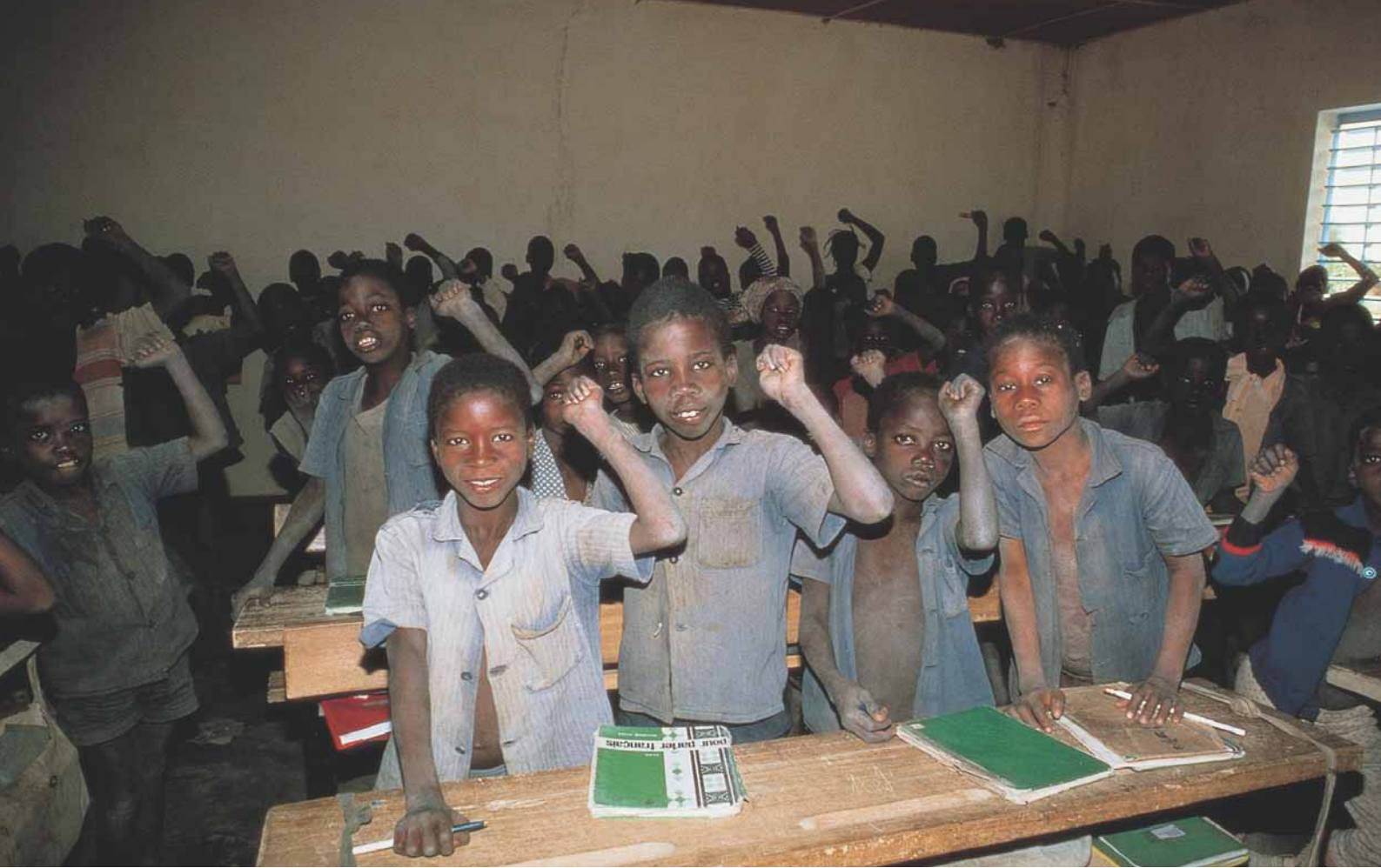
No obstante, sigue siendo muy superior a los ingresos de un profesor de un país en desarrollo, donde los sueldos bajaron continuamente a lo largo de los años 1990. En Perú, por ejemplo, todos los profesores, independientemente del ciclo en que enseñen, ganan poco más de 4.700 dólares anuales.

El informe analiza los compromisos hechos por los gobiernos para mejorar la eficacia de sus sistemas educativos. En algunos países, como Perú, los bajos salarios del profesorado se compensan en parte con una carga docente relativamente baja, de unas 648 horas anuales. En Filipinas, los profesores cobran más (unos 10.640 dólares anuales), pero trabajan una media de 1.176 horas anuales y enseñan en aulas de más de 50 estudiantes.

Compaginar todos estos elementos es, obviamente, una tarea compleja, especialmente para los países pobres. Pero conseguir un equilibrio es vital para construir y mantener un cuerpo docente profesional.

Sue Williams

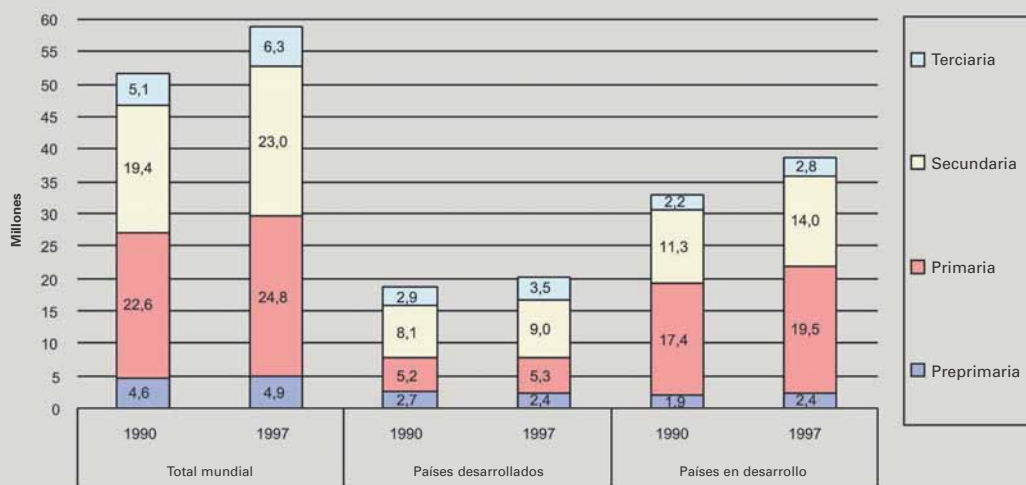




© L.Franey/Rapho, París

En algunos países pobres, las aulas acogen hasta 50 o incluso 70 niños por profesor, como en esta escuela rural de Burkina Faso (arriba). Protesta de docentes en Estados Unidos (izquierda).

**Fig. 1: Número de docentes en el sistema mundial de enseñanza formal, por nivel educativo, 1990-1997**



Nota: El número de docentes se basa en el censo de empleados. El número puede estar subestimado, porque, en algunos países, los datos se refieren únicamente al sector público.  
Fuente: UNESCO, 1999.

# Bajo efectos de

La UNESCO publica un informe sobre los efectos económicos y sociales del tráfico de drogas, una actividad que experimentó un auge sin precedentes en todo el mundo en las dos últimas décadas.



**Guajar**á Mirim: hasta los años 1970 era la estación final de un tren (que funcionaba con leña) conocido como el “ferrocarril del diablo”, una línea amazónica que podría competir con el tristemente célebre Congo-Océano en cuanto a trabajadores muertos por travesía colocada. El tren, que nunca se conectó a la red brasileña ni a la red boliviana (Bolivia está enfrente, al otro lado del río Mamoré), desapareció por orden de los militares, que siempre prefirieron las pistas y los camioneros independientes a las vías y sus ferroviarios sindicados.

Guajar

á-Mirim y su único hotel, el Jamaica, no están en los confines del mundo, pero sí en los de Brasil, en el estado de Rondonia. Desde allí se puede tomar un barco —la *voadeira*— para ir a la ciudad gemela e igualmente perdida de Guayaramerín, en Bolivia. También se puede —pero entonces hay que llevar de todo, empezando por 300 litros de gasolina— bajar hasta Costa Marques, una villa brasileña aún más perdida pero con algún atractivo, como su antiguo fuerte portugués que hace guardia encima de unos rápidos, peligrosos cuando las aguas son bajas. Durante los dos días de viaje (para recorrer 220 kilómetros) se va bordeando una reserva india y se ven cientos de yacarés, pero ya casi no queda nadie. Los ribereños, habitantes tradicionales de las orillas del

# la droga



© Pascal Maître/Cosmos, Paris

Amazonas, se fueron a las ciudades, abandonando los lugares a traficantes de droga y policías de toda índole que, con los prismáticos pegados a los ojos, intentan vigilar el río, un río que es una frontera pero también, desde siempre, la única vía de comunicación de la región.

Guajará-Mirim: aquí llegó en los años 1970 la familia Machado de Lima. Uno de los hermanos Machado, Nereu, empezó como simple mozo de la barca achacosa que transportaba mercancía entre las dos orillas. Cinco o seis años después, ese mismo hombre poseía no sólo la barca, sino toda una compañía de navegación, un taller de

**El río, paso obligado en la Amazonia, es también escenario de todo tipo de tráfico.**

construcción naval, la empresa de dragado que posee el monopolio local de arena y grava para la construcción, así como el supermercado y la gasolinera de Guajará-Mirim, cuatro aviones y decenas de granjas —con pistas de aterrizaje— en la región y fuera de ella. Nereu se había convertido en un gran traficante de drogas y al mismo tiempo en un poder local.

Otro traficante de Rondonia, Jabes Rabelo, llegó aún más lejos y fue elegido diputado federal. De funcionario de base del INCRA, el organismo que gestiona los proyectos de colonización, pasó a convertirse en comprador de café en Cacoal, donde en los años 1980 encarnaba el “milagro del café”. Pero el “milagro” consistía en que Jabes Rabelo compraba las cosechas a mejor precio que la competencia y las revendía con pérdidas en otros estados brasileños. Al final, sus competidores tuvieron que cerrar o convertirse en meros engranajes de su sistema. En realidad, el “milagro” se llamaba “blanqueo de dinero”: los malos negocios de Rabelo le permitían reciclar el dinero que obtenía del tráfico de cocaína y de otro negocio ligado a éste, un amplio sistema de robo de vehículos y camiones (que se cambiaban por droga en Bolivia).

Rondonia ha conocido otros “milagros”, como el “auge del papel higiénico”: este valioso artículo salía a metros cúbicos de las tiendas de Guajará-Mirim para abastecer a los laboratorios clandestinos, que lo utilizaban para hacer filtros. En Costa Marques fue el arroz el que vivió tiempos dorados, llenando depósitos enteros y los bolsillos de los tenderos locales, antes de hundirse sin previo aviso y de arruinar a quienes había enriquecido. En cuanto a las maniobras de blanqueo, afectaron al café, a las maderas nobles y al oro extraído de los ríos locales.

El ejemplo de Rondonia es un exponente de la imbricación de la economía de la droga con otros sectores económicos, de los lazos entre varias actividades delictivas (en este caso,



droga y robo de vehículos) y del poder de los traficantes y su capacidad para infiltrarse en las filas de los encargados de hacer las leyes. Y sin embargo sólo es uno de los numerosos casos analizados en el informe publicado el pasado septiembre por la UNESCO, titulado *The economic and social transformations connected with the international drug problem* (Las transformaciones sociales y económicas relacionadas con el problema internacional de las drogas, véase recuadro).

## OPACO Y PELIGROSO

Hasta ahora, los estudios sobre el fenómeno de la droga se dedicaban sobre todo a los problemas que provoca el consumo y a las políticas de prevención y tratamiento. Además, el tráfico de drogas, tan opaco como peligroso, era un tema que parecía tener que quedar fuera del ámbito de la investigación. Sin embargo, hoy en día es especialmente importante conocer mejor sus consecuencias profundas en las economías y las sociedades, puesto que experimentó un auge sin precedentes en los años 1980 y 1990, debido en parte a la implicación de grandes organizaciones criminales presentes en todas las regiones del mundo.

Uno de los problemas más graves que plantea el tráfico, como evidencia la falta de capacidad o de voluntad de los Estados para aplicar las leyes vigentes en materia de control y de represión, es de tipo político, como muestra con detalle el informe. La búsqueda de impunidad a través de la corrupción está presente en todas partes, bajo aspectos distintos, como escriben los autores: “La forma de corrupción dominante en un país depende estrechamente de la naturaleza del Estado y de la correlación de fuerzas que se establece entre las instituciones estatales y las redes de traficantes. En este sentido, la situación de México, donde la administración estuvo mucho tiempo prácticamente bajo la tutela de un partido único, puede resultar más cercana a la situación china que a las de Brasil o Colombia”.

La existencia del mercado de la droga genera otros problemas serios, empezando por la extrema violencia que sufren algunas grandes ciudades. En Río de Janeiro (Brasil), por



**El blanqueo del dinero de la droga puede influir en las crisis económicas.**

ejemplo, “el extraordinario aumento del índice de delincuencia, y concretamente el incremento de homicidios, sólo se explica si se relaciona con el tráfico de drogas”. Pero las mismas causas no producen los mismos efectos en Bombay (India), donde el tráfico local está “mejor organizado”, es decir, mejor controlado por las organizaciones criminales, que se entienden entre ellas para repartirse el mercado y los territorios. Otra constatación: “En todas partes, los jóvenes y cada vez más los muy jóvenes, son las primeras víctimas, en un contexto general de pobreza, de desempleo y de exclusión en el que [...] sienten la tentación de conseguir a través de actividades ilegales el dinero que necesitan para un consumo cada vez más tentador”.

Una parte del informe está dedicada a los aspectos culturales y sociales del tráfico. Entre otras cosas se descubre que, en India, el consumo tradicional de algunas drogas (opio y cannabis), religioso, social y sobre todo médico, se hacía bajo el control de la comunidad, un control que desaparece en cuanto se penaliza todo el consumo. O que, en





© Berbar Halim/Rapho, París



© Pascal Maître/Cosmos, París

Todo vale a la hora de blanquear dinero: venta de café, de oro o de maderas nobles, como en Rondonia.

## Informe de la UNESCO sobre el tráfico de drogas

El informe mundial publicado por el programa *Gestión de las Transformaciones Sociales* (MOST) de la UNESCO con el título *The economic and social transformations connected with the international drug problem* [Transformaciones económicas y sociales relacionadas con el problema internacional de las drogas], es fruto de un proyecto de investigación realizado por un equipo pluridisciplinario (sociólogos, etnólogos, antropólogos, economistas, etc.) entre 1996 y 2002, con el apoyo de la Oficina de Control de Drogas y Prevención del Crimen, de la ONU. El proyecto fue iniciado y coordinado por el antropólogo Christian Geffray, el sinólogo Guilhem Fabre y el economista Michel Schiray.

La investigación se centró en cuatro grandes países de América Latina y Asia: Brasil, China, India y México. El informe permite comprender mejor la organización del tráfico de drogas y de las actividades delictivas vinculadas a él, así como las repercusiones económicas, sociales y políticas de las medidas nacionales e

internacionales de control en materia de estupefacientes. Su intención es contribuir a que las políticas tengan en cuenta los aspectos económicos, sociales, pero también los culturales. Además del informe, el proyecto dio lugar a la publicación de numerosos artículos, de un número monográfico de la *Revista internacional de ciencias sociales* (septiembre de 2001) y del libro *Les Prospérités du crime* (1999) [La prosperidad del crimen]; a la creación de dos cátedras universitarias sobre las drogas, en México y en Brasil, prevista para los años 2002 a 2004; y al establecimiento de una red de especialistas en drogas de las distintas regiones del mundo.

M. P.-L.

El informe está disponible en CD-ROM y en el sitio web del programa MOST:



[www.unesco.org/most/globalisation/drugs\\_1.htm](http://www.unesco.org/most/globalisation/drugs_1.htm).

Contacto: Carlos Milani, [c.milani@unesco.org](mailto:c.milani@unesco.org).

México, la figura del traficante ha llegado al folclore local y forma parte de los personajes de los corridos, así como de las expresiones idiomáticas y de los símbolos locales.

La investigación, no obstante, va más allá de esa escala local y desvela algunas consecuencias menos evidentes del tráfico de drogas y del correspondiente blanqueo de dinero. También establece un claro vínculo con las demás actividades criminales, desde São Paulo hasta Bombay pasando por China.

Última constatación y nueva confirmación de la importancia del problema: "Aunque el tráfico de drogas sólo representa un pequeño porcentaje de la actividad económica, el blanqueo de dinero del total de las actividades ilegales controladas por las redes criminales puede influir en las crisis económicas. Esta teoría la confirman las crisis económicas de México (1994-1995), Tailandia (1997) y Japón (desde 1990)". Quizás estudios futuros demuestren que esto sucedió también en países como Turquía, Argentina o Nigeria en 2000-2001.

Pierre Gaillard



# La paz por la prensa



© Harvard J. Davies/Panos Pictures, Londres



30

*La UNESCO presta su apoyo a los medios de comunicación independientes de las zonas que viven o acaban de vivir un conflicto, para proporcionar una información imparcial que es fundamental para la reconciliación, la reconstrucción y la democracia.*



© Giacomo Pirozzi/Panos Pictures, Londres

**Afganistán**, 24 de enero de 2002: recién caído el régimen talibán, sale a la calle el *Kabul Weekly*, primera publicación independiente desde 1996. Este acontecimiento trascendental y de alto valor simbólico fue posible gracias a la ayuda prestada por la UNESCO dentro de un programa mundial de apoyo al desarrollo de medios de comunicación imparciales en zonas devastadas por la guerra (véase recuadro en la página 32). Este programa de 10 años de vida, conocido como SOS Media, dio resultados inesperados en el sureste de Europa, en África y en Asia.

A principios de los 90, cuando los medios de comunicación se convirtieron en instrumentos de guerra en la antigua Yugoslavia, la UNESCO

apoyó el surgimiento de fuentes de información independientes. Con ese fin suministró equipamiento a periodistas, les ayudó a comunicarse a través de las líneas de frente y a crear canales de distribución. Junto con la Asociación Mundial de Periódicos, la Federación Internacional de Periodistas y el Consejo de Europa, la UNESCO participó en la creación del Centro de Coordinación de Medios de Comunicación Independientes de los Balcanes, en Eslovenia, con el fin de hacer un seguimiento de las vulneraciones de la libertad de prensa en la antigua Yugoslavia. Gracias a la presión diplomática, las autoridades de la época no lograron silenciar a una prensa independiente incipiente que tuvo mucho que ver en la derrota del presidente Slobodan

Los cooperantes proporcionan información muy valiosa a los refugiados, como en Macedonia (al lado). Una periodista de una radio comunitaria de Chad entrevista a un campesino (abajo).

Milosevic en las elecciones de 2000. Durante la guerra en ex Yugoslavia, la UNESCO, en colaboración con varias ONG, ayudó a mantener vivos algunos medios de comunicación independientes, ayudándoles por ejemplo a desplazarse en función de la evolución de los combates. En 1995, junto con Worldwide Television News (WTN), la UNESCO contribuyó a crear un sistema de intercambio de noticias por satélite que suministró durante años información fidedigna a las televisiones independientes. La UNESCO también apoyó la

creación de la Asociación de Medios de Comunicación Privados (AMP), que ayudó a los editores independientes a hacer frente a las restricciones y a la escasez de papel provocados por el gobierno. Por último, junto con la red privada Trans Press, la Organización trabajó para distribuir en lo posible diarios independientes en condiciones que no eran precisamente fáciles.

En verano de 2002, la UNESCO envió a Afganistán a Nastasa Vuckovic Lesendric, directora general de AMP y de la red Trans Press. Su misión era compartir su experiencia de Belgrado con profesionales de la prensa de aquel otro país devastado por la guerra.



31

## Por la libertad de prensa en Afganistán

**Unos 120 expertos** reunidos en Kabul del 3 al 5 de septiembre instaron a las autoridades afganas a inscribir el derecho a la libertad de expresión y el principio de la libertad de prensa en la nueva Constitución afgana (véanse también las páginas 62 y 63).

**En un seminario** organizado por la UNESCO y el Ministerio de Información y Cultura de Afganistán con la participación de la BBC y de las ONG Internews y Baltic Media Centre, los participantes adoptaron una declaración final recomendando una revisión de la ley de prensa afgana “a fin de promover la libertad de expresión, proteger los derechos de los periodistas y garantizarles el derecho a ejercer su profesión en condiciones de seguridad, publicando informaciones y opiniones críticas”.

**También expresaron** el deseo de que “se suspendan inmediatamente las disposiciones de la Ley de Prensa relativas al permiso de edición”, con vistas a que “cualquiera pueda publicar libremente” periódicos, e instaron a la aprobación de “leyes de apertura” para permitir al público y a los periodistas acceder a la información sin restricciones. En el plano audiovisual, el texto sugiere que Radiotelevisión Afganistán se transforme en un servicio público dotado de un consejo de dirección independiente. **Todos estos proyectos**, agrega la declaración, deben convertirse en parte integrante de la política nacional y contar con recursos suficientes procedentes de los presupuestos del Estado y de ayudas internacionales.

**La reunión de Kabul** se inscribe en la acción de la UNESCO para desarrollar medios de comunicación independientes y asesorar jurídicamente a los gobiernos de las regiones que se recuperan de conflictos bélicos.

## LOS EDITORES, PRESIONADOS

De regreso de Kabul, Vuckovic Lesendric resumió así la situación: “En pocos meses surgieron 90 cabeceras distintas, pero ninguna es viable económicamente”. Primero habría que crear en la gente el hábito de leer diarios, algo difícil dado el bajo nivel de alfabetización. Me impresionó mucho un afgano que me dijo: ‘Yo nací para ser guerrero y lo que necesito leer es el Corán, que ya me sé de memoria’. Las imprentas están destruidas y la distribución es muy problemática; salir de Kabul es difícil, algunas zonas no son seguras y en ellas la distribución depende de la cooperación de los señores de la guerra, que pueden presionar a los editores para imponer determinados contenidos.”

SOS Media actúa también en la región de los Grandes Lagos de África desde el genocidio de 1994. Con la organización no gubernamental Reporteros sin Fronteras fundó Agatashya, una emisora que dirigen en Rwanda periodistas independientes. Agatashya ofrece “información de supervivencia” sobre agua potable, alimentación y sanidad a más de 1,5 millones de refugiados, a los que ayuda a buscar a sus familias. Asimismo, la UNESCO y la ONG francesa Equilibre enviaron cerca de 3.500 transistores a campos de la zona del lago Kivu (República Democrática del Congo). Esto muestra la confianza que depositan en la radio las grandes ONG humanitarias. Para Antonella Notari, portavoz del Comité Internacional de la

Cruz Roja, “este tipo de mensajes, vitales para el bien común, no llegan a la población si la gente no confía en la radio”

Después de 1994, la UNESCO se centró en la necesidad de formar a una nueva generación de periodistas en la región. Más de 110 profesionales rwandeses pudieron beneficiarse de ello entre 1997 y 2000, y el

programa continúa. Además, la Organización facilita material y alienta el intercambio de información. El número de diarios independientes aumentó en Burundi y Rwanda, y en ambos países surgieron centros de prensa que proporcionan a los periodistas infraestructura (ordenadores, documentación e instalaciones para la

## SOS Media en el mundo

Desde 1998, SOS Media invirtió en el terreno un total de 9,2 millones de dólares, procedentes de donaciones de Alemania, Austria, Bélgica, Canadá, Dinamarca, Finlandia, Noruega, Suecia, Suiza y la Comisión Europea. Estados Unidos, que aunque no es miembro de la UNESCO anunció su regreso en septiembre de 2002, también contribuyó financieramente, así como varios donantes privados. Éstos son algunos de los proyectos llevados a cabo:

### Bosnia y Herzegovina:

- ▶ Apoyo a la agencia de prensa Alternative Information Network.
- ▶ Ayuda para la creación de NTV 99, primera televisión independiente del país.
- ▶ Ayuda de emergencia —con el apoyo de la Fuerza de Protección de las Naciones Unidas y del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR)— a las televisiones RTVBiH, Zid y Studio 99, así como a la agencia de noticias ONASA y al diario *Oslobodenje*.
- ▶ Apoyo a la productora infantil de TVCiak que coprodujo programas con televisiones europeas.
- ▶ Formación de periodistas en estudios de televisión europeos.

### República Federal de Yugoslavia:

- ▶ Material y equipamiento para seis emisoras de radio, para Studio B1 —la última cadena de televisión independiente que operó—, para el periódico *Nasa Borba* de Belgrado y para la agencia de noticias Beta.
- ▶ Obtención del Consejo de Seguridad de la ONU de una exención de la prohibición de importar papel para las publicaciones independientes, para contrarrestar la negativa gubernamental a suministrárselo.

### Croacia:

- ▶ Ayuda para la creación de radio Midas y de un centro de producción de televisión.
- ▶ Apoyo a Radio Labin y Radio 101, y al diario *Feral Tribune*.
- ▶ Intervención en la República Federal de Yugoslavia cuando un tribunal ordenó someter a la tutela del Estado al diario *Borba 1* y la televisión Studio B.
- ▶ Acciones en favor de periodistas encarcelados y del mantenimiento de las emisiones de las cadenas de radio y de televisión independientes (Studio B y B92).

### Indonesia:

- ▶ Formación de una red de decenas de radios comunitarias centradas en el debate entre electores y políticos en la zona rural.
- ▶ Ayuda al lanzamiento de una red comercial de radios.
- ▶ Ayuda técnica a emisoras de radio, especialmente para darles acceso a Internet.
- ▶ Organización de talleres sobre transparencia para analizar cómo utilizan los medios de comunicación las ONG, los electores y los funcionarios locales.
- ▶ Seminario sobre legislación de medios de comunicación cuyas recomendaciones fueron aceptadas en gran parte por el gobierno en septiembre de 1999.

### Timor Oriental:

- ▶ Ayuda a la fundación de Radio Los Palos y Radio Maliana, primeras emisoras comunitarias del nuevo Estado independiente.
- ▶ Participación en la creación de la primera organización profesional de periodistas, la Timor Lores Journalist Association.



32





© Liba Taylor/Panos Pictures, Londres



**Somalia: una locutora de radio Hageisa en su mesa de mezclas (arriba). Debate en directo sobre la relación entre fútbol y brujería, en Radio Vive le Paysan de Burkina Faso (derecha).**

fabricación de periódicos) y les ayudan a reunirse y a intercambiar experiencias. Los centros de prensa también dieron a los periodistas hutus y tutsis la oportunidad de trabajar juntos.

## DIÁLOGO ENTRE MEDIOS ISRAELÍES Y PALESTINOS

En el otro extremo del continente, en Angola, SOS Media impartió, desde 1998, formación a 80 periodistas de radio, de los que 27 eran mujeres, y les ayudó a realizar programas sobre temas como el desempleo, los niños de la calle, la salud y la mujer. La idea de estos programas, emitidos por la Radio de las Naciones Unidas y varias emisoras estatales, es abonar el terreno para que surjan emisoras de radio independientes.

Del mismo modo, en Oriente Medio, la UNESCO está intentando impulsar el diálogo entre profesionales israelíes y palestinos sobre temas de interés común. Estos



© Crispin Hughes/Panos Pictures, Londres

contactos, organizados por el Foro Israelo-Palestino de Medios de Comunicación, que la UNESCO ayudó a crear en 1998, escasean desde el estallido de la segunda Intifada, hace dos años. Con todo, está previsto producir programas de televisión que se emitan tanto en los Territorios Palestinos como en Israel.

*Roni Amelan*

## Libros para Camboya

### Los derechos humanos en la universidad

En abril de 2002 se celebró en la ciudad austriaca de Stadtschlaing el encuentro bienal de los titulares de las cátedras UNESCO sobre derechos humanos, democracia, paz y tolerancia. La mayoría de las 56 cátedras, repartidas en universidades del mundo entero, han desarrollado carreras específicas para obtener diplomas en derechos humanos.

Otras proponen cursos para profesionales como periodistas, policías, militares y abogados, mientras que otras han creado programas que se imparten en institutos, colegios y escuelas de sus

países respectivos.

Pierre Sané, subdirector general de la UNESCO para las ciencias sociales y humanas, explicó a los titulares de las cátedras que cuenta con su respaldo para difundir la estrategia de la UNESCO en materia de derechos humanos. Ésta se basa en tres grandes ejes: los derechos económicos, sociales y culturales, los derechos de la mujer y la lucha contra el racismo y la discriminación.

En este momento se están creando tres cátedras más en Egipto, Ecuador y Malta.

<http://www.unesco.org/shs/chairs-unitwin/index.htm>

El Ministerio de Cultura de Camboya y la Oficina de la UNESCO en Phnom Pen acaban de editar cinco libros en lengua jémer, algo muy valioso en un país donde el sector del libro es casi inexistente.

Se trata de *Ideas de oro en la literatura*, de Kim Pichpinum, *Salutación jémer*, de Sam-Ang Sam y Sam Ath Nguon, *Obras de teatro famosas*, de Kim Pichpinum, *El arte de escribir poesía jémer*, de Phich Tum Kravel, e *Historia del arte jémer*, de Seng Kimly.

Gracias a la

aportación financiera del fondo fiduciario de Japón en la UNESCO, se han impreso en total 4.500 ejemplares de los volúmenes, que se distribuirán entre los profesores y estudiantes de la Universidad Real de

Bellas Artes de Camboya, los artistas del Teatro Nacional, así como en bibliotecas, escuelas, universidades, ministerios y otras instituciones culturales del país. Más información:

[t.jinnai@unesco.org](mailto:t.jinnai@unesco.org)



34

### Nueva reserva de la biosfera en Suiza

En 2001, la región alpina de Entlebuch, en el cantón de Lucerna, se convirtió en la segunda reserva de la biosfera de la UNESCO en Suiza,

uniéndose así a las otras 139 reservas montañosas del Programa sobre el Hombre y la Biosfera de la UNESCO (MAB), que cuenta con un total de 409

repartidas en 94 países.

En el marco del presente Año Internacional de las Montañas, declarado por las Naciones Unidas, la iniciativa de Entlebuch contribuye a sensibilizar al público sobre el papel que desempeñan las montañas en nuestro planeta.

A pesar de su escepticismo inicial, los agricultores locales y los habitantes de la región se implicaron a fondo en el proyecto. En particular, lanzaron varias actividades encaminadas al desarrollo económico y

a la preservación de su cultura y de su medio ambiente. Así, en adelante los campesinos y artesanos locales pueden solicitar que sus productos reciban un sello de calidad "reserva de la biosfera", lo que garantiza el uso de medios de producción sostenibles. El fin de este tipo de "sello ecológico" –cada vez más populares fomentan un desarrollo local sostenible y, al mismo tiempo, sensibilizar al público en una gestión adecuada del medio ambiente.



© Peter Coles, París

# SESAME, una apertura para Oriente Medio

La UNESCO respalda una iniciativa científica que podría contribuir a fomentar la paz y la cooperación en Oriente Medio: la construcción de un centro internacional de fuente de radiación sincrotrón en Jordania. Esta máquina de aceleración de partículas, denominada SESAME y todavía en construcción, se convertirá en el primer centro regional de cooperación en el campo de la investigación fundamental en Oriente Medio.

En 1997, Alemania desmanteló su sincrotrón BESSY I –cuyo valor se eleva a 60 millones de dólares– y se lo ofreció a

la comunidad científica de Oriente Medio. Un consejo provisional, compuesto por 13 miembros y 11 observadores, supervisa el traslado, la instalación y la puesta en marcha del sincrotrón.

Estas máquinas son aceleradores de partículas que liberan “granos” de luz, los fotones. La radiación que resulta cubre de manera muy amplia el espectro electromagnético, desde los rayos infrarrojos a los rayos X duros. Desde su aparición en la década de 1940, esta tecnología se utiliza en numerosos campos, entre otros la biología moderna.

<http://www.sesame.org.jo/>

## Premio para el Director General



© UNESCO/Niamh Burke

El Director General de la UNESCO, Koichiro Matsuura, recibió el Premio Internacional de la Fundación de Saint André 2002 por su “excepcional contribución al desarrollo del diálogo

entre las naciones”.

La distinción, creada por el Centro de la Gloria Nacional de Rusia, le fue otorgada el 3 de julio pasado en la sede de la UNESCO.



© AP/Sipa, Paris

## Siete millones para el patrimonio afgano

La reconstrucción de los Budas de Bamiyán, dinamitados por los talibanes en marzo de 2001, no es por ahora una prioridad, según los expertos y representantes de Estados y ONG que se reunieron en Kabul a finales de mayo de 2002.

En cambio, sí se comprometieron a financiar la rehabilitación del

patrimonio afgano que todavía puede salvarse (véase informe página 38). Más de siete millones de dólares fueron prometidos a ese efecto, en particular para reconstruir el Museo de Kabul y restaurar numerosos sitios como los jardines de Babur, Yam, Herat y Balj. En Bamiyán van a ser protegidas y restauradas 600

grutas y lo que queda de los frescos murales de los farallones que albergaban los Budas. Además, se han emprendido nuevas excavaciones.

Los principales donantes en estos proyectos son Alemania, Francia, Grecia, Italia, Japón, la Fundación Aga Khan, la Fundación Hirayama, y las ONG SPACH y CEREDAF.



35

## Una escuela especial

Con 25.000 alumnos desde preescolar a secundaria, la City Montessori School (CMS) fundada en 1959 en Uttar Pradesh (India), es la escuela privada más grande del mundo y figura como tal en el Libro Guinness de los récords. Pero también destaca por la calidad de su enseñanza (sus alumnos obtienen resultados en los exámenes sistemáticamente superiores a la media nacional) y por su filosofía, basada en la defensa de la tolerancia y la paz. Todo ello hace de la CMS una escuela distinta a las demás. Por

eso, acaba de recibir de la UNESCO el Premio 2002 de Educación para la Paz, dotado con 30.000 dólares.



© CMS, Lucknow

## La Lista del Patrimonio Mundial se amplía a 730 sitios

El pasado 27 de junio en Budapest fueron inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial nueve sitios más, todos ellos culturales, lo que eleva a 730 el número total de sitios culturales, naturales y mixtos de un “valor universal excepcional”.

Se trata del minarete y los vestigios arqueológicos de Yam, en Afganistán (véase página 43); el curso medio del Valle del Alto Rin y los centros históricos de Stralsund y Wismar (Alemania); la zona de Santa Catalina (Egipto); el paisaje cultural de la región vitícola de Tokaji (Hungría); el conjunto monumental del templo de la Mahabodhi de Bodhgaya (India); las ciudades sicilianas de la época del barroco tardío del Valle de Noto (Italia); la antigua ciudad maya de Calakmul (estado de Campeche, México) y el centro histórico de Paramaribo (Surinam).

Adicionalmente, dos sitios fueron registrados en la Lista del

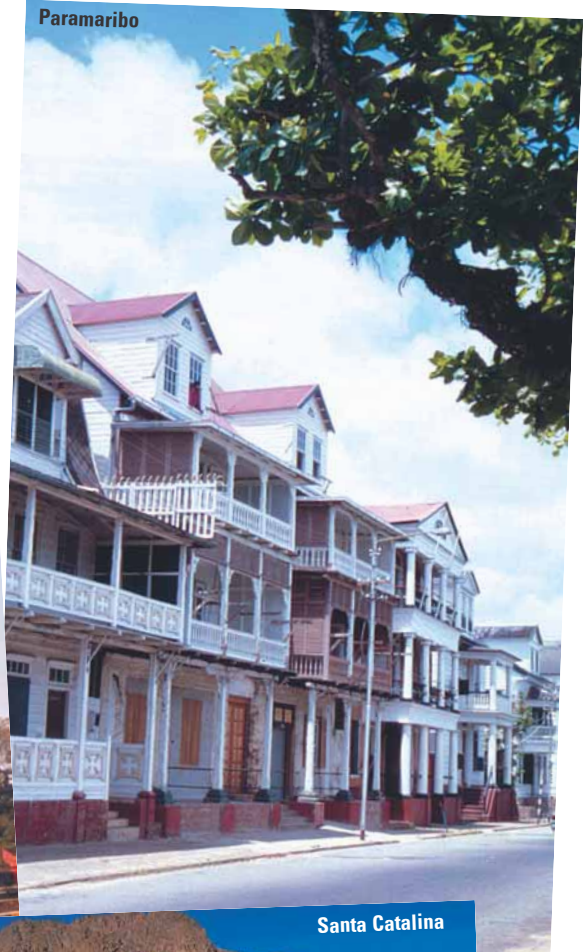
Patrimonio en Peligro, que cuenta ahora con 33. Se trata del sitio de Yam (Afganistán), el cual ha sido saqueado y debe ser restaurado, y el de Tipasa (Argelia), cuyos vestigios arqueológicos han sido víctimas de la urbanización incontrolada y del vandalismo.

<http://whc.unesco.org>

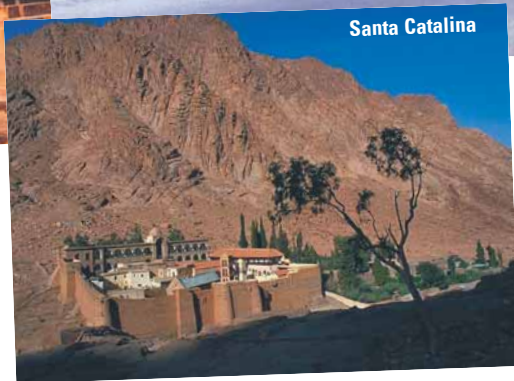


Bodhgaya

© UNESCO



Paramaribo



Santa Catalina

## Ayuda para Timor Oriental

El pasado 20 de mayo, Timor Oriental celebró su independencia y se convirtió en el Estado más joven del mundo, adoptando el nombre oficial de Timor Leste. El Director General de la UNESCO, Koichiro Matsuura, aprovechó la ocasión para hacer un llamamiento a los gobiernos para que alimenten un Fondo Especial para la Preservación del Patrimonio Cultural de Timor Oriental. Desde fines de 1999 y en cooperación con el Banco

Mundial, la Administración Transitoria de las Naciones Unidas en Timor Oriental (ATNUTO) y el gobierno de Portugal, la UNESCO ha aportado ayuda técnica para la restauración del Uma Fukun, el edificio colonial más antiguo de Dili.

Tras su restauración, el Uma Fukun se convertirá en Museo Nacional y albergará, en particular, obras rescatadas del antiguo museo de Timor Oriental, seriamente dañado y saqueado durante la guerra de

independencia. En colaboración con el museo de Darwin y la Universidad de Melbourne (Australia), la UNESCO rescató de él y reparó una colección de 476 obras únicas en el mundo, entre las que figuran estatuillas ancestrales de madera, piezas de cerámica del neolítico y porcelanas chinas. En un futuro próximo se espera enriquecer la colección con obras timoresas que se hallan actualmente en otros países.



## Lentos progresos en alfabetización

Casi el 80 % de la población de 15 años o más está alfabetizada, según las últimas estadísticas publicadas por la UNESCO el 8 de septiembre pasado, con motivo del Día Mundial de la Alfabetización.

Según estas estimaciones, la población analfabeta ha bajado desde 872 millones en 1995 (22,4 % de la población mundial) a 862 millones en 2002 (20,3 %).

Aunque las mujeres representan todavía dos tercios de los adultos analfabetos, progresan más rápido que los hombres, sobre todo en África, donde las mujeres alfabetizadas son

ya mayoría. Sin embargo, los avances son tan lentos que parece inalcanzable el objetivo fijado en Dakar en 2000: reducir a la mitad el número de analfabetos de aquí al año 2015. De continuar el ritmo actual, para esa fecha el número de analfabetos sólo habrá retrocedido un 5 % más.



© UNESCO/Dominique Roger

## "Navegar" por los océanos

En momentos en que el deterioro de los ecosistemas marinos y costeros es cada vez más inquietante, varias agencias mundiales de protección de los océanos han creado y puesto en línea el primer atlas interactivo sobre los océanos del mundo.

El objetivo de estas agencias es que revierta la tendencia y promover el desarrollo sostenible de los océanos. El atlas ofrece información sobre la pesca excesiva, la destrucción del

hábitat costero y la contaminación industrial, agrícola y doméstica, que ponen en peligro la vida marina y representan una amenaza para el clima.

El proyecto, coordinado por la Organización para la Alimentación y la Agricultura (FAO) de las Naciones Unidas, se presentó en París en mayo de 2002 con ocasión de la reunión anual de la Comisión Oceanográfica Intergubernamental de la UNESCO.

<http://www.oceansatlas.org>



## El gusto por la ciencia

Hoy día, la ciencia y la tecnología son omnipresentes. Sin embargo, a nivel mundial se constata un desinterés de los jóvenes por las materias científicas y tecnológicas, generalmente poco enseñadas. En los países en desarrollo, la mayoría de los profesores de secundaria no están formados para impartir esas materias. ¿Cómo hacer más atractiva la ciencia en una sociedad que

depende cada vez más de ella? Es lo que tratan de conseguir seis pósteres pedagógicos sobre educación científica, tecnológica y ambiental elaborados por la UNESCO en colaboración con el Consejo del Estado de Punjab para la Ciencia y la Tecnología, con sede en Chandigarh, India.

Los carteles, con textos en inglés, están pensados para los profesores de

secundaria de los países en desarrollo. Pretenden ayudarles a enseñar las materias científicas, la tecnología y el medio ambiente explicándoles los principios fundamentales de la ciencia y la tecnología. También les muestran cómo abordar de manera científica temas de actualidad que interesan a los jóvenes, como la biodiversidad, la contaminación y el reciclaje de basuras.



37

## Movilización en favor del patrimonio inmaterial

El 17 de septiembre, los representantes de 110 Estados decidieron "desarrollar políticas tendentes a la identificación, la salvaguardia, la promoción y la transmisión del patrimonio cultural inmaterial", compuesto por lenguas, rituales sociales y religiosos, cantos, danzas, representaciones teatrales y técnicas artesanales únicos en su género que reflejan la diversidad cultural. En la Declaración de Estambul, adoptada al

término de una mesa redonda presidida por el Director General de la UNESCO, Koichiro Matsuura, los representantes gubernamentales se comprometieron también a prestar "una atención particular" a los países y territorios afectados por la pobreza, los conflictos o las crisis, como Afganistán. También instaron a

la UNESCO a "examinar la posibilidad de crear un fondo especial" para defender el patrimonio inmaterial, frágil por naturaleza. Además, un comité intergubernamental de expertos trabaja en un anteproyecto de convención internacional al respecto.

[http://portal.unesco.org/culture\\_roundtable](http://portal.unesco.org/culture_roundtable)



© UNESCO/Jane Wright

## Los senderos de

### La paz incierta p.41

El minarete de Yam,  
amenazado p.43

### Un periplo afgano

p.45

Las Rutas de la Seda:  
rutas de diálogo p.46

Bamiyán: un crimen  
contra la cultura p.48

### Cultura p.50

El Museo de Kabul  
vuelve a la vida p.51

Bellas artes y  
artesanía p.53

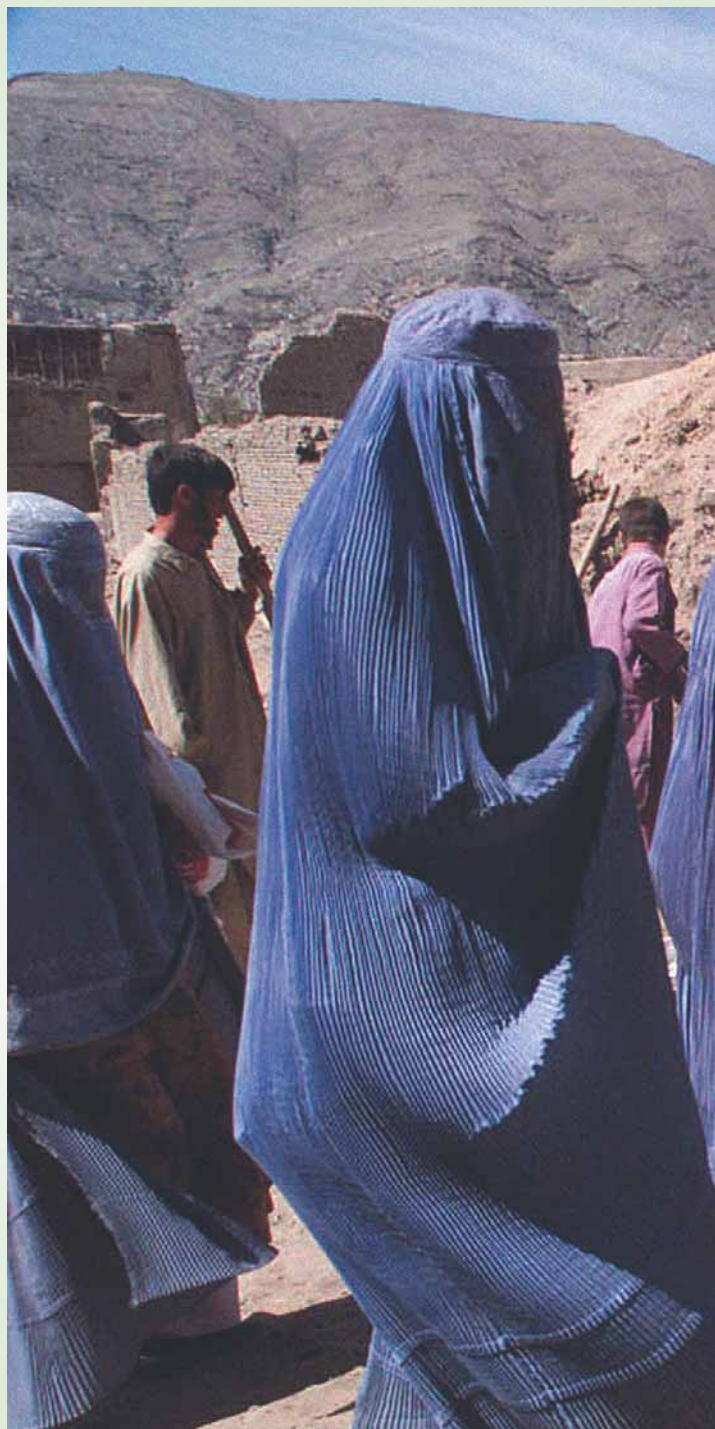
Las flores renacen  
en los jardines  
mogoles de Babur p.55

### Vuelta a clase p.58

Mujeres: reclamar  
una vida p.60

### Comunicación p.62

Aunque la guerra ha terminado, Afganistán continúa en crisis. La reconstrucción de esta nación arrasada por veintitrés años de guerra apenas comienza. De los más de 4.000 millones de dólares de ayuda prometidos en enero, casi nada ha llegado. Millones de afganos viven en la miseria y muchos empiezan a impacientarse contra sus propios dirigentes y contra la comunidad internacional.



tema  
central  
38

# la reconstrucción



tema  
central

39

© UNESCO

Por nuestro enviado especial John Lawton, reportero, productor de televisión y autor de documentales sobre Asia Central y la Ruta de la Seda.

## La situación actual

Según las Naciones Unidas, en los 23 años de guerra que ha vivido Afganistán murieron millón y medio de personas, dos millones resultaron heridas y otros cinco millones tuvieron que exiliarse o desplazarse. Dos millones de afganos continúan viviendo en campos de refugiados, y los pocos que lograron regresar hallaron sus casas destruidas y sus tierras devastadas tras tres años de sequía. A pesar de la presencia, en Kabul, de una fuerza internacional de mantenimiento de la paz, en el resto del país no hay garantías de seguridad. El invierno boreal se acerca a pasos agigantados y la reconstrucción está en marcha, aunque la ayuda llega con lentitud.

## El contexto histórico

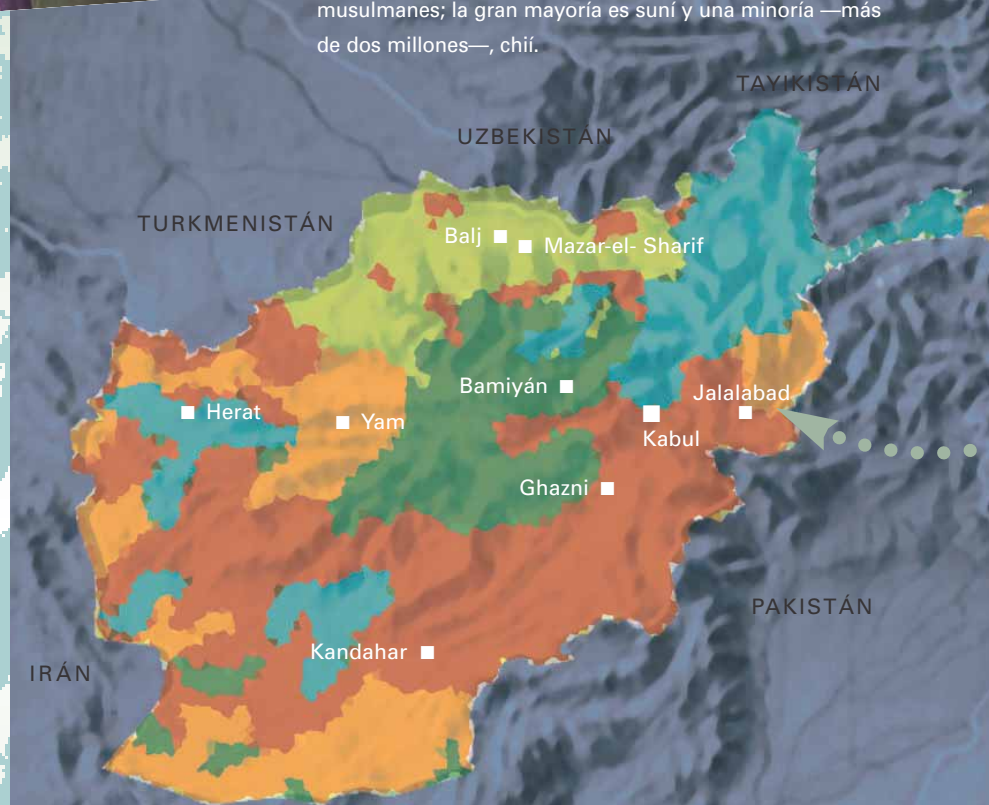
Afganistán tiene una larga historia de invasiones e inestabilidad. Su ubicación a caballo de Irán, China, Asia Central y el subcontinente indio, siempre tentó a los grandes conquistadores, empezando por Alejandro Magno, en el siglo III a. C. Sus sucesores crearon reinos prósperos que unían Oriente y Occidente. En los primeros siglos de nuestra era, Afganistán fue el centro del vasto Imperio Kushan, que actuó de intermediario en el comercio entre India, China y Roma. El valle de Kabul fue la cuna del arte de Gandhara, conocido por sus esculturas de estilo greco-búdico. En el siglo XV, el imperio timúrida instauró su capital en Herat, entonces un centro intelectual floreciente.



© UNESCO

## La población

A pesar de la guerra, el mosaico étnico de Afganistán ha cambiado poco. Los tayikos viven en torno a Herat, en el noroeste; los uzbekos viven en el norte; los turkmenos, nómadas, viven en el Vajan, en el noreste; las montañas centrales son el feudo de los hazaras, de origen mongol; en el este y el sur están los pastunes, que son el grupo étnico más numeroso del país. El pasto y el dari (persa afgano), además de varios idiomas túrquicos, sobre todo uzbeko y turcomano, son las principales lenguas del país. Un factor unificador es la religión, ya que casi todos los habitantes son musulmanes; la gran mayoría es suní y una minoría —más de dos millones—, chii.



## La espiral de la guerra

A comienzos de los años 1970, Afganistán estaba acosado por graves problemas económicos y una larga sequía. En julio de 1973, un grupo de jóvenes oficiales derrocó al rey Mohamed Zaher Shah, acusándolo de mala gestión y de bloqueo de las reformas políticas. Estos oficiales proclamaron la república y pusieron a Afganistán del lado de la Unión Soviética. En 1979, la guerrilla de oposición, formada por muyaidines, aumentó su influencia, lo que llevó a la URSS a enviar tropas a Kabul para apoyar al gobierno aliado. Las tropas se enfrentaron a la resistencia de los muyaidines, apoyados por Occidente. Tras la retirada soviética, en 1992, estalló una guerra civil que en 1996 permitió a los talibanes tomar el poder, aprovechándose de la situación caótica del país. En diciembre de 2001, los talibanes fueron expulsados por las fuerzas que había enviado Estados Unidos para perseguir a Osama Ben Laden.

Pastunes
Tayikos
Uzbekos
Hazaras
Otros





© UNESCO



© Reza/Webistan, París

# La paz incierta

tema central

41

CHINA

## El paso de Jiber

A lo largo de la historia, Afganistán sirvió de plataforma para la conquista del sur de Asia. El paso de Jiber fue la puerta de entrada para sucesivos invasores: persas, kushanes, turcos, tímúridas y mongoles. Más recientemente, este desfiladero fue la principal vía de huida de millones de refugiados que escapaban de la lucha de Afganistán. Hoy, es la principal arteria por la que llega ayuda humanitaria.

## El futuro

La Loya Jirga, o gran consejo de nobles tribales, reunida en junio en Kabul, eligió a Hamid Karzai, el aristocrático líder tribal pastún, presidente de la Administración Transitoria que dirigirá Afganistán hasta las elecciones de 2004. Pero los señores de la guerra, que siguen controlando enormes zonas del país, representan el mayor peligro para el frágil gobierno de transición.

Fuente : CNN

## Un peón entre potencias

Durante casi un siglo, Afganistán fue un peón en la "Gran Partida" que jugaban las potencias imperiales europeas cuando rivalizaban por la influencia en Asia Central. Las intrigas de Napoleón en Persia llevaron a los británicos de India a entablar relaciones oficiales con Kabul en 1809. La expansión de Rusia hacia el sur, a través de Asia Central, agravó su preocupación. Conscientes de la situación estratégica de Afganistán, los británicos se dedicaron a poner y quitar príncipes en el trono de Kabul durante el resto del siglo XIX. En dos ocasiones ese interés provocó la guerra: en 1838-1842 y en 1878-1880. En un intento de liberar Afganistán de la influencia británica, el rey Amanullah invadió India en 1919, y obtuvo así la independencia para su país.

La agricultura de Afganistán quedó completamente devastada tras dos decenios de conflictos y tres años de sequía, recalca la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO). Y como la agricultura y las actividades relacionadas con ella son el único medio de subsistencia de casi el 85 % de la población, el país se mantiene vivo gracias a la ayuda alimentaria internacional. Proporcionar auxilio a las regiones apartadas es difícil, y millones de afganos —en su mayoría niños, según el UNICEF— corren peligro.

## SETECIENTOS MIL HOMBRES ARMADOS

El propio gobierno afgano vive en la precariedad. Para cubrir sus gastos de funcionamiento, recibió subvenciones por valor de 10 millones de dólares cada una procedentes de India, Pakistán, Arabia Saudí y Emiratos Árabes Unidos. Como en Kabul no existe sistema bancario, unos funcionarios transportaron el dinero en maletas.

Cientos de miles de refugiados regresan cada semana a Afganistán, sometiendo a las ya tambaleantes infraestructuras del país a una presión aún mayor y exprimiendo todavía más los escasos recursos del gobierno. Miles de desempleados se agolpan en los ministerios y las oficinas de las Naciones Unidas buscando trabajo.

Muchos de los pueblos y ciudades afganos están seriamente dañados y sólo disponen de agua corriente y electricidad de forma intermitente. Algunos barrios de Kabul continúan enterrados bajo toneladas de escombros. Mientras, en el campo

vagan 700.000 hombres armados a los que hay que ofrecer ayuda, trabajo y educación para incitarlos a dejar las armas.

Tampoco el sistema educativo está a salvo de la confusión general. Si bien más de 1,5 millones de niños se presentaron al inicio del nuevo curso escolar, muchos más permanecen en campos o centros de refugiados. Entretanto, para satisfacer la afluencia de niños prevista a medida que se consolide la paz, hay que contratar y formar a más docentes, imprimir libros de texto, comprar y distribuir material escolar.

## COOPERACIÓN Y COMPETENCIA

En un país infestado de minas terrestres, con una red viaria pobre y una infraestructura hecha añicos, los retos logísticos son colosales. Para vencerlos, es imprescindible una cooperación estrecha entre las autoridades nacionales y locales, los organismos de la ONU y la profusión de organizaciones no gubernamentales (ONG). Y sin embargo, “lo que predomina es la competencia”, afirma Cindar Isasac, responsable de programas de Focus, el brazo humanitario de la Red de Desarrollo Aga Khan.

Según el último recuento, hay 18 agencias de la ONU, 83 ONG internacionales y 111 ONG afganas trabajando en Kabul. La competencia entre las ONG por las subvenciones y los proyectos es feroz. Algunas, presentes en Afganistán desde hace muchos años, acusan a veces a las agencias de la ONU, que regresaron recientemente tras retirarse durante la contienda, de quitarles a su personal mejor preparado.

“Reparar Afganistán —declara Mark Malloch Brown, administrador del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD)— es una tarea de todos, un agravio histórico que hay que reparar y una oportunidad para que el Norte se solidarice con el Sur”. Brown fue designado por el Secretario General de la ONU, Kofi Annan, para coordinar la ayuda para la reconstrucción.

Los proyectos de la UNESCO en Afganistán abarcan desde iniciativas para recomponer el



© UNESCO

Un campamento a unos 30 km al este de Kabul (izquierda y abajo) proporciona un hogar temporal a miles de refugiados afganos. El minarete de Yam, visto desde dentro y desde fuera (derecha).



tema central

42

## El minarete de Yam, amenazado

Es uno de los pocos monumentos que sobrevivió intacto a la guerra, a las catástrofes naturales y al odio destructor de los talibanes. Este minarete y los restos arqueológicos que lo rodean fueron inscritos este año en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO. Es el primer monumento afgano que forma parte del patrimonio cultural de la humanidad.

Esbelto y afilado, este minarete se erige a 65 metros del suelo en un valle del oeste de Afganistán. Los arqueólogos no llegaron a ese lugar hasta 1957, cuando el descubrimiento de esta enorme torre de ladrillo, intacta desde el siglo XII, causó sensación. Para los arquitectos era un misterio que se hubiera mantenido en pie en una de las zonas de mayor actividad sísmica del mundo. Y los historiadores se preguntaban por qué era el único monumento que dejaron en pie las hordas de Gengis Khan, que asolaron la región en 1221.

El minarete de Yam es la segunda torre de ladrillo más alta del mundo, después del Qutub Minar de Nueva Delhi. Tiene tres plantas y está decorado con motivos geométricos y florales e inscripciones de ladrillo y estuco. El minarete, situado al este de Herat, se alza en lo que pudo ser la capital de la dinastía górica (1148-

1214). En ese lugar se hallan también las ruinas de un palacio y un cementerio judío. El minarete de Yam es una de las sesenta torres construidas entre mediados del siglo XI y mediados del XII que todavía están en pie en Afganistán, Irán y varias repúblicas de Asia Central. En esa época, estas torres eran muy apreciadas porque simbolizaban el triunfo del Islam. Algunas estaban adosadas a mezquitas de ladrillo y adobe que han desaparecido.

Sin embargo, otras torres siempre estuvieron aisladas y servían como "faros" para guiar a las caravanas o como torres de vigilancia. El minarete de Yam es sin duda la más impresionante.

Algunos historiadores suponen que los mongoles lo respetaron por su utilidad como torre de vigía. También creen que la estructura de

madera colocada entre los ladrillos proporciona a la torre parte de la resistencia necesaria frente a los terremotos.

Ahora, el minarete está amenazado por las filtraciones de agua de los dos ríos en cuya confluencia se encuentra, por las vibraciones de las carreteras que se prevé construir en su cercanía y por las excavaciones arqueológicas ilegales. "Es fundamental que este monumento y todo el yacimiento arqueológico estén constantemente vigilados", afirma el profesor italiano Andrea Bruno, asesor de la UNESCO, quien intenta convencer a las autoridades de modificar el trazado de la carretera prevista para alejarla del monumento.



© UNESCO

**"Es una oportunidad para que el Norte se solidarice con el Sur."**



© Andrea Bruno, Turín

tema  
central

43

sistema escolar y universitario del país hasta la restauración de monumentos históricos y museos. Aunque algunos cuestionan que los sitios históricos sean una prioridad de la reconstrucción cuando buena parte del Afganistán moderno está en ruinas, la representante de la UNESCO en Pakistán, Ingeborg Brienes, afirma: “En los países que se recobran de un conflicto es importante movilizar a la gente en torno a proyectos que refuercen su identidad nacional”.



© Reza/Webistan, París

Un puente colgante en Nuristán.

Lamentablemente, buena parte del magnífico patrimonio cultural de Afganistán ha desaparecido víctima de los bombardeos y los robos. En el Museo de Kabul se produjeron saqueos y en muchos yacimientos arqueológicos, como Hadda, Ai Janum y Tilia Tepe, se perpetraron excavaciones ilegales y las piezas halladas se vendieron en el extranjero.

Por último, el decreto del mulá Omar, líder espiritual talibán, de 26 de febrero de 2001, ordenando la destrucción de “todas las estatuas y tumbas no islámicas”, provocó la demolición de los Budas de Bamiyán.

Sin embargo, el minarete de Yam, otro testimonio mayor de la historia de Afganistán, sigue en pie (véase página 43). En junio, el minarete se convirtió en el primer sitio afgano de la Lista del Patrimonio Mundial, ya que los anteriores esfuerzos del gobierno afgano por conseguir la inclusión de sitios se vieron frustrados por la guerra.

## UN PERIPLLO AFGANO

# Regreso a la Ruta

*Al recorrer los pulverizados suburbios de Kabul, las resacas llanuras afganas y los pasos escarpados del Hindu Kush, cuesta imaginarse que este devastado país fue el centro de grandes imperios, una encrucijada internacional de la cultura y el comercio, y, más recientemente, una escala segura y pacífica de la “ruta hippie” asiática.*



De madrugada salimos de Kabul siguiendo este itinerario —que siglos atrás formaba parte de la antigua Ruta de la Seda (véase la página 46)—, para llegar a las provincias antaño atravesadas por algunas de las rutas comerciales más importantes de Asia.

En el valle del Koh Daman, nos cruzamos con cientos de pueblos abandonados, miles de casas destruidas y millones de vides marchitas. Tanques averiados, camiones calcinados y piezas de artillería retorcidas se amontonaban junto a la carretera, marcada con señales que advertían de la presencia de minas terrestres.

Hubo un tiempo en que el valle del Koh Daman era uno de los más ricos y bellos del país. Conocido por sus viñedos, producía también almendras, peras, albaricoques, higos y cerezas. Pero ya no



© Roland et Sabrina Michaud/Rapho, Paris

**El centro del país era un punto de encuentro de grandes rutas de caravanas**

# a de la Seda por tierras devastadas

tema central

45

Una caravana bactria.

queda ni rastro de frutas ni flores. Porque el valle estaba en la línea de ataque a Kabul o de retirada hacia el Hindu Kush, y los pocos frutales que quedaban sirvieron como leña.

La fértil llanura de Begram que cruzamos después fue también zona de guerra, debido a su ubicación estratégica al sur del Hindu Kush. Contiene pasos a través de las sierras que van desde el imponente Hindu Kush hasta el centro del país. Antiguamente, estos pasos eran puertas hacia India, Bactria y Asia Central, y Alejandro Magno construyó ahí una ciudad, Kapisa, que los kushanes convirtieron más tarde en capital de su vasto imperio.

Hoy, la llanura de Begram está desolada. No parecen quedar vestigios de la civilización culta que existía hace unos 2.000 años en Kapisa, descubierta por los arqueólogos en 1939. En dos salas

pequeñas de la ciudad real hallaron delicados marfiles indios y esmaltes chinos, junto a una variedad infinita de objetos de los lejanos territorios del Imperio Romano.

## TÍMIDO RETORNO A LA VIDA

Sobre Kapisa se halla una colina que aparece en una leyenda musulmana. Se dice que el imán Hannifa Ghazni vivió dentro de esa colina, conocida como Reg Rawan (Arenas Movedizas), durante los últimos mil años y que un día se aparecerá para devolver la paz a la región. Pero, a decir de nuestro guía, su reputación ya no es lo que era, dado que nunca se apareció para apaciguar los conflictos recientes.

En Kapisa confluían tres importantes rutas de caravanas que conducían a

China, India y Asia Central. Nosotros tomamos la que sigue el valle del Ghorband, que antes llevaba a Asia Central. En los últimos años, este valle fue una línea de frente entre los talibanes y la Alianza del Norte, por lo que abundan las huellas de luchas feroces: blindados calcinados, puentes rotos... y minas. Tuvimos que pararnos media hora para que los artificieros afganos, que cobran un dólar por día, pudieran desactivar una de ellas.

Estos tristes encuentros contrastan a veces con signos de un tímido retorno a la vida. Una mañana, subiendo una cuesta, nos cruzamos con cientos de niños que corrían a la escuela. Niñitas risueñas regresaban a clase por primera vez en seis años. "Es la primera vez que las veo sonreír en varios años", dice Sean McQade, un ingeniero presente en la región desde hace más de un decenio.

Cruzamos el paso de Shibar y nos detuvimos en el pueblo de Eljanak, donde un grupo de hombres reparaba la casa de Hussain Ali, de 60 años. Hussain huyó con su familia durante la guerra, y alguien aprovechó para robarle las vigas de madera de la casa, algo frecuente en zonas rurales. La casa vecina también estaba algo chamuscada, pero

## Las Rutas de la Seda: rutas de diálogo

Mucho antes de que empezara el comercio entre Oriente y Occidente, los itinerarios que más tarde formaron la Ruta de la Seda eran ya senderos de riqueza. Una civilización muy antigua, que surgió en el norte de Afganistán en la edad del bronce, había desarrollado ya un activo comercio de caravanas que unía las civilizaciones del valle del Indo con Mesopotamia. Por esa misma ruta llegaba hace 5.000 años el lapislázuli más fino del mundo desde las montañas afganas de Badajshán hasta los reinos de Sumeria y Egipto. Más tarde, la antigua Bactria, al norte de Afganistán, se unió con India a través de una carretera de 4.200 kilómetros construida por la dinastía india de Maurya y se unió a Asia Central y Oriente Medio a través de las grandes vías del imperio persa.

La apertura de la Ruta de la Seda propiamente dicha hasta China suele situarse a finales del siglo II a. C., cuando el emperador Wu, de la dinastía Han, extendió su imperio hacia Asia Central. Sus agentes imperiales conectaron con las rutas existentes, que conducían a India, Oriente Medio, e incluso Roma. Los kushanes, una dinastía de reyes nómadas que, desde su centro de Afganistán, controlaban un vasto imperio que iba desde

China hasta el mar Caspio, actuaron de intermediarios entre el Occidente romano y el Oriente chino, y, para facilitar el comercio, acuñaron monedas de oro a imagen de los denarios romanos.

El Tesoro de Begram, hallado en Begram, una de las antiguas capitales del Imperio Kushan, al norte de Kabul, es el mejor testimonio de la envergadura de ese comercio. Contenía marfiles indios, un cofre de esmalte chino y una estatuilla de bronce de una divinidad procedente de una provincia oriental del Imperio Romano.

En los siglos siguientes, los nombres de los protagonistas cambiaron, pero el papel que desempeñaban continuó siendo seguramente el mismo. Después, en el siglo XIII, los mongoles establecieron un imperio que, por única vez en la historia, puso a toda la Ruta de la Seda bajo una misma autoridad. Durante ese período, mercaderes europeos como Marco Polo pudieron cruzar, bajo protección mongol, las estepas habitualmente revueltas, estableciéndose por primera vez contactos directos entre China y Occidente.

La última epopeya de la Ruta de la Seda la escribieron en el siglo XIV los timúridas turco-mongoles. Timur, el fundador de la dinastía,

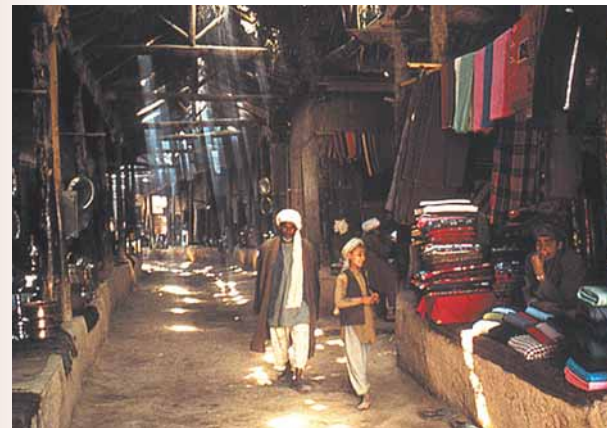
conocido en Occidente como Tamerlán, conquistó toda Eurasia desde la Gran Muralla china hasta los Urales. El comercio renació y Herat, capital de este imperio en los siglos XV y XVI, se convirtió en centro de atracción pintores y artesanos de todo Oriente Medio y Próximo.

Los sucesores de Tamerlán, sin embargo, fueron incapaces de mantener unido el vasto imperio de la estepa. Las revueltas tribales y la inestabilidad política provocaron recesión económica y declive cultural. Débil y desorganizada, Asia Central perdió su papel de intermediaria vital en el comercio entre Oriente y Occidente.

En 1426, en un esfuerzo por romper los largos años de influencia extranjera y resucitar los valores chinos tradicionales, la dinastía Ming cerró las fronteras de China. La Ruta de la Seda, que durante tanto tiempo había sido la principal arteria de unión entre Oriente y Occidente, quedó cortada, conservando tan solo para los siglos siguientes su romántico nombre y el vago recuerdo de su gloria pasada.



Las Rutas de la Seda



Bazares cubiertos como éste son testimonio de las extraordinarias rutas comerciales que siguen atravesando Asia Central.



relativamente intacta. A los millones de refugiados que huyeron a Pakistán, Irán y, en menor medida, Tayikistán y Turkmenistán, se les pide ahora que regresen pronto a casa. Pero muchos no tienen casa a la que regresar, y otros tienen sencillamente miedo: “Quieren estar seguros de que, si vuelven, tendrán comida, agua y seguridad. En los campos de refugiados las tienen, aunque las condiciones sean precarias”, explica Shanaz Akhtar, de OCKENDEN International, una ONG que facilita el retorno de refugiados. “Otros son reticentes a regresar porque temen no poder volver a salir si la situación se deteriora”, añade.

Desde Eljanak bajamos por el valle de Shibar hasta Bamiyán. Al norte, el pueblo está dominado por elevados riscos en los que se observan dos enormes nichos recortados. Ahora están sobrecogedoramente vacíos, pero albergaban los dos Budas erguidos más grandes del mundo (véase página 48),

dinamitados por los talibanes en 2001. Al pie de los nichos sólo se ven hoy pilas de escombros.

Las grutas, que los monjes budistas usaron como celdas, sirven ahora de hogar a familias de los pueblos vecinos destruidos por los talibanes. Y el antiguo bazar está destrozado.

Bamiyán estaba habitado principalmente por tayikos, que huyeron cuando las fuerzas talibanes, mayoritariamente pastunes, ocuparon la población. Después llegaron los hazaras de los pueblos vecinos. “Hubo mucho movimiento de población, tanto hacia países vecinos como dentro del país”, explica Karim Dostyar, un perito

## Muchos refugiados lo perdieron todo y otros tienen miedo a volver

agrónomo en cuyo refugio pasamos la noche. “Y eso siempre crea tensiones”.

Más adelante pudimos comprobarlo. Cuando nos detuvimos en Samangan para que nuestro intérprete visitase la casa que su familia abandonó huyendo de los combates, la encontramos ocupada por extraños. Fue un encuentro tenso, porque, además, las autoridades afganas reconocen que la restitución de propiedades perdidas puede llevar años.

## RECURSOS ESCASOS Y DISPUTADOS

Tras vadear varios ríos de puentes dinamitados, llegamos a Wadu. Allí, tuvimos que disculparnos con los ancianos del pueblo, furiosos porque habíamos ido a tomar el té a casa de un antiguo comandante. Mientras, sentados en almohadones, bebíamos el líquido verde y dulce, ellos se quejaban de que los pueblos vecinos habían recibido ayuda alimentaria, pero ellos no.

En el pueblo siguiente —donde un camión del Programa Alimentario Mundial estaba repartiendo sacos de trigo— descubrimos el porqué. Al parecer, Wadu había quedado accidentalmente entre dos zonas de distribución. Estas confusiones administrativas crean tensiones entre los pueblos, cuyos vecinos a menudo pertenecen a grupos étnicos, tribales o religiosos distintos.

Al menos ahora parece que la mayoría de la ayuda alimentaria llega a la gente que más la necesita. Antes, los señores de la guerra se quedaban con cerca de la mitad, pero, a decir de un responsable afgano de la ayuda humanitaria en Pol-i-Kumbri, ese porcentaje ha descendido al 10 %.

Anoche cuando llegamos al antiguo centro industrial de Pol-i-Kumbri. Sus industrias de cemento y tejidos estaban casi paralizadas por falta de repuestos y de algodón. Las fábricas sólo utilizan a una parte de sus miles de empleados de antes y algunas personas que acababan de

© Roland et Sabrina Michaud/Rapho, Paris

## Bamiyán: un crimen contra la cultura

El valle de Bamiyán se encuentra en el corazón de las montañas del Hindu Kush, a unos 250 km al noroeste de Kabul. Durante los primeros siglos de nuestra era, interminables caravanas de camellos cargados de objetos de lujo recorrían la Ruta de la Seda, cruzando el valle. Más tarde, monjes budistas se sumaron a esas caravanas y en Bamiyán floreció un gran centro religioso.

Por el año 400 d. C., el peregrino Fa Hsien viajó de China a Bamiyán y describió una suntuosa asamblea a la que asistió un gran número de monjes, que llegaban, al parecer, "como si fueran nubes".

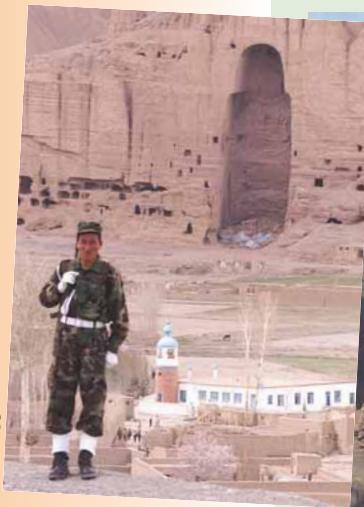
Las mayores maravillas de Bamiyán eran dos Budas monumentales tallados en la pared de arenisca de los farallones que dominan el pueblo desde el norte. El más antiguo de los dos medía 38 metros de altura; el otro, 55.

Entre las estatuas y en sus alrededores se excavó concienzudamente un laberinto de celdas y santuarios. Los techos y paredes se alisaron para pintar en ellos escenas religiosas. Los Budas datan de los siglos III y IV, y los murales, principalmente del VII.

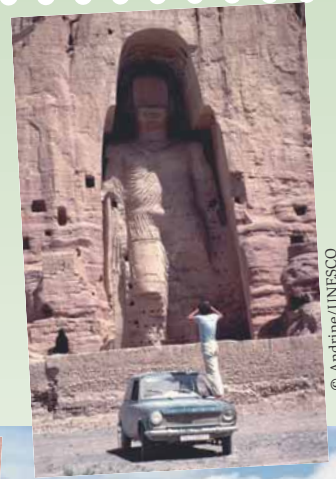
El encuentro entre budismo e islam no provocó el declive inmediato de los monasterios de Bamiyán. A pesar de que el gobernante local abrazó el islam a finales del siglo VIII, el budismo y el islam convivieron al menos otros cien años. En el siglo IX, no obstante, el budismo dejó paso al islam en el valle. Los Budas de Bamiyán siguieron sobreviviendo a las invasiones durante otros mil años. Pero no pudieron sobrevivir a los talibanes, quienes, en marzo del año 2001, los redujeron a un montón de escombros.

El Director General de la UNESCO, Koichiro Matsuura, denunció el abominable espectáculo que supuso presenciar la destrucción fría y calculada de unos bienes culturales que eran patrimonio, no sólo del pueblo afgano, sino de todo el mundo. "Los Budas de Bamiyán no estaban inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial, pero habrían merecido estarlo y su destrucción representa un auténtico delito cultural. La pérdida es irreversible".

La hipótesis de reconstruir los Budas gigantes de Bamiyán es controvertida. Sin

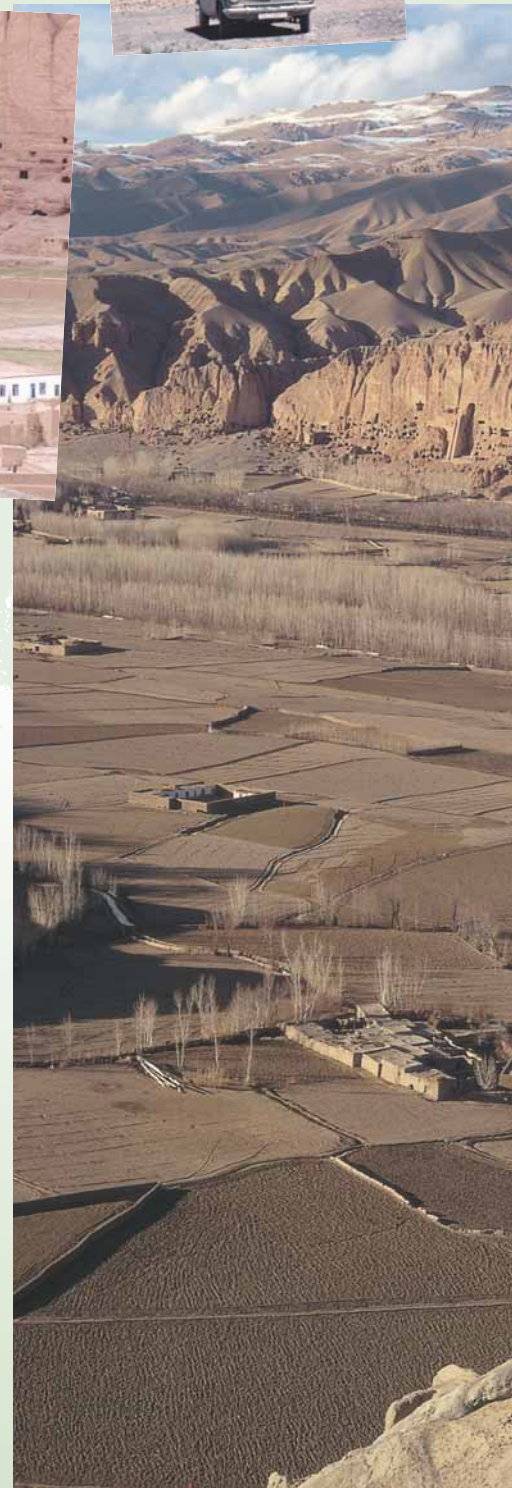


© UNESCO



© Andrine/UNESCO

embargo, todas las partes implicadas coinciden en que los farallones de Bamiyán y las 600 cuevas y restos de pinturas murales con las que están decorados deberían protegerse y restaurarse. La UNESCO propone apuntalar los farallones, conservar *in situ* los restos de las estatuas y realizar prospecciones arqueológicas en busca de más santuarios. También se creará un pequeño museo y se realizarán excavaciones para localizar un Buda acostado gigante de varios cientos de metros de longitud, que se dice que está enterrado en algún lugar del valle. Todos estos proyectos, de un coste de 700.000 dólares, serán financiados por Japón a través de su fondo fiduciario en la UNESCO.





# Los Budas gigantes sobrevivieron a las invasiones durante mil años, pero no a los talibanes



© Paolo Koch/Rapho, París

© UNESCO



regresar nos dijeron que era inútil reclamar sus antiguos puestos.

Aquella noche cené con un grupo de cooperantes jóvenes, sentado en el suelo de su parcela. Los extranjeros hablaban sobre todo de la alegría que tendrían cuando finalizara su misión en Pol-i-Kumbri.

Los afganos hablaban sólo de quedarse y de las perspectivas de paz permanente. “Esta vez habrá paz”, decía con énfasis un joven afgano. “La gente está cansada de luchar”.

Pero los afganos de más edad con los que hablé no estaban tan seguros. “Esto no ha cambiado nada”, me contó al día siguiente un ingeniero de mediana edad. “Los mulás (clérigos musulmanes) y los comandantes (señores de la guerra) todavía tienen el control. Todas las familias están armadas y el 40 % de los afganos se ganan la vida con un fusil”

## CAMBIO

Pero algo está cambiando, como evidencia una escuela de Pol-i-Kumbri que visitamos. Allí, cientos de chicos y chicas entusiastas habían ocupado el patio mientras reparaban sus aulas. Cuando nos íbamos, entraban por la puerta unos camiones cargados de mesas y sillas nuevas. En Mazar-el-Sharif, vi también a mujeres jóvenes quitarse la burka para entrar a la universidad de Balj y estudiar en los mismos bancos que los varones.

De retorno a Kabul por el paso de Salang, la carretera subía bordeando el río Khinjan por entre numerosas moreras y después, más empinada, atravesaba accidentadas cuestas salpicadas de coníferas asiáticas. A una altura de 3.363 metros se halla el túnel de Salang, construido por el Instituto Soviético de Exportación Tecnológica y el Ministerio

**De camino hacia el túnel de Salang, que se encuentra a 3.000 m de altura (arriba), el valle de Bamiyán, con sus Budas gigantes, maravillaba a los turistas hasta la destrucción de las gigantescas estatuas, en marzo de 2001 (izquierda).**

de Obras Públicas afgano para comunicar las llanuras del norte de Afganistán con los valles del Koh Daman y Kabul.

El túnel, abierto en noviembre de 1964, mide 2,7 kilómetros y se construyó en seis años. Luego se añadieron otros 5,4 kilómetros de galerías para mantener las entradas limpias de nieve. Hoy, el túnel está en un estado de deterioro peligroso. La nieve se acumuló y se heló en las galerías dañadas, reduciendo el tráfico a un solo sentido. El día que nosotros lo cruzamos venía de ambas direcciones, provocando un caos total.

Bloqueados en la boca del túnel, unos cooperantes posaban para hacerse una foto encima de un bulldózer abandonado que se usaba para quitar la nieve. Transportamos a una de ellas a través del túnel y el río Salang hasta Kabul. Cuando nos acercábamos a la capital, le pregunté a nuestra pasajera, Deborah Storie, que lleva seis años con la Misión Internacional de Ayuda a Afganistán, cuál era su impresión de la situación: “Hay una apariencia de cambio, pero no es muy profundo”, dijo, resumiendo mucho de lo que me contaron durante nuestro viaje a través de este país devastado.

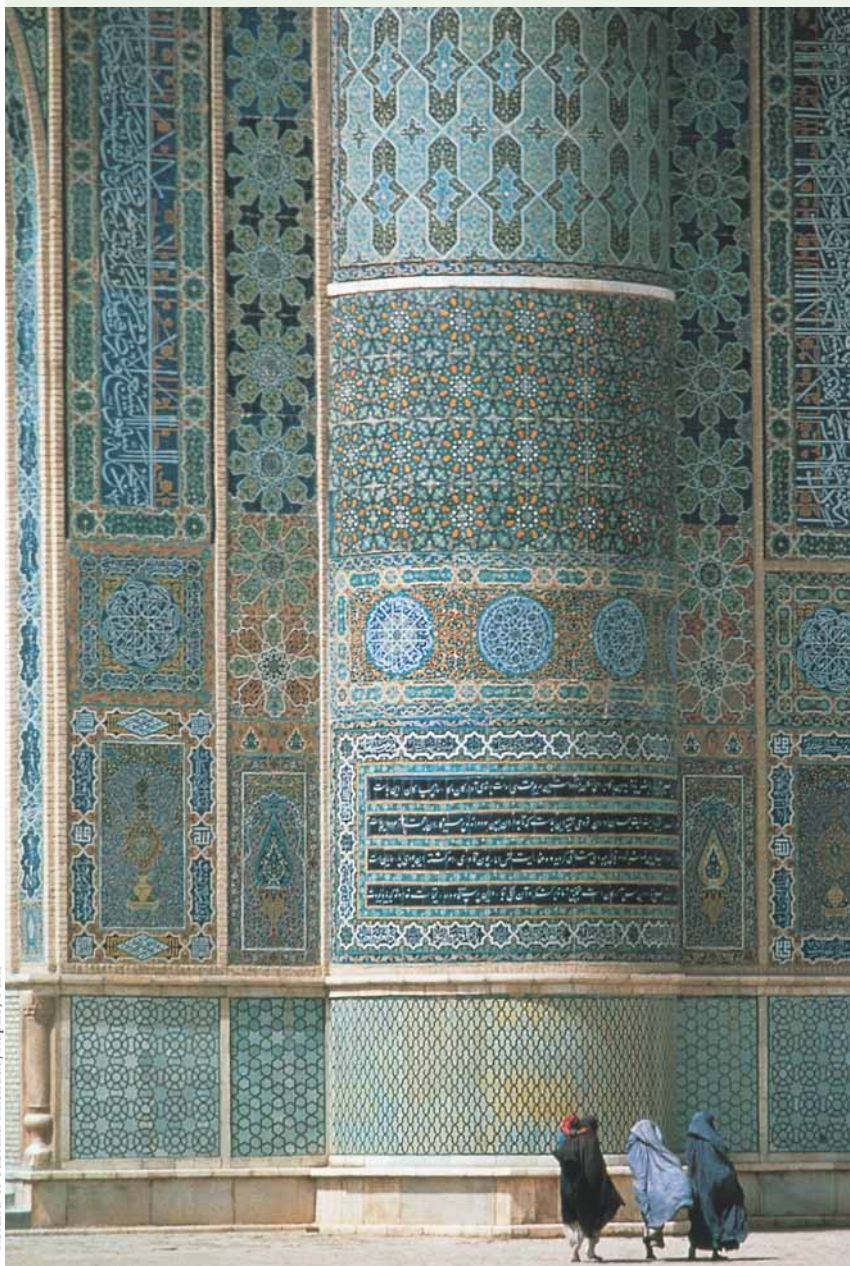
tema central

49

CULTURA

# Una encrucijada histórica

*Por su situación estratégica entre China, India, Asia Central y Oriente Medio, Afganistán fue una encrucijada de culturas, comercio, conversión y conquista. Su arte, su arquitectura y su arqueología dan testimonio de estos intercambios continuos.*



© Roland et Sabrina Michaud/Rapho, Paris

La Gran Mezquita de Herat.

Las huellas de la intensa actividad cultural marcaron antaño las rutas que, hace siglos, unían el este y el oeste, el norte y el sur a través de Afganistán. Las ruinas de antiguas ciudades, como Kapisa, en el corazón de Afganistán, Ay Janum y Yemsi, en las llanuras del norte, nos cuentan una historia de complejos intercambios con otros territorios.

En Ay Janum, los arqueólogos descubrieron una ciudad griega orientalizada; en Kapisa desenterraron un tesoro de marfiles indios, esmaltes chinos y arte romano; y en Yemsi hallaron motivos que reflejaban los distintos estilos artísticos de India, Grecia, Irán, China y los nómadas de Asia Central.

La guerra, el saqueo y las destrucciones iconoclastas de los talibanes acabaron con gran parte del rico y variado patrimonio de Afganistán, que ilustraba momentos destacados de la historia de la civilización de los últimos 2.500 años. Y a pesar de los esfuerzos por proteger lo que queda, gran parte de los daños son irreparables.

## EL LEGADO DE ALEJANDRO MAGNO

Los persas aqueménidas fueron los primeros en incluir a Afganistán en su imperio, en el siglo VI a. C. Pero la única prueba que quedaba de su presencia, unas monedas halladas al pie

# El museo de Kabul vuelve a la vida

Un cartel colgado en la entrada del Museo de Kabul a comienzos de este año proclamaba con orgullo: “Una nación sigue viva cuando su cultura sigue viva”. Dentro, sin embargo, la historia era otra.

El Museo, uno de los símbolos culturales de Kabul, recibió repetidos impactos de misiles durante la guerra civil de 1991-1996 y dos tercios de su colección fueron saqueados. Desaparecieron muchos objetos irremplazables, como los marfiles de Begram (derecha), toda la colección numismática y fragmentos de pinturas murales budistas del valle de Bamiyán. Más tarde, los talibanes destruyeron muchas de sus estatuas greco-búdicas.

De las dos estatuas de casi 2.000 años que decoraban el vestíbulo —se cree que una representaba al rey kushan Kaniska I, y la otra a un noble kushan—, no quedan más que los pies. Los fragmentos de ésas y otras estatuas hechas añicos se amontonan en cajas en el museo, con la esperanza de que los especialistas, con técnicas de ensamblaje digitales y virtuales, puedan reconstruir algunas. También se espera recuperar piezas que salieron ilegalmente del país, una vez que el Museo sea un lugar seguro.

Con la ayuda de Grecia, el edificio del Museo, situado en el suburbio de Darulaman, destruido por la guerra, a unos ocho kilómetros del centro de Kabul, está recuperando su techo y sus ventanas. Los esfuerzos por rehacer la colección del museo ya comenzaron: CEREDAF, una ONG francesa, suministra los materiales necesarios, y el Museo Guimet, de Francia, el Museo Británico y la ONG Sociedad para la Protección del Patrimonio Cultural de Afganistán colaboran en la realización del inventario y en la formación del personal.

“Tenemos que apresurarnos; las piezas llevan quince años sin recibir ningún tratamiento, y muchas tienen defectos”, afirmaba recientemente el director del Museo mientras mostraba a un visitante el oscuro y polvoriento edificio que, seis meses después de la caída de los talibanes, todavía no tenía agua ni electricidad.

El primer museo de Afganistán se fundó en 1919 en el palacio Bagh-i-Bala de Kabul. Contenía manuscritos, miniaturas, armas y objetos de arte

pertenecientes a antiguas familias reales. Pocos años más tarde, la colección se trasladó al palacio real del centro urbano y en 1931 se instaló oficialmente en el edificio actual, que el rey Amanullah pretendía que fuera el ayuntamiento de una nueva zona de la capital, a las afueras de Kabul.

La colección original se



© Andrea Bruno, Turin



© UNESCO

De arriba abajo: vidrio y marfil de Begram; la estructura, vacía y sin techo, del Museo de Kabul.

© Richard Lambert/Réunion des Musées Nationaux, París



© Ravaut/Réunion des Musées Nationaux, París



tema  
central

51

de Tepe Maranjan, en el centro de Kabul, han sido robadas.

Tras vencer a los aqueménidas, Alejandro Magno fue el siguiente en invadir Afganistán, en 328 a. C. Alejandro, un macedonio que se imbuyó de cultura griega y más tarde se convirtió en un monarca oriental cautivado por el idealismo de Oriente, fue la encarnación misma del mestizaje cultural.

Incapaz de conquistar totalmente el centro de Asia debido a la feroz resistencia armada, Alejandro la colonizó. Fundó así varias ciudades en las que sus soldados contrajeron matrimonio, introduciendo el helenismo y recibiendo al mismo tiempo una gran influencia asiática gracias a la cual se integraron en la población local. Esta mezcla recíproca



Buda de estuco del siglo I o II.

© UNESCO/Cart

de culturas dio lugar a un reino multinacional que servía de puente entre las civilizaciones de India, Irán, Grecia y China. Su nombre era Bactria y una de sus ciudades era Ay Janum, en la confluencia de los ríos Kokcha y Amu Daria (antiguo Oxus), al norte de Afganistán.

Ay Janum es la ciudad griega más oriental descubierta en Asia y, antes de que las excavaciones se vieran interrumpidas por la invasión soviética de 1979, los arqueólogos franceses habían hallado una metrópolis triangular de más de kilómetro y medio de lado. Dentro había numerosos monumentos griegos,

como un gimnasio, un teatro de 6.000 plazas, un estadio, baños públicos y templos. Su arquitectura helenística incluía los tres estilos clásicos: jónico, dórico y corintio. Algunos santuarios, sin embargo, eran más persas que griegos.

Los últimos cinco años fueron fatales para Ay Janum. “El lugar fue saqueado por excavaciones clandestinas”, explica el arqueólogo afgano Zemaryalai Tarzi. Y lo que dejaron de las antiguas ruinas, incluidas columnas majestuosas, sus fustes, sus capiteles y sus bases, se trasladaron a los pueblos vecinos para utilizarlos como material de construcción”.

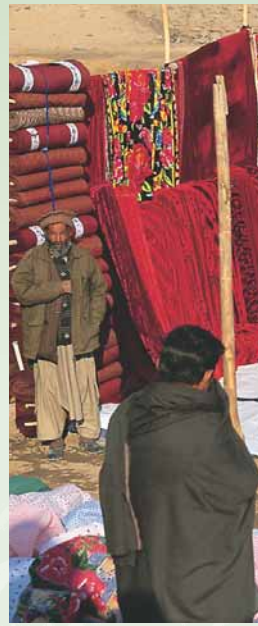
Las conquistas de Alejandro tuvieron lugar en un momento en que el arte y el pensamiento griegos estaban en pleno florecimiento y en que las gentes de Asia adoptaron y adaptaron rápidamente la estética de Grecia. Un ejemplo lo ilustra la perfección: las estatuas de Tepe Shotor, cerca de Jalalabad, al sur de Afganistán, representan a Alejandro, Heracles y Dionisos como acólitos de Buda. Tepe Shotor, que se había transformado en un museo al aire libre, era una de las joyas de la arqueología afgana. Pero también fue destruido.

## LAS INVASIONES NÓMADAS

Nunca hasta hoy se ha hallado una explicación plenamente satisfactoria de las periódicas explosiones belicosas de los pueblos nómadas de Asia Central, pero se trata de un fenómeno bien documentado: los pueblos sedentarios de la región fueron reiteradamente sometidos por jinetes nómadas que arrasaron sus ciudades. Los invasores montaban sus carpas, se instalaban y terminaban por adoptar el modo de vida sedentario de los vencidos. Hasta que sucumbían a su vez a una nueva oleada de fuertes guerreros.

Así, en el siglo I a. C., el reino griego

## Los tesoros arqueológicos afganos fueron saqueados y destruidos

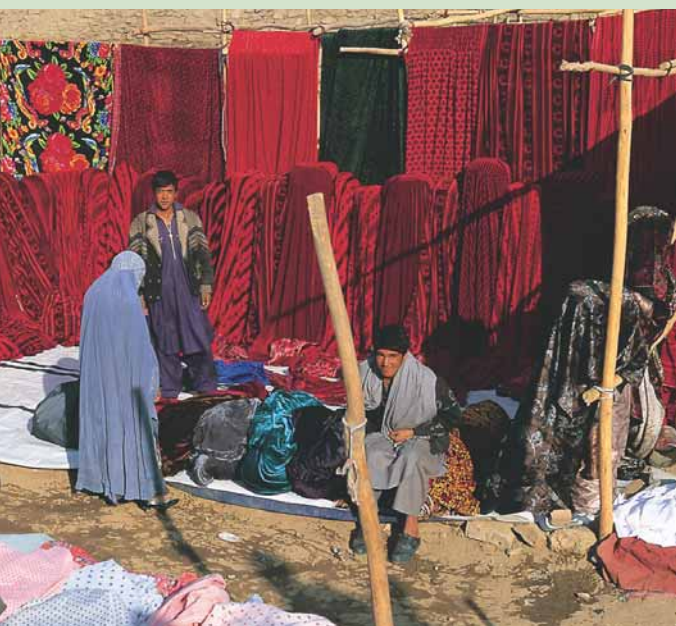


© Reza/Webistan, París

de Bactria fue conquistado por los escitas, que, cien años más tarde, fueron invadidos por los partos. A continuación llegaron los kushanes, nómadas de origen centroasiático que, a comienzos de nuestra era, recorrían a caballo el Hindu Kush. Desde su centro de Afganistán, los kushanes llevaron sus fronteras hasta los actuales Pakistán, Uzbekistán y Tayikistán, abarcando incluso temporalmente el norte de India y algunas regiones del noroeste de China.

Los kushanes nómadas carecían de tradiciones plenamente establecidas, así que modificaban sus modos de vida en función de las costumbres locales que hallaban a su paso. Surgió así una cultura autóctona excepcional, nacida de la fusión de los estilos grecobactrios occidentalizantes con los orientalistas de la India, todo ello impregnado por la fuerza de carácter propia de Asia Central.

El resultado, muy vital y dinámico, queda ilustrado en el suntuoso tesoro kushan hallado en Tillya Tepe, cerca de la ciudad de Shibarghan, en la llanura septentrional afgana. Las excavaciones arqueológicas emprendidas en 1978 sacaron a la luz seis tumbas del siglo I d. C., el momento álgido del poder kushan. Los arqueólogos creen que las tumbas, cinco de ellas femeninas, pertenecían a la nobleza de la antigua ciudad vecina de Yemsi, quizá incluso de sus gobernantes.



Los cuerpos estaban cubiertos con mortajas decoradas con cientos de discos de oro y de plata que reflejaban los numerosos estilos artísticos de la región: motivos indios, griegos, iraníes, chinos... Pero acaso lo más interesante sea la influencia del arte animal de los pastores nómadas.

Otro ejemplo elocuente del encuentro de civilizaciones en suelo afgano es el Tesoro de Begram, descubierto en las ruinas de la capital estival kushan de Kapisa, a 60 km al noreste de Kabul, en la fértil llanura de Begram. Los arqueólogos franceses que excavaron el yacimiento poco antes del estallido de la Segunda Guerra Mundial, hallaron objetos valiosísimos del Mediterráneo oriental, India y China. Ocultos en una cámara de la ciudad real, encontraron también cientos de moldes de medallones grecorromanos de arcilla, vidrios pintados de Alejandría (Egipto) y muebles chinos esmaltados y con incrustaciones de marfil indio. Los marfiles se repartieron entre el Museo Guimet francés y el Museo de Kabul. Pero los de Kabul desaparecieron hace tiempo.

## BUDISMO Y ARTE DE GANDHARA

Es difícil decir cuándo surgió el budismo en Afganistán. Según la leyenda, llegó de

**El mercado "Titanic" en Kabul (arriba). El arte cerámico alcanzó nuevas cotas en Herat, entre los siglos XV y XVI (abajo).**

## Bellas artes y artesanía

Los artistas y escultores figurativos de Afganistán están volviendo al trabajo. En la Academia de Bellas Artes de Kabul, este verano se talló una figura femenina de madera, algo impensable con los talibanes. Al mismo tiempo, en la reabierta Galería de Bellas Artes y Artesanía Tradicional Afgana, se mostraban obras figurativas de más de 20 conocidos artistas afganos y otras muchas obras nuevas.

La interpretación estricta del islam que hacían los talibanes prohibió todo el arte figurativo. Todavía hoy, algunos conservadores se oponen a él. "La larga guerra y especialmente los últimos cinco años, fueron especialmente difíciles para los artistas afganos", afirma la Coordinación de la Ayuda Humanitaria, que después de tres años de exilio en Pakistán inauguró recientemente una galería en Kabul.

Aunque la cerámica fina ya no

florece en Herat, los artesanos apoyados por la UNESCO siguen produciendo azulejos para la restauración de los antiguos monumentos islámicos de la ciudad. La preparación de azulejos es simple: la baldosa cocida se pinta, a mano o por inmersión, con esmaltes de colores, formados por siete ingredientes que incluyen pigmentos. Después se cuece durante uno o más días —según el color— a 1.000 °C, en un proceso invariable desde hace siglos.

Los mesopotámicos fueron el primer pueblo que utilizó azulejos como material de construcción. Los utilizaron para impermeabilizar las paredes de barro más que como decoración. Pero el esmalte permitió la introducción del color y esas superficies de colores, decoradas con hermosas formas geométricas y florales, paneles de arabescos y elegantes frisos de caligrafía, llegaron a convertirse en elementos indispensables de la arquitectura islámica.



© UNESCO

tema central

53

su India natal gracias a Trapusa y Bhallika, dos mercaderes que fueron los primeros discípulos laicos de Buda. Esta historia se basa en la etimología popular, que relaciona el nombre de Bhallika con la población de Bahlika (Balj), situada al norte de Afganistán. Pero es más probable que fuera en tiempos del rey kushan Kaniska I, en el siglo II d. C., cuando el budismo se extendió desde el noroeste de India por Afganistán y más hacia el norte y el este.

Al mismo tiempo, el arte búdico también cruzó las fronteras de su país de origen para penetrar en otras culturas. Surgió así un arte híbrido que combinaba elementos clásicos occidentales con otros del centro y el sur de Asia. Este estilo original recibió el nombre de la región donde florecieron sus talleres más famosos: Gandhara, un área que engloba el valle de Kabul y sus alrededores.

El arte de Gandhara no responde a una mezcla o una síntesis propiamente dichas, sino más bien a una coexistencia de influencias estilísticas dispares, que caracterizan sobre todo la escultura de Gandhara. Se trata de influencias grecorromanas, indias y partas.

También fue en Gandhara donde el concepto helenístico de personalidad se combinó con influencias religiosas de India para dar lugar a un cambio en el arte budista. Hasta ese momento nunca se había representado a Buda con rasgos humanos. En su lugar, símbolos como un trono vacío, un caballo sin jinete, un parasol, un árbol o unas huellas indicaban su presencia. En Gandhara, Buda tomó por primera vez forma humana.

Este es el origen de los Budas gigantes de Bamiyán (véase página 48), en el corazón del Hindu Kush, que fueron demolidos en 2001 en cumplimiento de un decreto del mulá Omar, el líder espiritual de los talibanes, que disponía la destrucción de todas las estatuas y tumbas no islámicas.

© Aga Khan Trust for Culture



## EL AUGE DEL ISLAM

En el siglo VI, varias tribus túrquicas inundaron Asia Central desde su patria original, en Mongolia. Más tarde, en el siglo VIII, los árabes musulmanes avanzaron hacia el Este, llevando consigo su religión.

El encuentro de turcos y musulmanes marcó profundamente a Afganistán. Cuando visitó Kabul en 644, el peregrino chino Hsuen Tsang señaló: “El rey es turco, y sus gentes, orgullosas e impetuosas por naturaleza.”

Los turcos de Asia Central no sólo adoptaron el islam, sino que se convirtieron en sus nuevos abanderados. A finales del primer milenio, gracias a su fuerza militar y a su talento de conquistadores, los nómadas turcoparlantes de las estepas habían sustituido a los beduinos del desierto durante el primer período de expansión del islam. Empezaba una segunda era de expansión musulmana.

Desde finales del siglo X hasta el siglo XII, Afganistán fue el centro de poderosos reinos musulmanes: primero la dinastía gaznávida, después la dinastía górida. Durante ese período, el islam se asentó

firmeramente en Afganistán, que se convirtió en plataforma para la islamización del norte de India.

En 1008, los gaznávidas derrotaron a una confederación de gobernantes hindúes en Peshawar, se anexionaron el Punjab y extendieron hacia el sur la influencia musulmana hasta Lahore. Después vino la conquista górida, que, a finales del siglo XI, había llevado la norma musulmana hasta la mayor parte del norte de India, incorporando a Delhi y Ajmer al reino islámico en 1192 y a Bihar y Bengala dos años más tarde.

La difusión del islam introdujo profundos cambios en el arte y la cultura de Asia Central. En los siglos IX a XIII, desaparecieron los frescos y las esculturas figurativos —prohibidos por el islam—, que fueron reemplazados por un arte dominado por cuatro estilos decorativos: floral, caligráfico, geométrico y arabesco.

A pesar del predominio de unos valores islámicos comunes, cada región conservó unos rasgos individuales de su arte y cultura. Ejemplo de ello son las pinturas miniadas de la escuela de Behzad, en Herat, que siguieron representando imágenes humanas.



© UNESCO

Los jardines de Babur, el primer emperador mogol, se ven rodeados por el crecimiento urbanístico.

Su modesta tumba sufrió mucho durante la guerra (derecha).

**A partir del siglo X, el país fue el centro de poderosos reinos musulmanes**

## Las flores renacen en los jardines mogoles de Babur

La tumba de Babur es una estructura modesta, comparada con los elaborados edificios contruidos por sus descendientes en India. Antaño estaba rodeada por los maravillosos jardines de Bagh-e-Babur. Pero décadas de abandono, 23 años de guerra y cuatro años de sequía provocaron el deterioro de los jardines y de los edificios históricos. Hoy, situados a poca distancia del centro urbano, están asediados por el crecimiento de la ciudad, que se encarama por la colina donde se asientan.

Babur, que se reivindicaba descendiente directo de Gengis Khan y de Tamerlán, asumió el trono de Kabul después de ser expulsado del suyo del valle de Ferghana. Desde Kabul, en 1525, lanzó su invasión de India y se convirtió en el primer emperador mogol, instalando su corte en Agra.

Babur, no obstante, nunca olvidó Kabul y cuando falleció, en 1539, fue enterrado allí, en Bagh-e-Babur, de acuerdo con su voluntad. Un siglo más tarde, el Shah Jahan, que

construyó el Taj Mahal, construyó una pequeña mezquita de mármol en el jardín de Babur, cerca de la sencilla tumba de su antepasado. A finales del siglo XIX, Amir Abdur Rahman edificó un elegante pabellón de columnas desde cuyos balcones se veían unos jardines en terrazas adornados con fuentes, fastuosas hileras de arces y una profusión de rosas y jazmines silvestres de suave aroma, con la ciudad al fondo.

Según algunos investigadores, los jardines de Bagh-e-Babur se diseñaron entre 1504 y 1528. En 1842 quedaron dañados por un terremoto que destruyó buena parte de Kabul. Los jardines fueron restaurados por el gobernante afgano Amir Abdur Rahman a finales del siglo XIX y nuevamente por el rey Nadir Sah en los

años 1930. Pero ambos gobernantes estaban influidos por los jardines europeos e ignoraron la tradición islámica del jardín. Más tarde, los jardines se convirtieron en un parque público con la construcción, durante el periodo comunista, de una piscina.

En la actualidad, está en marcha un proyecto para restaurar, en varios años, el sepulcro y la mezquita según su diseño original y, si es posible, el pabellón, seriamente dañado y posteriormente reconstruido. Las viviendas vecinas se rehabilitarán y los jardines se replantarán con árboles, flores y otra ornamentación acorde con la tradición mogol. También se construirán caminos y bancos para uso público, para que los vecinos de Kabul puedan volver a disfrutar de los jardines.



© Aga Khan Trust for Culture

tema central

55

En lo arquitectónico, los musulmanes combinaron las tradiciones del pasado con la precisión científica y matemática, desarrollando nuevas formas de construcción y nuevos gustos decorativos. Eso generó un gran número de obras maestras, como la Torre de Masud III, de comienzos del siglo XII, situada en Ghazni, en el centro de Afganistán, cuya planta es una estrella de ocho puntas con siete franjas de azulejos, paneles de cerámica y estuco que decoran su cuerpo; y el minarete de Yam, de finales del siglo XII, que asciende a una altura de 65 metros por encima de las llanuras occidentales afganas (véase página 43).

## EL RENACIMIENTO TIMÚRIDA

Esta fructífera evolución cultural se vio interrumpida por la devastadora invasión de Asia Central por parte de los ejércitos de Gengis Khan. El renacimiento cultural de la región no llegó hasta los siglos XIV y XV, con la aparición de la dinastía timúrida.

En una sucesión de 15 campañas militares en 23 países, que duraron 50 años, Timur, conocido en Occidente como Tamerlán, forjó un imperio que abarcaba desde el río Indo hasta el mar Negro. En 1370, el guerrero turcomongol era el jefe indiscutible de la estepa y en 1380 derrotó a Il Khan, convirtiéndose en señor de Persia. En 1398, Tamerlán irrumpió por el paso de Jiber, asoló Sind y el Punjab y saqueó Delhi. En 1399 invadió Georgia y en 1401 arrasó Bagdad y Damasco. En 1402 derrotó a los otomanos turcos en Ankara. Si no hubiera muerto de neumonía en 1405, cuando dirigía sus ejércitos contra China, Tamerlán quizás la hubiera conquistado también.

El arte timúrida forjó una nueva estética al unir las tradiciones culturales de los numerosos países que conquistaba Tamerlán con sus propios orígenes túrquicos. De los territorios conquistados

en Persia, India y Oriente Medio, Tamerlán se llevó a los mejores artesanos y tesoros para enaltecer las ciudades de Asia Central. Lo que los timúridas crearon no era persa, ni indio, ni árabe, aunque reflejaba las tres influencias. Tampoco seguía los antiguos modelos de Asia Central. Los arquitectos cautivos embellecieron las ciudades timúridas con edificios que representaban un concepto tártaro nuevo y deslumbrante.

El gobierno de 40 años del hijo de Tamerlán, Sah Ruj, un fiel musulmán y hombre de paz, vivió la transformación del agitado imperio nómada en un estado musulmán suní ortodoxo, con capital en Herat, ciudad del oeste de Afganistán. Si bien Herat también es conocida por sus monumentos de la poderosa dinastía górida —como la gran mezquita del siglo XII, reconstruida en el siglo XIV con todo su esplendor de azulejos azules y turquesas—, los verdaderos tesoros de la ciudad son sus monumentos de los siglos XV y XVI, cuando la cerámica de estilo timúrida estaba en pleno apogeo. Los azulejos azules de cerámica y los mosaicos de porcelana característicos de este estilo conservaron su reputación hasta mucho después de la caída del imperio timúrida, e influyeron en el posterior florecimiento de la cerámica de Irán y Turquía.

La corte de Sah Ruj y de su sucesor Husain eran focos de arte y aprendizaje. Los ilustrados soberanos protegían a personalidades creativas como el poeta Yami y el pintor miniaturista Behzad. Durante sus reinados, Herat fue uno de los centros literarios, artísticos y culturales más importantes de Asia.

Uno de los hijos predilectos de Herat fue Mir Alí Shir Navai, un poeta venerado del siglo XV conocido como “el Chaucer de los turcos”. Porque, al igual que el poeta inglés, Navai revolucionó la literatura nacional al convertirse en el primer escritor que usaba el turco autóctono en sus obras. En manos de



© Reza/Webistan, París

**En la Edad Media, Herat se convirtió en uno de los principales focos culturales de Asia**





Enfrente de la mezquita de Mazar-el-Sharif (izquierda). La explanada de la misma mezquita (abajo).

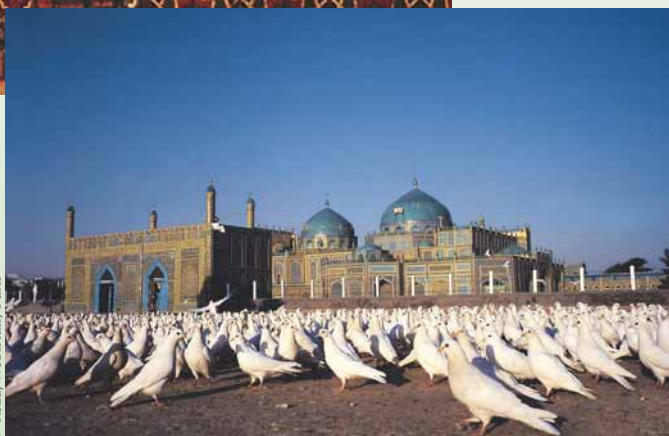
Navai, el turco, un idioma tradicionalmente considerado por los hombres de letras medievales como inculto y plebeyo, se convirtió en un vehículo de transmisión elegante para la poesía y la prosa.

Nacido en Herat en 1441, Navai introdujo la lengua turca en la Historia de la literatura. Uno de sus versos más conocidos es:

*Hasta el mejor de los hombres debe cruzar el umbral de la muerte,  
Dichoso aquel que hace inmortal su nombre.*

Un hombre que lo consiguió fue Babur, hijo del tataranieta de Tamerlán, quien se apoderó de Kabul y forjó un reino en Afganistán, desde el que impulsó su invasión de India para convertirse en el primer emperador mogol.

En Kabul, Babur construyó el primer jardín imperial del subcontinente (véase página 55). Este sitio histórico será restaurado con ayuda de la UNESCO. En mayo de 2002, las autoridades afganas y representantes de las organizaciones internacionales encomendaron a la UNESCO la tarea de organizar un comité internacional de salvaguardia del patrimonio cultural afgano, una estructura que funciona ya con éxito en Camboya desde que terminó la guerra civil, a principios de los años 90.



© Reza/Webistan, Paris

## EDUCACIÓN

# Vuelta a clase

*La sed de educación es enorme en el Afganistán postalibán. Tras años de negación, los afganos están ansiosos por recibir nuevas ideas, tecnología y experiencia. Las escuelas están repletas de niños ávidos de aprender y de profesores resueltos a enseñar.*

**En** las lenguas autóctonas de Afganistán, el inicio de un nuevo curso recibe el nombre de “sabak”, que significa “volver a estudiar”. Este año, el “sabak”, que tuvo lugar el 23 de marzo, tenía un significado especial. Muchos de los 1,5 millones de chicos y chicas que acudieron a la escuela entraban por primera vez en un aula, pues, durante años, los centros permanecieron cerrados o vedados a las chicas.

El Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) repartió más de 7.000 toneladas de material educativo entre prácticamente todas las escuelas elementales del país, en lo que describió como el mayor ejercicio logístico de su historia en apoyo de la educación. El material incluía libros de texto, pizarras, lapiceros, libretas, e incluso carpas para albergar aulas provisionales.

Esta campaña de “vuelta a clase” era sólo un componente de un dispositivo más general, y estuvo acompañada por un enorme esfuerzo de la nueva administración afgana, que movilizó a los profesores, matriculó a los alumnos, acondicionó las instalaciones escolares y reformó los planes de estudios.

La UNESCO, por su parte, concentró sus esfuerzos en la creación de un Ministerio de Educación eficiente, la mejora de la formación del profesorado y la elaboración de planes de estudio y libros para primaria, secundaria y enseñanza técnica y superior.

En marzo de 2002, la UNESCO financió los exámenes de ingreso en la universidad en todo el país, incluyendo los gastos de desplazamiento del profesorado que supervisó las pruebas, y la impresión de los formularios de examen y las hojas de respuesta. Los exámenes fueron un gran éxito: de los 20.000 candidatos, 16.400 — muchos de ellos, mujeres— fueron admitidos.

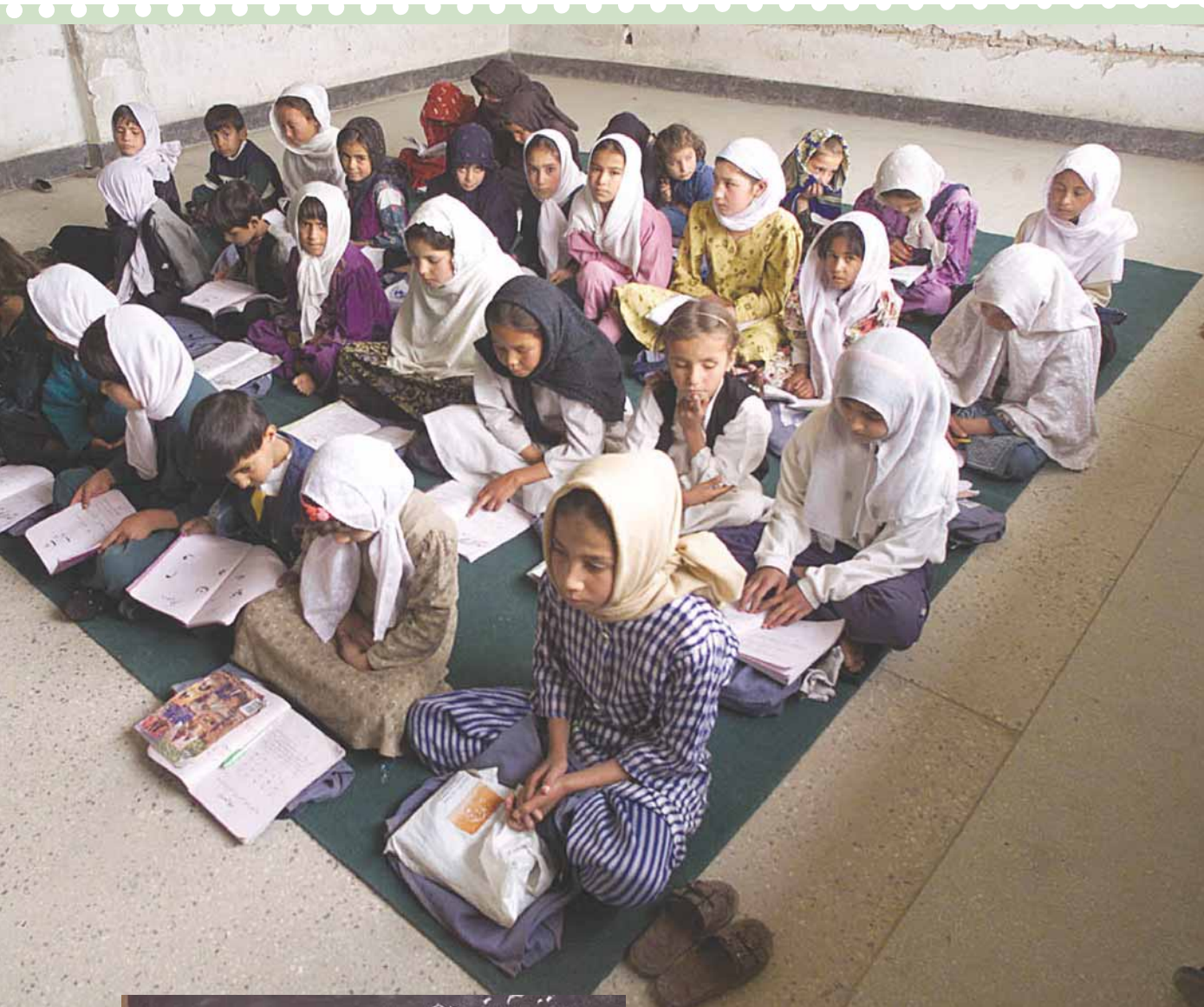
Otra iniciativa patrocinada por la UNESCO permitió al Ministerio de Educación reunir a más de 90 educadores afganos de 26 provincias distintas para debatir sobre temas pedagógicos. Por primera vez en veinte años, los directores de los departamentos de educación de todo Afganistán pudieron así reunirse para intercambiar puntos de vista sobre el futuro del sistema educativo.

“En los últimos meses se realizó un gran esfuerzo [...] para que los niños pudieran volver a clase”, afirmó el



**Después de años de exclusión con los talibanes, ahora las chicas vuelven a la escuela (arriba). Con todo, el sistema educativo necesita una reforma total y una decisión sobre temas tan complejos como la función de la religión en la escuela. A la derecha, unos chicos en clase de religión.**

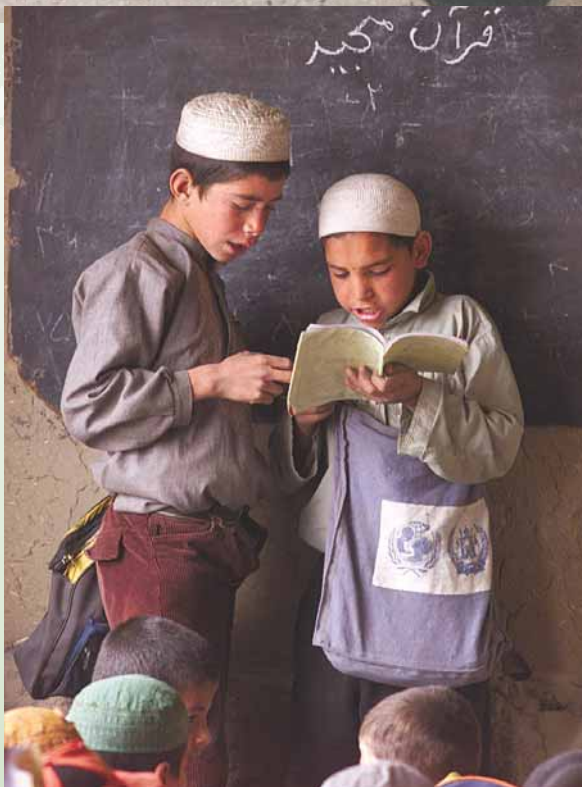
**Este año, miles de mujeres entraron en la universidad**



tema  
central

59

© UNESCO



© UNESCO

Director General de la UNESCO, Koichiro Matsuura, en julio de 2002. “Esta primera etapa debe ahora prolongarse con actividades a más largo plazo”.

Con ese fin, la UNESCO y las autoridades afganas elaboraron una serie de proyectos destinados a desarrollar una estrategia educativa nacional y la UNESCO está buscando 27 millones de dólares de donantes para satisfacer las necesidades educativas más urgentes, como la restauración de la Universidad de Kabul para relanzar la enseñanza superior, la formación de directores educativos y profesores, y el desarrollo de la educación no formal y de la educación a distancia. Todas ellas son medidas indispensables para mejorar uno de los índices de analfabetismo más altos del mundo.

La reconstrucción del país necesita afganos preparados y cualificados. Porque, durante las dos últimas décadas, Afganistán perdió unos 200.000 profesores y 17 universidades e institutos quedaron destruidos por la guerra.

“La prioridad inmediata es pagar a los profesores actuales y formarlos. Algunos estuvieron aislados muchos años del resto del mundo y no han cobrado desde hace meses”, declara el profesor Lutfulla Safi, coordinador de educación de la UNESCO en Kabul. “Después, tendremos que contratar a profesores nuevos y sustituir los planes de estudio y los libros obsoletos.”

A largo plazo, añade Safi, los grandes temas que hay que tratar son la elección de las lenguas de enseñanza, la definición del contenido de los libros de texto y la definición del lugar que ha de tener o no la religión en la enseñanza. Pero en todo ello, advierte, “debemos movernos con cautela”.

Muchos afganos deberán también aprender idiomas y nociones de informática, subraya el profesor Ed Burke, asesor de la UNESCO en Kabul. Para ello, existe un proyecto de la UNESCO y el Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) para crear un centro de aprendizaje especializado.

Por último, la UNESCO está también preparando el lanzamiento de un gran programa de radios comunitarias que podría proporcionar educación básica a quienes durante casi 25 años estuvieron excluidos de todos los tipos de educación, especialmente las mujeres.

## Mujeres: reclamar una vida

Las mujeres deben superar muchos obstáculos cuando intentan recuperar su posición en la sociedad. A pesar de la caída de los talibanes, los valores profundamente conservadores en lo que se refiere a los sexos siguen dominando la estructura social de Afganistán. Todavía hay pocas mujeres que estén lo bastante confiadas para ir por la calle sin la *burka*.

Las mujeres afganas, el 60 % de la población, son “los mayores puntales de la paz, la estabilidad y el desarrollo”, asegura la doctora Noeleen Hayzer, directora ejecutiva del Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer (UNIFEM). “Son las que tienen más que ganar de las nuevas oportunidades y también más que perder si se hunden las comunidades frágiles.”

Las mujeres se enfrentan a cuestiones esenciales como una grave inseguridad alimentaria (su eliminación del ámbito económico por los talibanes significó que muchas mujeres que no tenían varones como sostén de la familia se convirtieran en mendigas), uno de los sistemas sanitarios más pobres del mundo, la necesidad de compensar años de acceso nulo o limitado a la educación y el miedo a la violencia.

La ministra de Asuntos Femeninos, la doctora Sima Samar, manifiesta que “la seguridad no estriba sólo en el fin de la guerra y el silencio de las armas, sino en la garantía de que las mujeres y las chicas puedan vivir a salvo y dignamente”. Y destaca la necesidad de carnés de identidad, que garanticen a las mujeres el derecho a participar en política como votantes y candidatas. Ahora, apenas un 2 % de mujeres de Afganistán tienen un carné de identidad, lo que significa que más del 98 % de ellas no tienen ciudadanía ni identidad y podrían quedar excluidas de las elecciones previstas para 2004.

El hito sin precedentes de crear un Ministerio de Asuntos Femeninos por primera vez en la historia afgana, fue un comienzo para reparar la grave situación de las mujeres y las desigualdades entre géneros que se desarrollaron bajo los talibanes. Pero la mejora de la causa de las mujeres en el contexto actual requerirá tiempo y cambios básicos en lo social, lo económico y lo político.

El Ministerio debe avanzar por una línea muy fina, buscando el equilibrio entre los valores tradicionales y las perspectivas modernas que presionan para que se superen rápidamente las desigualdades. Así pues, para conseguir avances, el Ministerio actuará gradualmente en lugar de adoptar una actitud contundente y acelerada.



## Las mujeres son las que más pueden beneficiarse de las nuevas oportunidades

© Reza/Webistan, París



## Las mujeres toman el micro

Una asociación profesional de trabajadoras de medios de comunicación se fundó en Kabul con el apoyo de la UNESCO. La nueva Red de Mujeres de Medios de Comunicación de Afganistán agrupa a 60 profesionales y permitirá que las mujeres afganas contacten con sus colegas de todo el mundo. "El espíritu de esas mujeres es encomiable", afirma Martin Hadlow, director de la oficina de la UNESCO de Kabul. "Han vivido muchas cosas y ahora quieren expresarlas."

tema central

61



© Reza/Webistan, París

© Reza/Webistan, París

Arriba: faenas cotidianas en el Afganistán rural.

Abajo: dibujo de una mujer afgana, cegada y enmudecida.

Izquierda: en las calles de Kabul, pocas mujeres se quitaron la burka.

## COMUNICACIÓN

# Los primeros pasos de la prensa independiente

© Webistan/Manoocher/UNESCO



© UNESCO



© Webistan/Manoocher/UNESCO



© Webistan/Manoocher/UNESCO

**En las oficinas de la ONG AINA, el equipo del *Kabul Weekly* da los últimos toques al semanario, que se vende por las calles de la capital.**

A pesar de que el gobierno controla los cinco diarios más importantes, en Afganistán hay más de 85 publicaciones independientes. Consciente de la importancia de una prensa libre para restablecer la democracia y reconstruir el equilibrio institucional después de una guerra, la UNESCO contribuye a su renacimiento (véanse páginas 30 a 33).

La Organización ayudó a relanzar *Kabul Weekly*, la primera publicación independiente que apareció en la capital tras la caída de los talibanes. El semanario volvió a la calle el 24 de enero, cinco años después de desaparecer.

La UNESCO también proporcionó apoyo económico a otras publicaciones independientes de Kabul, como la agencia ARIA Press, la revista femenina *Malalai*,

el diario femenino *Seerat* y la revista satírica *Zambil Eran*. Para ello, suministró fondos a AINA, un ONG francesa de desarrollo de medios de comunicación independientes, para que pudiera ayudar a imprimir y distribuir esas publicaciones.

Asimismo, la UNESCO y AINA impulsaron la creación de un Centro de Medios que pondrá a disposición de los periodistas afganos equipos de radio, televisión y prensa escrita. Otro de los proyectos en marcha contribuye a formar a los reporteros y técnicos de la televisión nacional Kabul TV, suministrándoles cámaras digitales y un equipo de edición.

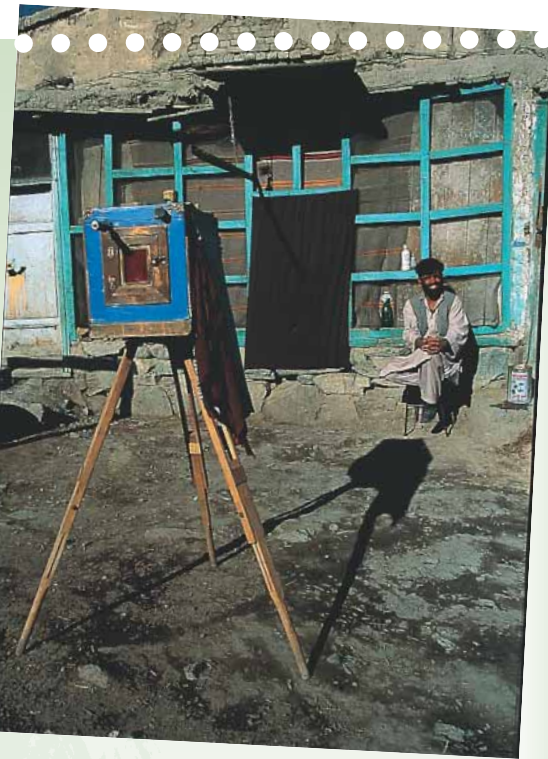
La UNESCO está ayudando a modernizar la agencia de noticias nacional Bakhtar, instalando ordenadores y conexiones a Internet.

En la Facultad de Periodismo de la

Universidad de Kabul se creó un centro informático con diez ordenadores y un sistema de Internet por satélite. El centro, patrocinado íntegramente por la UNESCO, proporciona

servicios básicos de información y comunicación e impartirá cursos de comunicación, abiertos en particular a las mujeres.

Por último, existe el proyecto de crear centros comunitarios multimedia, que ofrezcan acceso a la información necesaria para llevar a cabo proyectos y servicios de educación a distancia. Estos telecentros de la UNESCO asocian las emisoras de radio en lengua local, administradas por personal autóctono con centros dotados de todas las herramientas modernas de comunicación: ordenadores conectados a Internet, teléfono, fax, fotocopadoras, servicio de correo electrónico, etc. Todo ello permite a los pueblos más aislados comunicarse e intercambiar información con el resto del mundo. Los vecinos pueden crear su propia base de datos comunitaria, almacenando información local y externa para sus necesidades de educación y de desarrollo. Pueden participar incluso personas analfabetas, mediante sesiones de preguntas y respuestas en las que un presentador de radio navega por Internet a pedido de los oyentes.



© Reza/Webistan, París

**En Kabul, un fotógrafo espera la celebración de una boda.**

## AFGANISTÁN EN LÍNEA

Los apasionados de Afganistán aficionados a Internet encontrarán en la Red una mina de información sobre la situación política, cultural, institucional y humanitaria del país.

Sobre las actividades de la UNESCO y el papel de las Naciones Unidas en Afganistán:

[http://portal.unesco.org/ev.php?URL\\_ID=1259&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201&reload=1036063079](http://portal.unesco.org/ev.php?URL_ID=1259&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201&reload=1036063079)

Este portal afgano contiene información y análisis sobre Afganistán, así como enlaces con las organizaciones internacionales activas en el país:

<http://afghaninfo.org>

La red de noticias World News Network ha abierto un sitio específico sobre Afganistán:

<http://www.afghandaily.com>

El sitio <http://www.afgha.com>, creado en 1998 por estudiantes sin fines de lucro, es particularmente rico en información.

Para saber más sobre la cultura, el patrimonio, las ciudades, los personajes históricos y las tradiciones afganas, un sitio particularmente recomendable es:

<http://www.world-newspapers.com/afghanistan.html>

La poesía, la cocina y la música afganas están expuestas en:

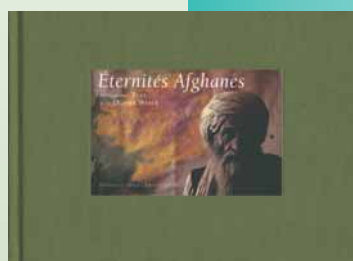
<http://www.Afghan-web.com>, que habla también de la actualidad y contiene enlaces con páginas de grupos políticos activos en Afganistán.

tema central

63

## Leer

El fotógrafo iraní Reza y el periodista francés Olivier Weber les invitan a viajar con *Eternités Afghanes*. Ediciones UNESCO / Editions du Chêne, 2002, 26,90 €

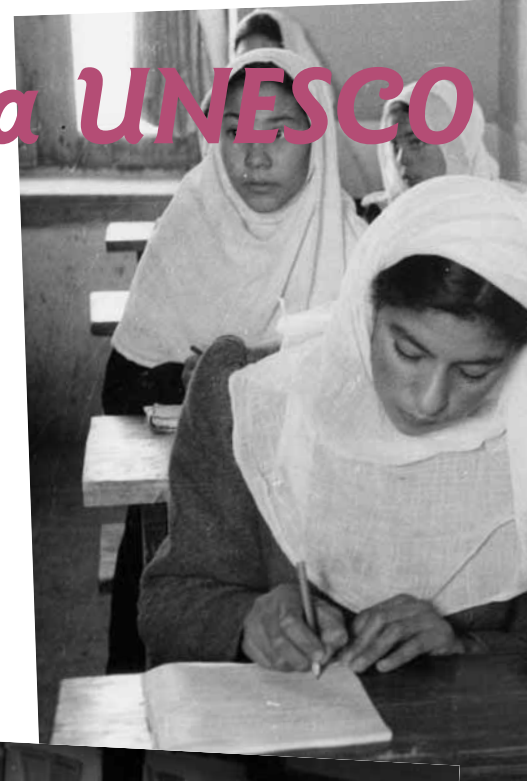


# Los comienzos de la UNESCO en Afganistán

Afganistán ingresó en la UNESCO el 4 de mayo de 1948. En diciembre de aquel año, el gobierno y la UNESCO firmaron un acuerdo para definir las condiciones del envío de una misión de expertos a Afganistán que estudiara los problemas de educación del país y diera cuenta de ellos. Los expertos permanecieron en Afganistán del 20 de agosto al 28 de octubre de 1949. Durante su misión, visitaron escuelas de la mayoría de las regiones del país. Su informe final se publicó en 1952, en francés y en inglés (véase más adelante), y subrayaba la importancia de que la educación llegara a las chicas y a las mujeres.

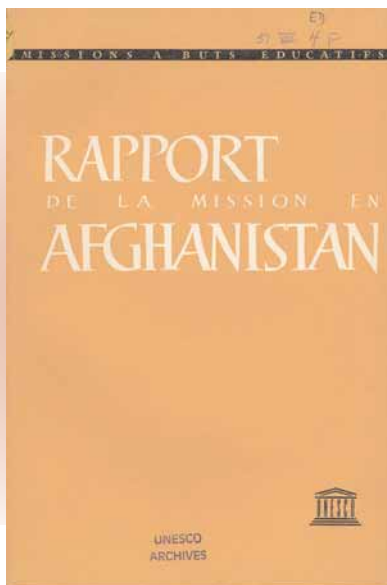
En los años posteriores a esa primera misión, se estableció una estrecha cooperación entre la UNESCO y Afganistán, especialmente en el

sector de educación y también en los de cultura y ciencias. En 1962, un equipo de cinco expertos de la UNESCO elaboró “un estudio sobre la educación” en Afganistán, en el que dio cuenta de los avances conseguidos en ese ámbito desde 1949.



1962: estudiantes de medicina trabajando en la biblioteca de la Universidad de Kabul.

© UNESCO/Jack Ling



“Al iniciar su informe, la misión [de 1949] desea exponer su punto de vista sobre una cuestión que considera de capital importancia. Opina que la educación de las chicas y de las mujeres es una de las primeras cuestiones a tener en cuenta si se quiere intentar establecer un sistema escolar verdaderamente moderno en Afganistán.

La misión tiene el deber de exponer con franqueza la situación y deposita toda su confianza en el gobierno real de Afganistán en cuanto a las

medidas a adoptar: o bien el país facilita la formación de las chicas en las escuelas de primero y segundo grados, forma a maestras, organiza cursos para adultas y cursos técnicos femeninos, permite que las jóvenes capacitadas reciban una formación universitaria en el país o en el extranjero, o bien deberá resignarse a no ser más que un país económica, social y culturalmente atrasado respecto de los Estados modernos del mundo entero. No existe un término medio”.

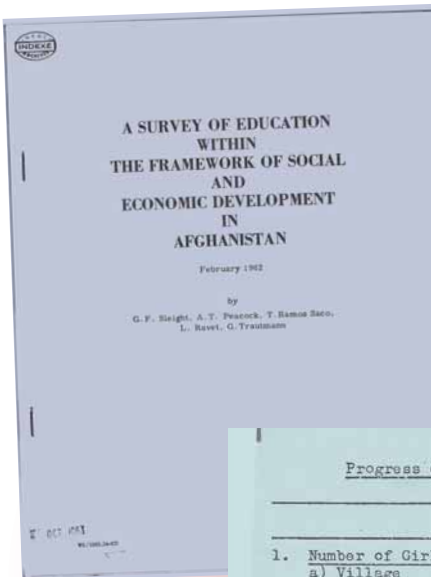
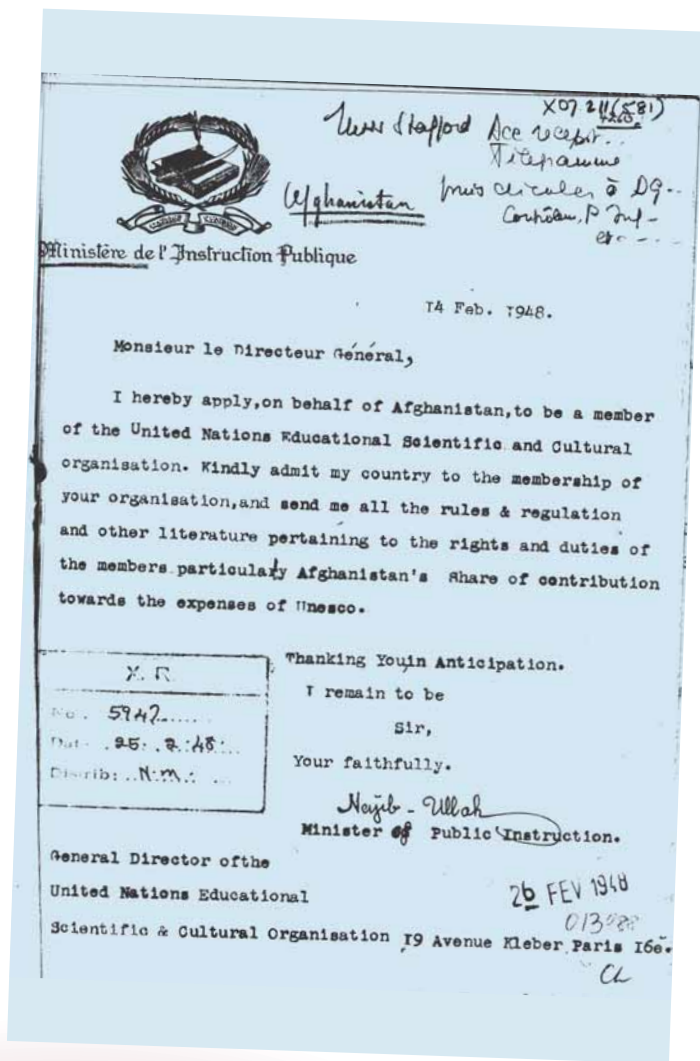






Un aula de primaria en Kabul, 1955.

© UNESCO/Marc Riboud



Los autores del informe de misión de 1962 (izquierda) señalan que “los avances conseguidos desde 1949 son extraordinarios” (véanse las cifras del cuadro

**Table I**  
**Progress of Girls' Education (1949-1961)**

	1949	1955	1961
1. <u>Number of Girls' Schools</u>			
a) Village	-	-	95
b) Primary	4	13	59
c) Middle	-	2	3
d) Secondary	2	2	6
2. <u>Enrolment</u>			
a) Village			4,700
b) Primary	} 3,000	9,000	24,000
c) Middle		800	2,431
d) Secondary		124	600
3. <u>Enrolment as % of Age Group</u>			
a) Primary	} 0.5%		2.6%
b) Secondary			
4. <u>Training Colleges</u>	Nil	Nil	Nil
5. <u>University Students</u>	Nil	46	236
6. <u>Proportion of Girls to Total Enrolment</u>			
a) Primary		8%	14%
b) Middle		16%	22%
c) Secondary		13%	22%
d) University		6%	12%

siguiente). Y añaden: “lo más alentador quizás no esté en las estadísticas; lo más destacable es la calidad del trabajo realizado en las escuelas de chicas, incluso en las provincias más apartadas. Existe un verdadero fervor por el trabajo, un orgullo al comprobar los avances —por ejemplo en lectura, en escritura, en cálculo o en costura—, una toma de conciencia de la importancia del entorno, incluidos la limpieza y el orden, todo lo cual queda reflejado en el amor que las chicas sienten por su escuela y en el entusiasmo con el que asisten a ella con regularidad. Las jóvenes maestras, aun estando poco preparadas, consiguen unos resultados más que notables. Sin duda gozan de una predisposición natural que, correctamente fomentada y aplicada, podría cambiar no sólo la educación de las niñas, sino también la educación primaria en conjunto, y ello en el plazo de una generación”.

# CIAK, se rueda

“Me acuerdo: salimos de San Petersburgo (Federación Rusa) en invierno.

Tenía miedo de lo que me esperaba en el nuevo país. Al principio me sorprendió sobre todo el calor de Israel y los niños, que hablaban una lengua desconocida. Después la aprendí y me hice amigos”.

Iliya tiene nueve años. Como miles de niños de 9 a 15 años, participó en el concurso de obras de ficción de 10-15 minutos y de guiones de cómics convocado por cadenas de televisión de todo el mundo: de Israel a China, pasando por Bélgica, Chile, Irlanda, Hungría e Italia.

Los ganadores se reunieron en Treviso (Italia) del 27 de mayo al 2 de junio. Allí presentaron sus obras en el marco del Festival Internacional CIAK ('claqueta', en italiano) JUNIOR. Este acontecimiento, ideado y organizado por Alconi, una asociación cultural que produce programas para los jóvenes, está patrocinado por la

UNESCO y el Consejo Internacional de Cine y Televisión (CICT).

Las historias enviadas por los menores fueron valoradas por jurados formados por directores, psicólogos y profesores. En Italia se recibieron 6.000 guiones y en China, 20.000. En Israel, el filme elegido fue *Moving*, la película de Iliya. Durante el festival, recibió el premio al mejor grupo de actores y la medalla Fellini de la UNESCO.

Pero la obra elaborada por dos clases de Brujas (Bélgica) fue la que ganó el premio a la mejor película: *Shadows* cuenta la historia de una adolescente, Hanne, que se queda ciega. Aunque los niños eligen temas serios, su mensaje siempre es positivo, como lograr la paz o proteger el medio ambiente.

Este festival, en que los niños son al mismo tiempo creadores, actores y espectadores, permite potenciar el valor de la televisión en la educación infantil. Para Damir Dijakovic, de la oficina de la



UNESCO en Venecia, CIAK JUNIOR se convierte así "en un lugar de reflexión para quienes desean fomentar el papel de la televisión en la educación infantil".



## La Voz de las mujeres de Bamiyán

Una pequeña emisora de radio ofrece noticias y música a los habitantes de Bamiyán, una región enclavada en el norte de Afganistán. Esta iniciativa nació de la cooperación entre la UNESCO y una asociación de mujeres periodistas llamada Voz de las Mujeres Afganas en los medios de comunicación.

"La UNESCO ayudará a las mujeres de Bamiyán a preparar y difundir los programas", explica Martin Hadlow, director de la Oficina de la UNESCO en Kabul. Radio Bamiyán, que emite en onda media, está instalada en un

edificio gubernamental desde donde se ven los farallones que contenían los famosos Budas gigantes, antes de que los talibanes los dinamitaran en marzo de 2001.

Aunque no dispone de estudio, esta emisora puede difundir sus programas entre las 18 y las 19 h 30, conectando directamente magnetofones y micrófonos al material de transmisión facilitado por las fuerzas de la coalición estadounidense que operan en Bamiyán.

# Alianza por la Tierra

El Instituto de la Tierra de la Universidad de Columbia (Estados Unidos) y la UNESCO han lanzado un nuevo programa de investigación sobre la biosfera y la sociedad. Bautizado Programa Conjunto del Instituto de la Tierra de Columbia y de la UNESCO sobre la Biosfera y la Sociedad (CUBES), se centrará en cinco temas clave: agua, energía, sanidad, agricultura y biodiversidad.

Uno de los proyectos del CUBES comparará las prácticas de los pastores nómadas masai de las llanuras de Kenia con las de los ganaderos de los confines de Arizona y Nuevo México, en Estados Unidos. Como muchos de sus homólogos norteamericanos, los masai también están abandonando el nomadismo para practicar una ganadería sedentaria. Pero esta transformación conlleva problemas: exceso de ganado y emigración de los campesinos a las ciudades. Otros opinan en cambio que los pastores ambulantes también contribuyen a la desertización, ya que destruyen el bosque y los matorrales.

Por el momento el CUBES incluye otros cinco proyectos. En la República Democrática de Congo, el programa trabajará con la Escuela Regional de Bosques Tropicales de la Universidad de Kinshasa, financiado por la UNESCO, en una iniciativa de “red de conocimientos” sobre prevención de la malaria, protección del medio ambiente y reducción de la pobreza. Otro proyecto será consagrado a la elaboración de una estrategia de reducción de conflictos sobre la explotación de los recursos naturales en la región del lago Tonle Sap (Camboya). Esta reserva de la biosfera de la UNESCO engloba el lago más grande de Camboya. Los otros proyectos conciernen la llanura del río Amazonas (Perú) y el ecosistema urbano del Reino Floral del Cabo, en Ciudad del Cabo (Sudáfrica). Un proyecto más podría ser lanzado en Nueva York, ciudad que podría considerarse prototipo de reserva urbana de la biosfera (véase *El nuevo Correo* de mayo de 2002).

La Universidad de Columbia creó su



© Ben Lane/Cube, Nueva York

Instituto de la Tierra en 1996 con un abanico de programas orientados hacia el desarrollo sostenible. El objetivo era encontrar una nueva forma de que el conocimiento científico beneficiara tanto a ricos como a pobres, interesándose por problemas tan disímiles como las repercusiones de El Niño en los pescadores peruanos y el agua contaminada con arsénico en Bangladesh.

En mayo de 2001, la Universidad de Columbia y la UNESCO celebraron en Nueva York una conferencia

internacional conjunta sobre biodiversidad y sociedad, que preparó el camino para la aparición de CUBES, doce meses más tarde. Los estudios de caso que se presentaron en la reunión examinaron nuevas formas de colaboración para resolver los conflictos de intereses entre las partes implicadas en entornos frágiles, como las praderas de Chihuahua (México) y las montañas tropicales de Yunan (China). La reunión también lanzó la polémica idea de hacer de Nueva York una reserva de la biosfera urbana.

## Una danza de buena voluntad

La bailarina y coreógrafa cubana Alicia Alonso fue investida en junio pasado embajadora de buena voluntad de la UNESCO “por su extraordinario aporte al desarrollo, a la preservación y la difusión de la danza clásica [...] y por su dedicación al arte, mediante el cual ha contribuido a los ideales de la UNESCO y al hermanamiento de los pueblos y de las culturas del mundo”, según el Director General de la Organización, Koichiro Matsuura. En una

ceremonia celebrada en la sede, Alonso definió el nombramiento como “un gran honor, pero también una gran responsabilidad” y prometió “no dejar de trabajar” para difundir el mensaje de la UNESCO.

En el marco de su mandato de buena voluntad, Alonso, que dirige el Ballet Nacional de Cuba, prestará especial atención a programas de educación de base y de protección del patrimonio material e inmaterial.



© UNESCO/Niamh Burke



67

# Jóvenes contra el sida

Este otoño, la UNESCO firmará un acuerdo con la Federación Mundial de Albergues Juveniles para llevar a cabo una campaña conjunta a favor de la paz, la comprensión y la diversidad cultural. La Federación, de 3,2 millones de miembros, es sólo una de las cerca de 60 grandes organizaciones que colaboran con la Unidad de Coordinación 'Juventud' de la UNESCO: federaciones nacionales, regionales e internacionales, asociaciones de estudiantes, de profesionales, religiosas o rurales, grandes ONG como la Cruz Roja y la Media Luna Roja, etc. Estas organizaciones, que agrupan a centenares de millones de socios, son altavoces de los mensajes y las actividades de la UNESCO. Este año, la Asociación



© Promvit Klampaiboon

Tailandesa de Albergues Juveniles (ATAJ) se sumó a la Campaña Mundial contra el Sida 2002-2003, cuya parte relativa a la juventud está coordinada por la UNESCO. Como cada año, las calles de las ciudades tailandesas se llenaron de gente el 12 de agosto, cumpleaños de la reina y, desde hace tres años,

Día Mundial de la Juventud. Con tal ocasión, los miembros de la ATAJ desfilaron por las calles de Bangkok repartiendo folletos. "Creo que al menos 40.000 personas recibieron nuestro mensaje", declara Promvit Klampaiboon, subdirector de la asociación y responsable de los albergues juveniles de la región Asia-Pacífico.

El mismo día, en Bangladesh, decenas de responsables de asociaciones juveniles participaron en un seminario sobre "la función de la juventud en la estrategia de prevención del sida", en el que intervinieron ministros de Educación y de Juventud. En Nigeria, la ONG Eziukwu 2 Community Partners for Health, con sede en Aba, formó a 150 jóvenes que a su vez formarán a otros jóvenes en las técnicas de prevención del sida. Y en la República Democrática del Congo, TOMISA, un centro de información y asistencia juveniles, asesora a los jóvenes para que se sometan voluntariamente a la prueba del sida.

La UNESCO decidió dirigirse a los jóvenes durante la Campaña Mundial contra el Sida, que, para 2002-2003, se centra en la

lucha contra la estigmatización y la discriminación. Actualmente, la mitad de las personas que se infectan con el VIH tienen entre 15 y 24 años, lo que representa 6.500 jóvenes al día. La ignorancia y los prejuicios en torno a la enfermedad son grandes obstáculos para el tratamiento y la prevención. La información es una herramienta indispensable para evitarlo: el sitio de la Unidad de Coordinación 'Juventud' de la UNESCO\* recoge muchas ideas de actividades para dar un enfoque cultural a la prevención y tener en cuenta los derechos humanos en la lucha contra la enfermedad.

En el día a día, el web sirve de lugar de intercambio entre las organizaciones de la red juvenil. Por ejemplo, sus "infopíldoras", mensajes frecuentes y breves, les mantienen informados.

Los vínculos de la UNESCO con las organizaciones juveniles no son recientes. En 1993, la Organización firmó un acuerdo de cooperación con la Confederación Internacional de Viajes para Estudiantes (ISTC), que expide el carné internacional de estudiante, reconocido en más de 100 países. Desde entonces, el logotipo de la UNESCO aparece en ese carné, que poseen 4,5 millones de alumnos. Otra ONG de peso, el movimiento *scout* internacional, celebra el próximo 28 de diciembre su reunión mundial en Tailandia. Con ese motivo, el Director General de la UNESCO, Koichiro Matsuura, inaugurará durante la reunión la Villa del Desarrollo Mundial.

E-mail: [ucj@unesco.org](mailto:ucj@unesco.org)  
<http://www.unesco.org/youth>

## Cantante para la paz

El 21 de junio, la cantante guineana Sayon Camara fue nombrada "artista de la UNESCO para la paz" por el Director General, Koichiro Matsuura. Sayon Camara forma parte de la saga de grandes griots de la civilización mandinga. Tradicionalmente, esos narradores, poetas y músicos ejercían también

como genealogistas, cronistas y diplomáticos. Actualmente se inspiran en las costumbres para componer música moderna. Sayon Camara es la primera africana que Koichiro Matsuura nombra artista de la UNESCO para la paz, para promover las actividades de la Organización.



© UNESCO/Niamh Burke



# Coalición por el patrimonio natural



UNESCO/M. Batisse

La Fundación de las Naciones Unidas (FNU) aportará más de seis millones de dólares para proyectos de preservación de la biodiversidad que desarrollará en asociación con el Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO. Esos fondos se suman a los 5,41 millones de dólares que algunas ONG han prometido invertir en la gestión sostenible del patrimonio natural en Brasil y África Central.

El propósito del programa de desarrollo

del patrimonio mundial en Brasil, que será lanzado a comienzos del 2003 por diez años, es preservar los ricos ecosistemas de 38 zonas protegidas. El gobierno brasileño ha invertido un millón de dólares. Esta iniciativa concierne a cinco sitios del patrimonio mundial: el Parque Nacional de Iguazú (foto superior), la Costa del Descubrimiento - Reservas del Bosque Atlántico, el Bosque Atlántico - Reservas del sudeste, el Complejo de Conservación del

Pantanal y el Parque Nacional Jaú.

Las ONG que participan en este programa son Nature Conservancy, Conservation International (CI) y el Fondo Mundial para la Naturaleza (WWF).

La iniciativa para los bosques de África concierne a tres parques de la cuenca del Congo. Estas zonas forestales protegidas, que albergan numerosas especies de primates, se sitúan en Gabón, la República Centroafricana, Camerún y la República Democrática del Congo. El objetivo es mejorar la gestión de los parques y luchar contra el comercio ilícito de carne de especies salvajes tratando de involucrar a las poblaciones locales en la conservación del bosque.

Según un reciente estudio publicado por el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA), más del 90% del hábitat de los grandes simios desaparecerá hacia 2030, si la red vial, las minas y la caza ilegal continúan desarrollándose al ritmo actual. En esta iniciativa participan cinco ONG y la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), junto con algunos gobiernos africanos y el Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO.



69

## Michael Schumacher, campeón de la UNESCO



© UNESCO/Niamh Burke

El piloto alemán de Fórmula 1 Michael Schumacher fue nombrado el 15 de abril de 2002 Campeón de la UNESCO para el deporte por el Director General de la Organización, Koichiro Matsuura. El

piloto de Ferrari y pentacampeón del mundo (1994, 1995, 2000, 2001 y 2002) trabaja desde 1995 en favor de los niños con dificultades. Como enviado especial de la UNESCO para la

educación y el deporte, Schumacher donó ese año 250.000 marcos a la Organización. ¿Por qué? "Para ayudar a los niños a ir por el buen camino", explica. "Porque un niño que no tiene ninguna oportunidad de labrarse un futuro a menudo lo paga con los que viven a su alrededor. La mayoría de los problemas que tienen los adultos se deben a que durante la infancia no recibieron una educación apropiada y

perdieron la confianza". La solución puede estar en el deporte, estima Michael Schumacher. Porque proporciona un objetivo, una posibilidad de plantearse un desafío. El campeón aportó fondos (por un total de 1,5 millones de euros) a varios proyectos de la UNESCO: financió una escuela en Dakar y las obras de acondicionamiento de la barriada de Baraka, en el marco de un proyecto que llevan a cabo en

Senegal la asociación Enda Tiers Monde y la UNESCO, una clínica para niños de la guerra en Sarajevo y un hogar de acogida con posibilidades de educación para los niños de la calle de Lima (Perú). "Quiero sobre todo apoyar proyectos que otros desprecian", dice. "Hay programas estrella que atraen a muchos donantes, y en cambio otros no terminan de cuajar. Ésos son los que me interesan".



En los sótanos de la Ópera Semper de Dresde, en el este de Alemania, numerosos manuscritos y obras de arte sufrieron daños por el agua.

# ***Dañados por***



Las inundaciones catastróficas de agosto de 2002 afectaron gravemente a algunos barrios del centro histórico de Praga, inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial en 1992.

# r las aguas





Varios monumentos sufrieron muchos daños, como esta iglesia del casco antiguo de Praga (siglos XI-XVIII).

Al día siguiente de la catástrofe, comenzaron los trabajos de restauración en Praga. Aquí, el Museo Smetana.





“En Dessau (donde funciona la escuela Bauhaus), allí donde el río Mulde desemboca en el Elba, estamos acostumbrados a las inundaciones, pero este año fue catastrófico”, afirma Christine Lambrecht, vicepresidenta de la Asociación de Sitios Alemanes del Patrimonio Mundial. Pero la gente respondió con una “solidaridad increíble”. Miles de bomberos y de ciudadanos de todas las clases y edades trabajaron hombro a hombro para vaciar los sótanos de los monumentos y llenar sacos con arena para construir diques de protección. Esta movilización espontánea evitó que los daños en Dessau fueran mucho peores. En otras ciudades europeas afectadas por las inundaciones de agosto pasado, la población también se batió con uñas y dientes para evitar pérdidas irreparables. Sin embargo, no todo se pudo salvar, en particular en la República Checa.

Desde el anuncio de la catástrofe, la UNESCO hizo un llamado a la comunidad internacional para que contribuyera a la rehabilitación de los archivos, las bibliotecas y otros bienes culturales perjudicados. Se creó además un sitio Internet de información para orientar los apoyos y las donaciones hacia las instituciones culturales más afectadas:

<http://www.unesco.org/webworld/index.shtml>.

Algunos días después de las inundaciones, la fototeca de la UNESCO envió a la fotógrafa Niamh Burke a constatar los daños que habían sufrido los sitios inscritos en la Lista del Patrimonio Mundial o las ciudades que aspiran a formar parte de ella, como Dresde (Alemania).

Todas las fotos están libres de derechos de autor para usos no comerciales, con la condición de que la UNESCO y el nombre de la fotógrafa sean mencionados. Para obtener las fotos, ponerse en contacto con: [a.bailey@unesco.org](mailto:a.bailey@unesco.org) o [n.burke@unesco.org](mailto:n.burke@unesco.org).



Harald Marx,  
director de la  
Galería de los Viejos  
Maestros del Museo  
de Dresde, muestra  
hasta dónde llegó el  
agua.



Volker  
Bultzmann,  
director técnico de la  
Ópera Semper de  
Dresde, hace un primer  
inventario de los daños.



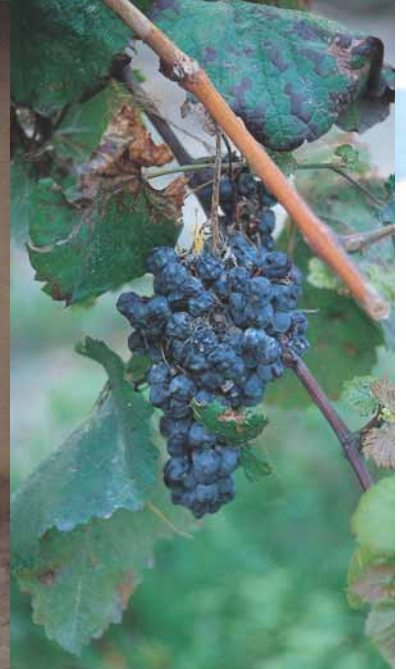
73

Las marcas del agua pueden verse todavía en esta calle de Praga, situada detrás del célebre puente Charles.

En Austria, el paisaje cultural de la Wachau, testimonio de la Edad Media, fue inscrito en la Lista del Patrimonio Mundial en 2000.



© UNESCO/Niamh Burke



Piano deteriorado del sótano de la Ópera Semper de Dresde, tras la crecida del Elba en Alemania.

En la Wachau austríaca, junto al Danubio, los viñedos dominan el paisaje. Este año, la vendimia será triste.



La fototeca de la UNESCO en línea:  
[www.unesco.org/publications/photobank.asp](http://www.unesco.org/publications/photobank.asp)



Muchas obras del Museo de Dresde situadas en la planta baja y en los almacenes se salvaron de milagro al ser trasladadas de inmediato a los pisos superiores.

Esta obra de arte fue hallada a 30 kilómetros del joven Museo Kampa, situado a orillas del Vitava y, por consiguiente, especialmente afectado por las inundaciones.



# Un jardín de armonía



© UNESCO/Nina Levinthal



76

La paz tiene su propio jardín al pie del Palacio de la UNESCO que le está dedicado. El lugar es una creación personal del escultor japonés Isamu Noguchi (1904-1988) y, como tal, se asemeja más a una obra de arte que a la labor de un jardinero o un paisajista. Interpretando a su manera los cánones del jardín japonés, Noguchi dio a su realización “una visión personal”, porque, como él decía, “la tradición japonesa permite una gran libertad”.

“Para disfrutarlo hay que caminar”, explicaba Noguchi. Y es que, en este espacio de 1.700 m<sup>2</sup>, los motivos se suceden y se responden al paso del visitante: un estanque central con la forma del ideograma que significa “corazón puro”, una pasarela florida tomada del teatro kabuki, un fanal de piedra que

ilumina con su fuego protector y purificador, un vado de losas en un arroyo.

El artista viajó personalmente a la isla nipona de Shikoku a escoger roca por roca y allí mismo comprobó cómo combinaban con el borde del estanque, el puente y los fanales de piedra.

Después, ordenó transportar 88 toneladas de piedra a París y tres jardineros japoneses las colocaron cuidadosamente al pie del edificio principal de la UNESCO. “Cualquier jardinero le dirá que lo que hace un jardín son las rocas”, solía recordar Noguchi, “son como su esqueleto”. A continuación se plantaron cerezos, bambúes, camelias y

arcos decorativos. En la fuente —la piedra más alta, elegida por la belleza de su forma— está grabada en caracteres japoneses la palabra “paz” (hei wa), caligrafiada al revés para que se lea reflejada en el agua. El Ángel de Nagasaki, una escultura rescatada de la iglesia de Urakami tras la explosión de la bomba atómica, vela en este lugar mágico.



## Visita virtual

El Jardín de la Paz puede visitarse en:

[www.unesco.org/visit/jardin/](http://www.unesco.org/visit/jardin/)



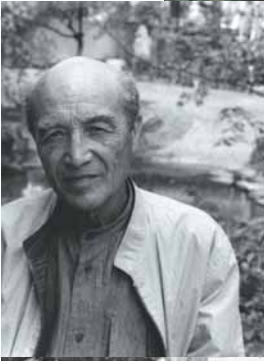
© UNESCO/Nina Levinthal



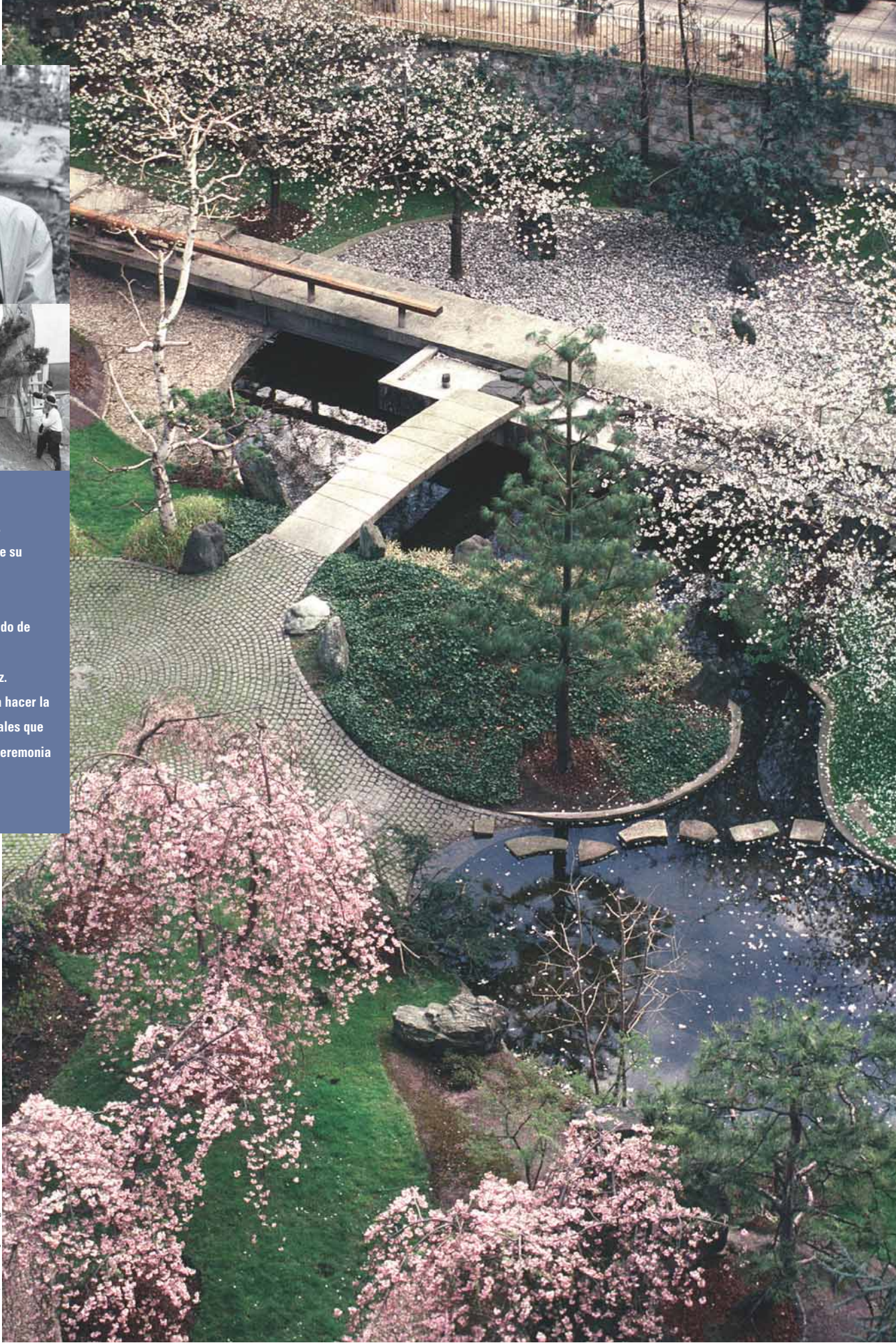
© UNESCO/Dominique Roger



© UNESCO/Nina Levinthal



- ↑ Isamu Noguchi.
- ↑ El jardín durante su construcción.
- ↗ Vista general.
- ↖ Puente abombado de granito.
- ↖ Fuente de la paz.
- ↖ Recipiente para hacer la abluciones rituales que preceden a la ceremonia del té.



# Viaje hacia



78

ILYA PRIGOGINE  
STEPHEN JAY GOULD  
EDGAR MORIN  
JEREMY RIFKIN  
LUC MONTAGNIER  
MANUEL CASTELLS  
JEAN BAUDRILLARD  
GIANNI VATTIMO  
ALAIN TOURAINE  
FEDERICO MAYOR ZARAGOZA  
RICHARD SENNETT  
JAQUES ATTALI  
BOUTROS BOUTROS-GHALI  
Y OTROS

## CLAVES PARA EL SIGLO XXI



Ediciones Unesco

Editorial Crítica

# el futuro

**C**laves para el siglo XXI pretende ser un “viaje hacia el centro del futuro”, advierte Jérôme Bindé en el prefacio de esta obra que acaban de publicar conjuntamente Ediciones UNESCO y la editorial española Crítica. Porque, como advierte el filósofo estadounidense Richard Rorty, “la pregunta sobre el futuro no es una pregunta de predicción, sino de proyecto”: preguntarnos quiénes somos es una forma de “preguntar acerca de qué futuro intentaremos construir de manera cooperativa”, agrega. El presente volumen es la primera antología de contribuciones para esa búsqueda y recopila las reflexiones de más de ochenta científicos, filósofos, intelectuales, artistas y académicos sobre los principales problemas que afrontará la humanidad en los próximos años, así como algunas propuestas para resolverlos. Coordinado por Jérôme Bindé, el libro se basa en una serie de encuentros auspiciados por la UNESCO desde finales de 1997.

Convencidos de que hay que construir una nueva ética para el futuro, los autores abren vías para tratar de resolver retos como los movimientos migratorios y el encuentro de culturas diversas, la profundización de la democracia, la tercera revolución industrial, el agua y la alimentación, el ansiado fin de la pobreza, la biotecnología, la inteligencia artificial, el futuro de la literatura y el arte, o las nuevas fronteras de la educación. También se plantea un debate sobre los estudios sobre el futuro. “La futurología supone un compromiso con el cambio y la acción que implica una voluntad de construir el futuro más que de aceptarlo”, escribe Eleonora Masini Barbieri.

Uno de los principales objetivos de esta obra colectiva es plantearse las preguntas de fondo que puedan guiar la puesta en marcha de acciones concretas. ¿Es una trampa la globalización? ¿Estamos avanzando hacia la hegemonía de unas pocas “ciudades globales”? ¿Habrà comida suficiente para todo el mundo mañana? ¿Ocurrirá

el “milagro africano”? Claves para el siglo XXI, que ya fue publicado en inglés y francés, es un intento de dar respuesta a este tipo de interrogantes, dibujando nuevos caminos y desfiladeros.

Entre los autores figuran el arquitecto Jesús Moneo, el catedrático Manuel Castells, el científico Luc Montagnier, el biólogo Jeremy Rifkind y el Premio Nobel de Química 1977 Ilya Prigogine.

## Claves para el siglo XXI

Coordinación de Jérôme Bindé

503 páginas

15 x 23 cm

24,50 €

Ediciones UNESCO / Editorial Crítica

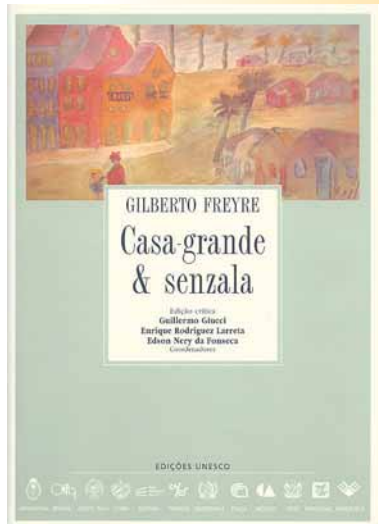


79

## Colección Archivos

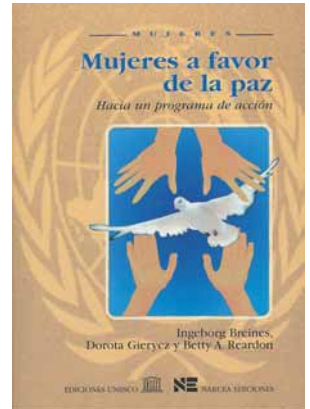
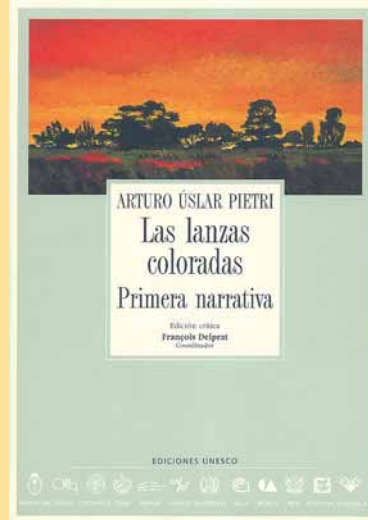
La colección Archivos se propone dar a conocer los textos clásicos de Iberoamérica en ediciones críticas estratégicamente escogidas.

El esfuerzo metodológico de Archivos por dar respuesta a los interrogantes que genera un texto, se inscribe en una óptica más amplia: preservar la memoria cultural y asegurar que la toma de conciencia de la identidad sea plural y polisémica, como lo es su propia creación literaria.



### Nuevos títulos:

**Martín Fierro**, de José Hernández  
**Obra poética**, de José Antonio Ramos Sucre  
**El atentado-Los relámpagos de agosto**, de Jorge Ibarguengoitia  
**La sombra del Caudillo**, de Martín Luis Guzmán  
**Casa-grande & senzala**, de Gilberto Freyre  
**Las lanzas coloradas-Primera narrativa**, de Arturo Uslar Pietri



## Mujeres a favor de la paz

Hacia un programa de acción

El presente volumen examina el rol de las mujeres en tiempos tanto de guerra como de paz, con datos y experiencias desde diversas áreas del mundo. Desde una perspectiva de género, se analiza la política, se critican los modos y procedimientos de establecimiento de la paz y la seguridad, y se ofrecen bases para la reflexión y el diálogo para la elaboración concreta de un Programa de Paz basado en las iniciativas de las mujeres.

Bajo la dirección de  
**Ingeborg Breines, Dorota Gierycz y Betty A. Reardon**

**2002, 15,5 x 21,7 cm, 320 páginas**

**17,34 €**  
**Ediciones UNESCO / Narcea**



Las publicaciones de Ediciones UNESCO están en venta en:  
[www.unesco.org/publishing](http://www.unesco.org/publishing)



# Agenda UNESCO del Patrimonio Mundial 2003

Sitios históricos cargados de memoria, maravillas del arte mundial, testimonios de los progresos técnicos y proezas espectaculares de la naturaleza...: todo ello se sucede semana tras semana en las páginas de la tradicional Agenda del Patrimonio Mundial de la UNESCO, que contiene una selección de bienes naturales y culturales del patrimonio, cada uno ilustrado con fotografías y breves textos explicativos.

140 páginas, 19 x 26 cm

Multilingüe (español, inglés, francés) 18,29 €

Ediciones UNESCO / Ediciones San Marcos



## Guías UNESCO del patrimonio mundial (Guía + planos + DVD) Cuzco : la capital incaica

El objetivo de esta nueva colección de guías es brindar al visitante los elementos necesarios —de una manera accesible y agradable— para apreciar cada lugar en su significado global y diverso. Para ello, se ofrece información sobre la historia, la cultura y la vida de los pueblos que han vivido en el lugar y que, en muchos casos, viven aún en él. A la guía, impresa en formato de bolsillo, papel brillante y múltiples ilustraciones y fotografías, se suma, además de un plano, un DVD interactivo. El primer título de esta colección se refiere al Cuzco. El “Qosqo” incaico fue el centro, el ombligo del mundo andino, la capital del “Imperio” que se expandió en nueve décimas partes del territorio sudamericano occidental. En 1533 ingresaron los españoles en la gran ciudad de Qosqo y fundaron la “Muy Noble y Grande Ciudad del Cuzco”.

Por Manuel Jesús

Aparicio Vega

30 €

Ediciones UNESCO /

Ediciones San Marcos /

Planeta De Agostini, 2002



## Asignación de recursos a la educación basada en necesidades

Utilizando fórmulas de financiación de las escuelas

Para obtener mejores niveles de equidad, eficacia, transparencia y rendición de cuentas. La noción de “financiación mediante fórmulas basada en necesidades”, se refiere a la aplicación imparcial de un conjunto explícito de reglas acordadas para asignar los recursos educacionales, de tal manera que se asegure que las escuelas reciben lo que necesitan para impartir una educación de calidad previamente especificada.

Bajo la dirección de

Kenneth N. Ross y

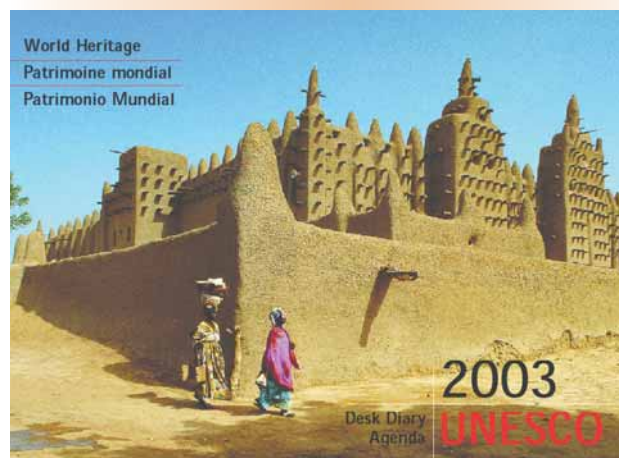
Rosalind Levacic

2002, 15 x 23 cm, 320

páginas

38,11 €

Ediciones UNESCO-IIPE



## Revista del Patrimonio Mundial



La Revista del Patrimonio Mundial está destinada a los lectores de todas las edades conscientes de los problemas actuales de medio ambiente, conservación y salvaguardia de los bienes culturales pertenecientes a toda la humanidad. Publicada simultáneamente en tres idiomas (español, inglés y francés) con periodicidad bimestral, propone artículos redactados por periodistas especializados, así como reportajes sobre temas particulares y sobre los

nuevos sitios del patrimonio. Todo ello profusamente ilustrado con fotografías y mapas. Suscribiéndose a esta revista, los lectores contribuyen a la conservación de los sitios naturales y culturales del patrimonio mundial.

Bimestral, 80 páginas, 21 x 27 cm

Por suscripción: 6 números 40 €

Ediciones UNESCO / Ediciones San Marcos





Organización  
de las Naciones Unidas  
para la Educación,  
la Ciencia y la Cultura

7, place de Fontenoy  
75352 París 07 SP  
Francia

Tel. +33 1 45 68 10 00

Internet:

[www.unesco.org](http://www.unesco.org)



82

## Centros de documentación

### Archivos (BSS/AM)

☎ (33-1) 45 68 19 50/55  
Fax: (33-1) 45 68 56 17  
E-mail: [archives@unesco.org](mailto:archives@unesco.org)

### Oficina de Relaciones Externas

☎ (33-1) 45 68 18 27  
Fax: (33-1) 45 68 55 41  
E-mail: [rxdoc@unesco.org](mailto:rxdoc@unesco.org)

### Zonas Costeras y Pequeñas Islas

☎ (33-1) 45 68 39 34  
Fax: (33-1) 45 68 58 08  
E-mail: [c.nollet@unesco.org](mailto:c.nollet@unesco.org)

### Comunicación

☎ (33-1) 45 68 42 67  
Fax: (33-1) 45 68 55 84  
E-mail: [n.nguyen-van@unesco.org](mailto:n.nguyen-van@unesco.org)

### Cultura

☎ (33-1) 45 68 43 42/43  
Fax: (33-1) 45 68 55 74  
E-mail: [ccdoc@unesco.org](mailto:ccdoc@unesco.org)

### Educación

☎ (33-1) 45 68 10 29  
Fax: (33-1) 45 68 56 24  
E-mail: [oai@unesco.org](mailto:oai@unesco.org)

### Información e Informática

☎ (33-1) 45 68 43 99  
Fax: (33-1) 45 68 55 82  
E-mail: [g.mensah@unesco.org](mailto:g.mensah@unesco.org)

### Información sobre la UNESCO

☎ (33-1) 01 45 68 16 81  
Fax: (33-1) 45 68 56 54  
E-mail: [opi.opdoc@unesco.org](mailto:opi.opdoc@unesco.org)

### Biblioteca

☎ (33-1) 45 68 03 56  
Fax: (33-1) 45 68 56 98  
E-mail: [library@unesco.org](mailto:library@unesco.org)

### MAB – El Hombre y la Biosfera

☎ (33-1) 45 68 40 59  
Fax: (33-1) 45 68 58 04  
E-mail: [mab@unesco.org](mailto:mab@unesco.org)

### Ciencias Naturales

☎ (33-1) 45 68 40 17  
Fax: (33-1) 45 68 58 23  
E-mail: [p.murugaiyan@unesco.org](mailto:p.murugaiyan@unesco.org)

### Oceanografía

☎ (33-1) 45 68 39 82  
Fax: (33-1) 45 68 58 12  
E-mail: [p.boned@unesco.org](mailto:p.boned@unesco.org)

### Fototeca

☎ (33-1) 45 68 16 91  
Fax: (33-1) 45 68 56 55  
E-mail: [photobank@unesco.org](mailto:photobank@unesco.org)

### Estudio Radio-TV Archivo Audiovisual

☎ (33-1) 45 68 00 68  
Fax: (33-1) 45 68 56 56  
E-mail: [studio@unesco.org](mailto:studio@unesco.org)

### Ciencias Sociales y Humanas

☎ (33-1) 45 68 39 06,  
45 68 38 07  
Fax: (33-1) 45 68 56 77  
E-mail: [c.bauer@unesco.org](mailto:c.bauer@unesco.org)

### Estadística

☎ (33-1) 45 68 23 10  
Fax: (33-1) 45 68 55 20  
E-mail: [stelb@unesco.org](mailto:stelb@unesco.org)

### Ciencias del Agua

☎ (33-1) 45 68 40 04  
Fax: (33-1) 45 68 58 11  
E-mail: [ihp@unesco.org](mailto:ihp@unesco.org)

### Patrimonio Mundial

☎ (33-1) 45 68 18 76  
Fax: (33-1) 45 68 55 70  
E-mail: [wh-info@unesco.org](mailto:wh-info@unesco.org)

### Coordinación Juvenil

☎ (33-1) 45 68 16 54  
Fax: (33-1) 45 68 57 90  
E-mail: [ucj@unesco.org](mailto:ucj@unesco.org)

## Oficinas de la UNESCO

### Alemania

► Centro Internacional para la enseñanza y la formación técnicas y profesionales (UNESCO-UNEVOC)  
Hermann-Ehlers-Strasse 10  
D- 53113 Bonn  
☎ + (49 2) (228) 2 43 37 00  
Fax: + (49 2) (228) 2 43 37 77  
E-mail: [info@unevoc.de](mailto:info@unevoc.de)  
► Instituto de la UNESCO para la Educación (UIE/IUE)  
Feldbrunnstrasse 58  
D-20148 Hamburgo  
☎ (49-40) 4480410  
Fax: (49-40) 4107723  
E-mail: [doc.centre@uie.unesco.org](mailto:doc.centre@uie.unesco.org)

### Bangladesh

G.P.O. Box 57, Dhaka  
☎ (880-2) 912 34 69  
Fax: (880-2) 912 34 68  
E-mail: [dhaka@unesco.org](mailto:dhaka@unesco.org)

### Bolivia

Casilla 5112, La Paz  
☎ (591-2) 20 40 09  
Fax: (591-2) 20 40 29  
E-mail: [unesco.la-paz@unesco.org](mailto:unesco.la-paz@unesco.org)

### Bosnia y Herzegovina

UN House  
Aleja Bosna Srebrena BB, 71000 Sarajevo  
☎ (387-33) 497 314  
Fax: (387-71 33) 497 312  
E-mail: [colin.kaiser@unmibh.org](mailto:colin.kaiser@unmibh.org)

### Brasil

SAS Quadra 5 Bloco H Lote 6 Edificio CNPQ/IBICT/UNESCO  
9º andar, 70070-914 Brasília D.F.  
☎ (55-61)321 35 25  
Fax (55-61) 322 42 61  
E-mail: [brasil@unesco.org](mailto:brasil@unesco.org)

### Burkina Faso

C/o PNUD - B.P. 575  
Uagadugu 01  
☎ (226) 30 67 63, 30 67 62 (PNUD)  
Fax: (226) 30 60 59  
E-mail: [ouagadougou@unesco.org](mailto:ouagadougou@unesco.org)

### Burundi

B.P. 1490, Bujumbura  
☎ (257) 21 92 13, 21 53 82  
Fax: (257) 21 53 83  
E-mail: [bujumbura@unesco.org](mailto:bujumbura@unesco.org)

### Cambodia

B.P. 29, Phnom Penh  
☎ (855-23) 42 62 99, 42 67 26  
Fax: (855-23) 42 61 63, 42 69 45  
E-mail: [phnompenh@unesco.org](mailto:phnompenh@unesco.org)

### Camerún

B.P. 12909, Yaoundé  
☎ (237) 22 57 63  
Fax: (237) 22 63 89  
E-mail: [yaounde@unesco.org](mailto:yaounde@unesco.org)

### Canadá

► Instituto de Estadística de la UNESCO (UIS/IEU)  
C.P. 6128, Succursale Centre-ville  
Montreal, QC, H3C 3J7  
☎ + (514) 343 6880  
Fax: + (514) 343 6882

### Chile

Calle Enrique Delpiano, 2058  
Providencia, 3187 Santiago  
☎ (56-2) 655 10 50  
Fax: (56 2) 655 10 46, 655 10 47  
E-mail: [santiago@unesco.org](mailto:santiago@unesco.org)

### China

Jianguomenwai 5-15-3  
Waijiao Gongyu, Beijing 100600  
☎ (86-10) 65 32 64 69, 65 32 28 28  
Fax: (86-10) 65 32 48 54  
E-mail: [beijing@unesco.org](mailto:beijing@unesco.org)

### Congo

B.P. 90, Brazzaville  
☎ (242) 81 18 29  
Fax: (242) 81 17 80  
E-mail: [uhbrv@congonet.cg](mailto:uhbrv@congonet.cg)

### Costa Rica

Apartado 220-2120  
San Francisco de Guadalupe, San José  
☎ (506) 220 44 00  
Fax: (506) 231 22 02  
E-mail: [san-jose@unesco.org](mailto:san-jose@unesco.org)  
**Cuba**  
Calzada 551 – Esq. a D  
Vedado, La Habana  
☎ (53-7) 33 34 38, 32 77 41  
Fax: (53-7) 33 31 44  
E-mail: [habana@unesco.org](mailto:habana@unesco.org)

### Ecuador

Foch # 265  
Apartado 17-07-8998, Quito  
☎ (593-2) 52 90 85, 56 13 27  
Fax: (593-2) 50 44 35  
E-mail: [quito@unesco.org](mailto:quito@unesco.org)

### Egipto

8 Abdul-Rahman  
Fahmy Street, Garden City, El Cairo 11511  
☎ (202) 79 45 599, 79 43 0369  
Fax: (202) 79 45 296  
E-mail: [cairo@unesco.org](mailto:cairo@unesco.org)

### Estados Unidos

2, United Nations Plaza, Suite 900  
Nueva York, N.Y. 10017  
☎ (1-212) 963 59 95, 963 59 78  
Fax: (1-212) 963 80 14  
E-mail: [newyork@unesco.org](mailto:newyork@unesco.org)

### Etiopía

P.O. Box 1177, Addis Ababa  
☎ (251-1) 51 72 00  
Fax: (251-1) 51 14 14  
► Institut international de l'UNESCO pour le renforcement des capacités en Afrique (IICBA/IRCA)  
P.O. Box 2305  
Addis Ababa

### Federación de Rusia

Bolshoi Levshinsky per. 15/28, blq. 2  
119034 Moscú  
☎ (7-095) 202 80 97  
Satélite: (7-503) 220 23 01  
Fax: (7-095) 202 05 68  
Satélite: (7-503) 956 36 66  
E-mail: [moscow@unesco.org](mailto:moscow@unesco.org)  
► Instituto de la UNESCO para la Aplicación de las tecnologías de la información a la educación (IITE/ITIE)  
8 Kedrova St. (Blq. 3)  
117292 Moscú  
☎ + (7-095) 129 29 90  
Fax: + (7-095) 129 12 25  
E-mail: [info@iite.ru](mailto:info@iite.ru)

### Francia

► Instituto Internacional de Planificación de la Educación (IIEP/IIPE) de la Educación  
7-9, rue Eugène-Delacroix, 75116 París  
☎ (33-1) 45037700  
Fax: (33-1) 40728366  
E-mail: [information@iiep.unesco.org](mailto:information@iiep.unesco.org)

**Gabón**  
B.P. 2183, Libreville  
☎ (241) 76 28 79  
Fax: (241) 76 28 14

**Ghana**  
P.O. Box CT4949  
Cantonments Post Office,  
Accra  
☎ (233-21) 765 497, 765 499  
Fax: (233-21) 21 765 498  
E-mail: accra@unesco.org

**Guatemala**  
Edificio Etisa, Ofic. 7 "A"  
Plaza España, Zona 9,  
Ciudad de Guatemala  
☎ (502) 360 87 17, 360 87 27  
Fax: (502) 360 87 19  
E-mail:  
guatemala@unesco.org

**Indonesia**  
JL. M.M. Thamrin 14  
Tromolpos 1273 /JKT,  
Yakarta 10002  
☎ (62-21) 314 13 08  
Fax: (62-21) 315 03 82  
E-mail: jakarta@unesco.org

**Irán (República Islámica del)**  
No. 1076 Enghelab Avenue  
Teherán - 11338  
☎ (98-21) 67 28 242  
Fax: (98-21) 67 28 244  
E-mail: teheran@unesco.org

**Italia**  
Piazza San Marco 63  
I-30124 Venecia  
☎ (39-041) 520 99 89  
Fax: (39-041) 520 99 88  
E-mail: vo.culture@ntt.it

E-mail: almaty@unesco.org  
**Kenya**  
P.O. Box 30592, Nairobi  
☎ (254-2) 62 12 34  
Fax: (254-2) 21 59 91  
E-mail: nairobi@unesco.org

**Líbano**  
B.P. 5244, Beirut  
☎ (961-1) 85 00 13, 85 00 15  
Fax: (961-1) 82 48 54  
E-mail: beirut@unesco.org

**Mali**  
Badalabougou Est  
B.P. E 1763, Bamako  
☎ (223) 23 34 92, 23 34 93  
Fax: (223) 23 34 94  
E-mail: bamako@unesco.org

**Marruecos**  
B.P. 1777 RP, Rabat

**Nepal**  
Rayamajhi House, Ring  
Road-Bansbari  
P.O. Box 14391, Katmandú  
☎ (977-1) 37 40 09, 37 40 10  
Fax: (977-1) 37 30 04  
E-mail:  
kathmandu@unesco.org

**Nigeria**  
PMB 424, Garki, Abuja  
☎ (234-9) 52 37 088  
Fax: (234-9) 52 38 094  
E-mail: abuja@unesco.org

**Pakistán**  
P.O. Box 2034, Islamabad  
44000  
☎ (92-51) 28 73 308, 28 29 452  
Fax: (92-51) 28 25 341  
E-mail:  
islamabad@unesco.org

**Palestina**  
P.O. Box 2154, Ramallah  
West Bank via Israel  
☎ (972-2) 995 97 40  
Fax: (972-2) 995 97 41  
E-mail: unesco@palnet.com

**Perú**  
Apartado Postal 41-0192,  
Lima 41  
☎ (51-1) 476 98 71  
Fax: (51-1) 476 98 72  
E-mail: lima@unesco.org

**Qatar**  
P.O. Box 3945, Doha  
☎ (974) 86 77 07, 86 77 08  
Fax: (974) 86 76 44  
E-mail: doha@unesco.org

**República Dominicana**  
Apartado Postal 25350  
(Hotel El Embajador), Santo  
Domingo  
☎ (1-809) 221-4575, 221-4577  
Fax: (1-809) 221-4581  
E-mail: santo-  
domingo@unesco.org

**República Democrática de  
Congo**  
P.O. Box 7248, Kinshasa  
☎ (243) 33 424, 33 425  
Fax: (243) 884 36 75  
E-mail:  
kinshasa@unesco.org

**Rumania**  
► Centro Europeo de la  
UNESCO para la Enseñanza  
Superior  
39, Stirbei Vodă Str.,  
Bucarest  
☎ (40-1) 315 99 56, 312 04 69  
Fax: (40-1) 312 35 67  
E-mail: bucarest@unesco.org

**Rwanda**  
B.P. 2502, Kigali  
☎ (250) 788 47, 788 48  
Fax: (250) 767 72  
E-mail: kigali@unesco.org

**Samoa**  
P.O. Box 5766  
Matautu-uta Post Office,  
Apia  
☎ (685) 242 76  
Fax: (685) 222 53  
E-mail: apia@unesco.org

**Senegal**  
B.P. 3311, Dakar  
☎ (221) 823 61 75  
Fax: (221) 823 83 93  
E-mail: dakar@unesco.org

**Sudáfrica**  
P.O. Box 11667  
The Tramshed, Pretoria 0126  
☎ (271-2) 338 53 02  
Fax: (271-2) 320 77 38  
E-mail: pretoria@unesco.org

**Suiza**  
Villa "Les Feuillantines"  
CH-1211 Ginebra 10  
☎ (41-22) 917 33 81  
Fax: (41-22) 917 00 64  
► Oficina Internacional de la  
Educación - BIE, Case  
Postale 199  
CH-1211 Ginebra 20  
☎ (41-22) 917 78 00  
Fax: (41-22) 917 78 01

**Tanzania**  
P.O. Box 31473, Dar es  
Salaam  
☎ (255-22) 277 57 06  
Fax: (255-22) 277 57 05  
E-mail: dar-es-  
salaam@unesco.org

**Tailandia**  
P.O. Box 967, Prakanong Post  
Office  
Bangkok 10110  
☎ (662) 391 05 77  
Fax: (662) 391 08 66  
E-mail: bangkok@unesco.org

**Uruguay**  
P.O. Box 859, Montevideo,  
11300  
☎ (598-2) 707 20 23  
Fax: (598-2) 707 21 29, 707  
21 40  
E-mail:  
montevideo@unesco.org

**Uzbekistán**  
95, Amir Temur Str.,  
Tashkent  
☎ (998-71) 12 07 116  
Fax: (998-71) 13 21 382  
E-mail: tashkent@unesco.org

**Venezuela**  
► Instituto Internacional de la  
UNESCO para la Enseñanza  
Superior en América Latina y  
el Caribe (IESALC)  
Av. Los Chorros con Calle  
Acueducto, Edif. Asovincar,  
Altos de Sebucán,  
Caracas  
☎ + (58-2) 283 14 11  
Fax: + (58-2) 283 14 54

**Viet Nam**  
23 Cao Ba Quat, Hanoi  
☎ (84-4) 747 0275/6  
Fax: (84-4) 747 0274  
E-mail: r.durand@netnam.vn

**Zimbabwe**  
P.O. Box HG 435, Highlands,  
Harare  
☎ (263-4) 74 62 31  
Fax: (263-4) 77 60 55  
E-mail: harare@unesco.org

## el nuevo Correo

de la UNESCO está impreso  
en papel 100% reciclado  
CyclusOffset.



© UNESCO/Niamh Burke

**Guinea**  
BP 5692, Conakry  
☎ (224) 45 19 09  
Fax: (224) 45 19 33  
E-mail:  
conakry@unesco.org

**Haití**  
19, Delmas 60, Musseau par  
Bourdon  
Petion Ville  
☎ (509) 511 04 60, 511 04  
61, 511 04 62  
Fax: (509) 511 04 68  
E-mail:  
unescohaiti@hainet.net

**India**  
8 Poorvi Marg  
Vasant Vihar, New Delhi  
110057  
☎ (91-11) 614 00 38/9  
Fax: (91-11) 614 33 51  
E-mail:  
newdelhi@unesco.org

► Oficina Regional de la  
UNESCO  
para la Ciencia  
1262/A Dorsoduro  
I-30123 Venecia  
☎ (39-041) 522 55 35  
Fax: (39-041) 528 99 95  
E-mail: venezia@unesco.org

**Jamaica**  
The Towers, 25 Dominica  
Drive,  
3rd Floor, Kingston 5  
☎ (1-816) 929 70 87, 929 70 89  
Fax: (1-816) 929 84 68  
E-mail:  
kingston@unesco.org

**Jordania**  
B.P. 2270, Ammán 11181  
☎ (962-6) 551 65 59, 551 42 34  
Fax: (962-6) 553 21 83  
E-mail: amman@unesco.org

**Kazajstán**  
67, Tole Bi Street, 480091  
Almaty  
☎ (7-3272) 58 26 37/38  
Fax: (7-3272) 69 58 63

☎ (212-37) 67 03 72, 67 03 74  
Fax: (212-37) 67 03 75  
E-mail: rabat@unesco.org

**México**  
Pte Masaryk n.º 526,  
3er piso  
Colonia Polanco, 11560  
México, D.F.  
☎ (52-5) 230 76 00  
Fax: (52-5) 230 76 02  
E-mail: mexico@unesco.org

**Mozambique**  
C.P. 1937, Maputo  
☎ (258-1) 49 44 50, 49 34 34  
Fax: (258-1) 49 34 31  
E-mail: maputo@unesco.org

**Namibia**  
P.O. Box 24519, Windhoek  
☎ (264-61) 22 09 81,  
Fax: (264-61) 22 36 51  
E-mail:  
windhoek@unesco.org



SIGAMOS EN CONTACTO

UNESCO  
[www.unesco.org](http://www.unesco.org)

Centre UNESCO de Catalunya  
[www.unescocat.org](http://www.unescocat.org)

UNESCO Etxea  
[www.unescoeh.org](http://www.unescoeh.org)